叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 己所不欲，勿施于人(do Unto Others) 000001

2. 己所不欲，勿施于人(do Unto Others) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

己所不欲，勿施于人(Do Unto Others)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction June 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[du:]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər]
DO UNTO OTHERS
做 到 其他的

己所不欲，勿施于人

[baɪ] [mɑ:rk] ['klɪftən]
BY MARK CLIFTON
经过 标记 克利夫顿

作者：马克·克利夫顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[du:]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][du:]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] . . . .
Do unto others as you would have them do unto you . . . .
做 到 其他的 作为 你 会 有 他们 做 到 你 . . . .

己所不欲，勿施于人.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][kə'pelə][ˌaɪ 'vi:] , [fɪ'lɒsəfəz] [æt; ət] [hɑ:rt] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][wʌnz][tu:; tə]
And the natives of Capella IV , philosophers at heart , were not ones to
和 这 本地人 的 卡佩拉 第四 , 哲学家 在 心 , 是 不是 一个 到
[ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] . . . .
ignore the Golden Rule . . . .
忽略 这 金的 规则 . . . .

而卡佩拉四号岛的居民，天性热爱哲学，他们绝不会无视黄金法则.....

[waɪ] [ænt] ['mæti] , - [eɪtʃ] . [tu:mz] , [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['terə] .
y Aunt Mattie , Matthewa H . Tombs , is President of the Daughters of Terra .
是 阿姨 马蒂 , - H . 陵墓 , 是 总统 的 这 女儿们 的 泰拉 .

y 玛蒂阿姨，马修·H·托姆斯 (Matthewa H. Tombs)，是泰拉女儿会的主席。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər] ['nefju:] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] .
I am her nephew , the one who didn't turn out well .
我 是 她 侄子 , 这 一 WHO 没有 转动 出去 出色地 .

我是她的侄子，一个没能出人头地的侄子。

['krɪsənd] - [greɪvz; grɑːvz] , ['æftər] [ɜːrθ] ['prezɪdənt] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] ,

Christened	Hapland	Graves	,	after	Earth	President	Hapland	,	a	cousin	by	marriage	,
受洗	-	格雷夫斯	,	后	地球	总统	-	,	一个	表哥	经过	婚姻	,

这座墓被命名为哈普兰·格雷夫斯，以地球总统哈普兰的名字命名，哈普兰是他的姻亲表兄。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [skuːl] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['hæpi] [greɪvz; grɑːvz] .

the	fellows	at	school	naturally	called	me	Happy	Graves	.
这	伙伴们	在	学校	自然	称为	我	快乐的	格雷夫斯	.

学校里的同学们自然而然地叫我"快乐坟墓"。

" [hæp'hæzərd][greɪvz; grɑːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [ænt] ['mæti] ['kɑːmɛntəd] ['æsɪdli][ðə; ði][fɜːrst]

"	Haphazard	Graves	,	it	should	be	,	"	Aunt	Mattie	commented	acidly	the	first
"	偶然	格雷夫斯	,	它	应该	是	,	"	阿姨	马蒂	评论	酸性地	这	第一的

[taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

time	she	heard	it	.
时间	她	听到	它	.

"应该叫'乱葬岗'才对，"马蒂阿姨第一次听到这个名字时尖刻地评论道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][nɑːt]['veri] ['sʌt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [lɪvd] [maɪ]

It	was	her	not	very	subtle	way	of	reminding	me	of	the	way	I	lived	my
它	曾是	她	不是	非常	微妙的	方式	的	提醒	我	的	这	方式	我	居住地	我的

[laɪf][ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] ,

life	and	did	things	,
生活	和	做过	事物	,

她用这种并不委婉的方式提醒我，我过去的生活和做事方式是怎样的。

[ɔːr] ['dɪdnt] [duː][ðem; ðəm] .

or	didn't	do	them	.
或者	没有	做	他们	.

或者根本没做。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːdɪd][ˌem 'iː] ,

She	shuddered	at	anything	disorderly	,	which	of	course	included	me	,
她	颤抖	在	任何事物	乱	,	哪个	的	课程	包括	我	,

她对任何混乱的事物都感到不寒而栗，当然也包括我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][bɪ'hoʊldən]['duːti][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	it	was	her	beholden	duty	to	right	anything	which	to	her
和	它	曾是	她	受托人	责任	到	正确的	任何事物	哪个	到	她

[ə'pɪrd] [rɔːŋ] .

appeared	wrong	.
出现	错误的	.

纠正任何她认为错误的事情是她义不容辞的责任。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni]['iːv(ə)l][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn]['æftər][juː; jʊ][get] [θruː] , [ænt] ['mæti] ,

"	There	won't	be	any	evil	to	march	on	after	you	get	through	,	Aunt	Mattie	,
"	那里	惯于	是	任何	邪恶的	到	行进	在	后	你	得到	通过	,	阿姨	马蒂	,

"马蒂阿姨，你过关之后，就不会再有任何邪恶势力作祟了。"

" [aɪ][wʌns] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	I	once	said	when	I	was	a	child	.
"	我	一次	说	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候曾说过。

[aɪ][laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mæstərd]

I	like	now	to	think	that	even	at	the	age	of	six	I	must	have	mastered
我	喜欢	现在	到	思考	那	甚至	在	这	年龄	的	六	我	必须	有	精通

[ðə; ði] [streɪt] [feɪs] ,

the	straight	face	,
这	直的	脸	,

我现在喜欢认为，即使在我六岁的时候，我就已经掌握了面无表情的技巧。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:d] [baɪ][hɜ:r; hər][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

but	I'm	afraid	I	was	so	awed	by	her	that	I	was	sincere	.
但	我是	害怕的	我	曾是	所以	敬畏	经过	她	那	我	曾是	真诚	.

但我恐怕当时我被她深深震撼，以至于说了真话。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , - !

"	That	will	do	,	Hapland	!
"	那	将要	做	,	-	!

“这样就可以了，哈普兰！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:rnli] .

"	she	said	sternly	.
"	她	说	严厉地	.

她严厉地说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] — [ðen] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ]

But	I	think	she	knew	I	meant	it	—	then	—	and	I	think	that	was	the	day
但	我	思考	她	知道	我	意思是	它	—	然后	—	和	我	思考	那	曾是	这	天

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['nefju:] .

I	became	her	favorite	nephew	.
我	成为	她	最喜欢的	侄子	.

但我认为她当时就知道我是认真的——而且我认为从那天起，我就成了她最喜欢的侄子。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , ['nevər] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [ænt] .

For	some	reason	,	never	quite	clear	to	me	,	she	was	my	favorite	aunt	.
为了	一些	原因	,	绝不	相当	清除	到	我	,	她	曾是	我的	最喜欢的	阿姨	.

出于某种我始终不太明白的原因，她是我最喜欢的姑姑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:][moʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ber] .

I	think	she	liked	me	most	because	I	was	the	cross	she	had	to	bear	.
我	思考	她	喜欢	我	最多	因为	我	曾是	这	叉	她	有	到	熊	.

我觉得她最喜欢我，因为我是她必须背负的十字架。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][moʊst] , [aɪm] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][raɪd]

I	liked	her	most	,	I'm	sure	,	because	it	was	such	a	comfortable	ride
我	喜欢	她	最多	,	我是	当然	,	因为	它	曾是	这样的	一个	舒服的	骑

.

:
.

我最喜欢她，肯定是因为乘坐她的车非常舒适。

[ə; eɪ] [fju:] ['bɪljənz] [spent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

A	few	billions	spent	around	the	house	can	make	things	quite	comfortable	.
一个	很少	数十亿	花费	大约	这	房子	能	制作	事物	相当	舒服的	.

在家居用品上花费几十亿就能让生活变得非常舒适。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪljənz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɜ:r; hər] ['hɑ:biz] , [ɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	had	need	of	her	billions	to	carry	out	her	hobbies	,	or	,	as	she
她	有	需要	的	她	数十亿	到	携带	出去	她	爱好	,	或者	,	作为	她

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

called	it	,
称为	它	,

她需要用她的数十亿财富来从事她的爱好，或者，正如她所说的那样，

[hɜ:r; hər] " ['laɪfs] [wɜ:rk] .

her	"	life's	work	.
她	"	生活的	工作	.

她“毕生心血”。

" [ænt] ['mæti] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn] [kliː'ʃeɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ]
" **Aunt** **Mattie** **always** **spoke** **in** **clichés** **because** **people** **could** **understand** **what** **you**
" 阿姨 马蒂 总是 辐 在 陈词滥调 因为 人们 可以 理解 什么 你
[ment] .
meant .
意思是 .

"马蒂阿姨总是说一些陈词滥调，因为人们能明白你的意思。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːbiz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flɔːrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
One **of** **these** **hobbies** **was** **her** **collection** **of** **flora** **of** **the** **universe** .
一 的 这些 爱好 曾是 她 收藏 的 植物 的 这 宇宙 .

她的爱好之一是收集宇宙中的各种植物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [plɑːts] ,
It **was** **begun** **by** **her** **maternal** **grandfather** **,** **one** **of** **the** **wealthier** **Plots** **,**
它 曾是 开始 经过 她 母体 祖父 , 一 的 这 更富有 图表 ,

它是由她的外祖父开始建造的，他是普洛特家族中比较富有的成员之一。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌn]
and **increased** **as** **the** **family** **fortunes** **were** **increased** **by** **her** **father** **,** **one**
和 增加 作为 这 家庭 财富 是 增加 经过 她 父亲 , 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ruːθləs] [tuːmz] ,
of **the** **more** **ruthless** **Tombs** **,**
的 这 更多的 无情 陵墓 ,

随着她父亲——汤姆斯家族中最冷酷无情的人物之一——的崛起，家族财富也随之增长。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ænt] ['mætiz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
but **it** **was** **under** **Aunt** **Mattie's** **supervision** **that** **it** **came** **,** **so** **to** **speak** **,**
但 它 曾是 在下面 阿姨 马蒂的 监督 那 它 来了 , 所以 到 说话 ,
['ɪntuː] [fʊl] ['flaʊər] .
into **full** **flower** .
进入 满的 花 .

但正是在马蒂阿姨的指导下，它才得以充分发展。

" [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" **Love** **,** **"** **she** **would** **say** **,**
" 爱 , " 她 会 说 ,

"爱，"她会这样说。

" [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **means** **more** **to** **a** **flower** **than** **all** **the** **scientific** **knowledge** **in** **the** **world** **.**
" 方法 更多的 到 一个 花 比 全部 这 科学 知识 在 这 世界 .

"对一朵花来说，这比世界上所有的科学知识都更有意义。"

" [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['gɑːdnəz] ,
" **Apparently** **she** **felt** **that** **the** **small** **army** **of** **gardeners** **,**
" 显然 她 毛毡 那 这 小的 军队 的 园丁 ,

"显然她觉得这支小小的园丁队伍，

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['djuːplikeitiŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['plænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['hɑːrdli]
each **a** **graduate** **specialist** **in** **duplicating** **the** **right** **planetary** **conditions** **,** **hardly**
每个 一个 毕业 专家 在 复制 这 正确的 行星 状况 , 几乎
['mætəd] .
mattered .
重要 .

每个人都是复制正确行星条件的专家，但这几乎无关紧要。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['kʌvərd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [west]

The	collection	covered	some	two	hundred	acres	in	our	grounds	at	the	west
这	收藏	涵盖	一些	二	百	英亩	在	我们的	理由	在	这	西方

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

side	of	the	house	.
边	的	这	房子	.

藏品占地约两百英亩，位于我们房子的西侧。

[smɔːl] , [pər'hæps] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['vʌlgər] [dɪ'spleɪz] [baɪ] ['ʌðər] [goʊ] , [bʌt; bət]

Small	,	perhaps	,	as	some	of	the	more	vulgar	displays	by	others	go	,	but
小的	,	也许	,	作为	一些	的	这	更多的	庸俗	显示器	经过	其他的	去	,	但

['veri] , ['veri] [tʃɔɪs] .

very	,	very	choice	.
非常	,	非常	选择	.

或许与其他人一些更粗俗的展示相比，这不算什么，但却是非常、非常精妙的选择。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːbi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪz] ['iːkwəli] [ɪk'spensɪv] .

The	other	hobby	,	which	she	combines	with	the	first	,	is	equally	expensive	.
这	其他	爱好	,	哪个	她	组合	和	这	第一的	,	是	同样地	昂贵的	.

她与第一个爱好结合的另一个爱好也同样昂贵。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][klʌb] ['membər] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['terə] ([diː] . [tiː] . [es][fɔːr; fər] [ʃɔːrt])

She	and	her	club	members	,	the	Daughters	of	Terra	(	D	.	T	.	s	for	short	)
她	和	她	俱乐部	成员	,	这	女儿们	的	泰拉	(	D	.	T	.	s	为了	短的	)

,

,

,

她和她的俱乐部成员，即大地之女（简称DTs），

['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒʌŋkɪts][ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [speɪs] [jɑːt] [aʊt][tuː; tə]

often	find	it	necessary	to	take	junkets	on	the	family	space	yacht	out	to
经常	寻找	它	必要的	到	拿	公款旅行	在	这	家庭	空间	游艇	出去	到

[sʌm; səm]['dɪstənt] ['plænɪt] — [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

some	distant	planet	—	to	straighten	out	reprehensible	conditions	which	have	come
一些	遥远	行星	—	到	拉直	出去	应受谴责的	状况	哪个	有	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	her	attention	.
到	她	注意力	.

她经常觉得有必要乘坐家族的太空游艇前往某个遥远的星球进行公务旅行——以解决她所注意到的令人愤慨的情况。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] — [sɪm'bɑːlɪkli] , [æt; ət] [liːst] — [ðə; ði][bægz]

I	usually	went	along	to	take	care	of	—	symbolically	,	at	least	—	the	bags
我	通常	去	沿着	到	拿	关心	的	—	象征意义上的	,	在	至少	—	这	包

[ænd; ənd] ([ðer; ðər]) ['bægɪdʒ] .

and	(	their	)	baggage	.
和	(	他们的	)	行李	.

我通常会陪同前往，至少在象征意义上，是为了照顾行李和（他们的）行李。

[maɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃoʊz] [aɪ][hæv; həv]['nevər]

My	psychiatrist	would	say	that	expressing	it	in	this	way	shows	I	have	never
我的	精神科医生	会	说	那	表达	它	在	这	方式	演出	我	有	绝不

[ˌaʊt'groʊn] [maɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ætitjuːdz] .

outgrown	my	juvenile	attitudes	.
长大了就不合适了	我的	少年	态度	.

我的精神科医生会说，以这种方式表达自己，说明我从未摆脱过幼稚的态度。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] , ['ment(ə)l] ,

He	says	I	am	simply	a	case	of	arrested	development	,	mental	,
他	说道	我	是	简单地	一个	案件	的	被捕	发展	,	精神的	,

他说我只是发育迟缓、精神不正常而已。

[kɔ:zd] [θru:] [tu:] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['ʃædəuiŋ] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

caused	through	too	much	over	-	shadowing	by	the	rest	of	the	family	.
导致	通过	也	很多	超过	-	阴影	经过	这	休息	的	这	家庭	.

这是由于其他家庭成员的光芒掩盖所致。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	says	that	,	like	the	rest	of	them	,
他	说道	那	,	喜欢	这	休息	的	他们	,

他说，和其他人一样，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [oʊn]

I	have	inherited	the	family	compulsion	to	make	the	universe	over	to	my	own
我	有	遗传	这	家庭	强迫症	到	制作	这	宇宙	超过	到	我的	自己的

['laɪkɪŋ][soʊ][aɪ][kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][pɑ:'sterəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] ,

liking	so	I	can	pass	it	on	to	posterity	with	a	clear	conscience	,
喜欢	所以	我	能	经过	它	在	到	后人	和	一个	清除	良心	,

我继承了家族的某种冲动，想要按照自己的喜好改造宇宙，以便能够问心无愧地将其留给后代。

[ænd; ənd][maɪ] ['negətɪv] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

and	my	negative	attitude	toward	this	is	simply	a	defense	mechanism	because	I
和	我的	消极的	态度	朝向	这	是	简单地	一个	防御	机制	因为	我

['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

haven't	had	a	chance	to	do	it	.
还没有	有	一个	机会	到	做	它	.

我对此的消极态度仅仅是一种防御机制，因为我还没有机会去做。

[hi:; hi] [sez] [aɪ] ['ri:əli] [heɪt] [maɪ]['ænts, 'ɔnts]['flɔ:rə] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

He	says	I	really	hate	my	aunt's	flora	collection	because	I	see	it	as	a
他	说道	我	真的	恨	我的	姑姑的	植物	收藏	因为	我	看	它	作为	一个

['raɪv(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

rival	for	her	affection	.
竞争对手	为了	她	感情	.

他说我真的很讨厌我姑姑的植物收藏，因为我觉得它和我争夺姑姑的宠爱。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'zentmənts] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

I	tell	him	if	I	have	any	resentments	toward	it	at	all	it	is	for	the	long
我	告诉	他	如果	我	有	任何	怨恨	朝向	它	在	全部	它	是	为了	这	长的

['aʊərz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lætinaiz] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [drɪld] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .

hours	spent	in	getting	the	latinized	names	of	things	drilled	into	me	.
小时	花费	在	获得	这	拉丁化	姓名	的	事物	钻孔	进入	我	.

我告诉他，如果我对它有任何不满，那就是因为它花了很长时间让我记住事物的拉丁化名称。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] ['gɑ:dnəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['fɔ:rsɪŋ] [lɔ:ŋ] ['mi:nɪŋləs] [neɪmz] [ə'pɑ:n][nɑ:n] -

I	ask	him	why	gardeners	always	insist	on	forcing	long	meaningless	names	upon	non	-
我	问	他	为什么	园丁	总是	坚持	在	强制	长的	无意义的	姓名	之上	非	-

['gɑ:dnəz] [hu:] ['sɪmpli] [dəunt] [ker] .

gardeners	who	simply	don't	care	.
园丁	WHO	简单地	不	关心	.

我问他，为什么园丁总是坚持把冗长而无意义的名字强加给那些根本不在乎的非园丁。

[hi:; hi] [ig'nɔ:z] [ðæt] ,

He	ignores	that	,
他	忽略	那	,

他对此置之不理。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [aɪ] [heɪt] [maɪ] [ænt] ['mæti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['si:krətli] ['rekəgnaɪz]

and	says	that	subconsciously	I	hate	my	Aunt	Mattie	because	I	secretly	recognize
和	说道	那	潜意识	我	恨	我的	阿姨	马蒂	因为	我	偷偷	认出

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

that	she	is	a	challenge	too	great	for	me	to	overcome	.
那	她	是	一个	挑战	也	伟大的	为了	我	到	克服	.

他说，潜意识里我讨厌我的马蒂阿姨，因为我暗自意识到，她对我来说是一个难以逾越的挑战。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [heɪt] [ænt] ['mæti] ,

I	ask	him	why	,	if	I	subconsciously	hate	Aunt	Mattie	,
我	问	他	为什么	,	如果	我	潜意识	恨	阿姨	马蒂	,

我问他，如果我潜意识里讨厌玛蒂阿姨，为什么?

[waɪ] [aɪ] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['flɔːrə] [kə'lekʃ(ə)n] .

why	I	would	care	about	how	much	affection	she	gives	to	her	flora	collection	.
为什么	我	会	关心	关于	如何	很多	感情	她	给予	到	她	植物	收藏	.

我为什么要关心她对她的植物收藏投入了多少心血?

[hiː; hi] [sez] , ['ɑːhɑː] !

He	says	,	ahah	!
他	说道	,	啊哈	!

他说，啊哈!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] .

We	are	making	progress	.
我们	是	制作	进步	.

我们正在取得进展。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kɑːnt] [kjʊr] [ˌem 'iː] — [ʌv; əv] [wʌt] ,

He	says	he	can't	cure	me	—	of	what	,
他	说道	他	不能	治愈	我	—	的	什么	,

他说他治不好我——治什么病?

[aɪm]['nevər] [klɪr] — [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [ænt]

I'm	never	clear	—	until	I	find	the	means	to	cut	down	and	destroy	my	Aunt
我是	绝不	清除	—	直到	我	寻找	这	方法	到	切	向下	和	破坏	我的	阿姨

['mæti] .

Mattie	.
马蒂	.

我一直都不清楚——直到我找到办法除掉并摧毁我的玛蒂阿姨。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl]['pæt(ə)nt] ['nɑːnsens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['mæti] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] ,

This	is	all	patent	nonsense	because	Aunt	Mattie	is	the	rock	,
这	是	全部	专利	废话	因为	阿姨	马蒂	是	这	岩石	,

这完全是胡说八道，因为马蒂阿姨才是家里的顶梁柱。

[ðə; ði][fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['væljuːz] .

the	firm	foundation	in	a	universe	of	shifting	values	.
这	公司	基础	在	一个	宇宙	的	转变	值	.

在瞬息万变的价值观世界中，拥有坚实的基础。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [kliː'ʃeɪz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .

Even	her	clichés	are	precious	to	me	because	they	are	unchanging	.
甚至	她	陈词滥调	是	宝贵的	到	我	因为	他们	是	不变	.

即使是她那些老生常谈的话语，对我来说也很珍贵，因为它们始终如一。

[ɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] .

On	her	,	I	can	depend	.
在	她	,	我	能	依赖	.

我可以依靠她。

[hiː; hi] [telz] [ænt] ['mæti] [hɪz; ɪz][ˌdaiəg'nəusiːz][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] , [tuː] .

He	tells	Aunt	Mattie	his	diagnoses	and	conclusions	,	too	.
他	讲述	阿姨	马蒂	他的	诊断	和	结论	,	也	.

他还会把自己的诊断和结论告诉马蒂阿姨。

[ʌn'eθɪkl] ?

Unethical	?
不道德的	?

不道德吗?

[wel] [naʊ] !
Well now !
出色地 现在 !

好啊!

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mɪr] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['mæti] [ɪz][ðer; ðər]['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [huː]
Between a mere psychiatrist and my Aunt Mattie is there any doubt about who
之间 一个 仅仅 精神科医生 和 我的 阿姨 马蒂 是 那里 任何 怀疑 关于 WHO
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [ɪz]['eθɪk(ə)l] ?
shall say what is ethical ?
将 说 什么 是 伦理道德 ?

一个普通的精神科医生和我姨妈玛蒂之间，谁有资格评判什么是合乎伦理的，还有什么疑问吗?

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['kɔnfərənsis] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stʌdi] ,
After one of their long conferences about me she calls me into her study ,
后 一 的 他们的 长的 会议 关于 我 她 呼叫 我 进入 她 学习 ,

在他们就我的事情进行了一次漫长的讨论之后，她把我叫到她的书房里。

[lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɜːrdləsli] , ['sædli] , ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] ,
looks at me wordlessly , sadly , shakes her head ,
看起来 在 我 无言 , 令人遗憾的是 , 奶昔 她 头 ,

她默默地、悲伤地看着我，摇了摇头。

[saɪz] — [ðen] [skwer] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːd] , [ɔːl'ðoʊ]
sighs — then squares her shoulders until the shelf of her broad , although
叹息 — 然后 正方形 她 肩膀 直到 这 架子 的 她 广阔 , 虽然
['meɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

她叹了口气——然后挺直了肩膀，直到她宽阔的、虽然是少女的.....

['bʊzəm] [bɪ'kʌmz] [hjuːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['bɜːrd(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
bosom becomes huge enough to carry any burden , even the burden of my
怀 变成 巨大的 足够的 到 携带 任何 负担 , 甚至 这 负担 的 我的
[ə'ledʒd] [heɪt] .
alleged hate .
据称 恨 .

胸膛变得足够大，可以承受任何重担，甚至是我所谓的仇恨的重担。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [berz] ['breɪvli] , ['iːv(ə)n] ['greɪtfəli] .
This she bears bravely , even gratefully .
这 她 熊 勇敢地 , 甚至 感激不尽 .

她勇敢地承受着这一切，甚至心怀感激。

[aɪ] [maɪt] [rɪ'zent] [ðɪs] ['niːdləs] [peɪn][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ,
I might resent this needless pain the psychiatrist gives her ,
我 可能 怨恨 这 不必要 疼痛 这 精神科医生 给予 她 ,

我可能会对精神科医生给她带来的这种不必要的痛苦感到愤恨。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [wei] .
except that it really seems to make her happier in some obscure way .
除了 那 它 真的 似乎 到 制作 她 更快乐 在 一些 朦胧 方式 .

只不过，这件事似乎真的让她在某种程度上更快乐了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [gɪlt] [kəm'pleks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrvd]
Perhaps she has some kind of guilt complex , and I am her deserved
也许 她 有 一些 种类 的 有罪 复杂的 , 和 我 是 她 应得的
['pʌnɪʃmənt] ?
punishment ?
惩罚 ?

或许她有某种负罪感，而我是她应得的惩罚?

[ænt] ['mæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] [kəm'pleks] ?
Aunt **Mattie** **with** **a** **guilt** **complex** **?**
阿姨 马蒂 和 一个 有罪 复杂的 ?

马蒂阿姨有内疚情结吗?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ænt] ['mæti] [noʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'hed] .
Aunt **Mattie** **knows** **she** **is** **right** **,** **and** **goes** **ahead** **.**
阿姨 马蒂 知道 她 是 正确的 , 和 去 前方 .

马蒂阿姨知道自己是对的，于是继续前进。

[soʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] [ɪz] [kəm'pli:tli] [rɪ'dɪkjələs] .
So **all** **his** **nonsense** **is** **completely** **ridiculous** **.**
所以 全部 他的 废话 是 完全地 荒谬的 .

所以他说的那些胡话完全是无稽之谈。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ænt] ['mæti] .
I **love** **my** **Aunt** **Mattie** **.**
我 爱 我的 阿姨 马蒂 .

我爱我的玛蒂阿姨。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [maɪ] [ænt] ['mæti] .
I **adore** **my** **Aunt** **Mattie** **.**
我 崇拜 我的 阿姨 马蒂 .

我非常爱我的玛蒂阿姨。

[aɪ] [wʊd] ['nevər][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] [ænt] ['mæti] .
I **would** **never** **do** **anything** **to** **hurt** **my** **Aunt** **Mattie** **.**
我 会 绝不 做 任何事物 到 伤害 我的 阿姨 马蒂 .

我绝不会做任何伤害我姨妈玛蒂的事。

[ɔ:r] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] .
Or **,** **well** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **hurt** **her** **,** **anyway** **.**
或者 , 出色地 , 我 没有 意思是 到 伤害 她 , 反正 .

或者说，我本来就不是故意要伤害她的。

[ɔ:l][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][wɪŋk] .
All **I** **did** **was** **wink** **.**
全部 我 做过 曾是 眨眼 .

我只是眨了眨眼而已。

[aɪ]['oʊnli] [ment] . . . .
I **only** **meant** **.** **.** **.** **.**
我 仅有的 意思是 . . . .

我的意思只是.....

[i:][wɜ:r; wər][met][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pɔ:rt][ʌv; əv][kə'pelə][ˌaɪ 'vi:][baɪ][ðə; ði]['plænɪt] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,
e **were** **met** **at** **the** **space** **port** **of** **Capella** **IV** **by** **the** **planet** **administrator** **,**
e 是 遇见 在 这 空间 港口 的 卡佩拉 第四 经过 这 行星 行政人员 ,

我们在卡佩拉四号太空港受到了行星管理员的迎接。

[hɪm'self] , [wʌn][dʒɑ:n][dʒeɪ] . [mə'keɪb, 'mækəbi] .
himself **,** **one** **John** **J** **.** **McCabe** **.**
他自己 , 一 约翰 J . 麦凯布 .

本人，约翰·J·麦凯布。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
It **was** **no** **particular** **coincidence** **that** **I** **knew** **him** **.**
它 曾是 不 特别的 巧合 那 我 知道 他 .

我认识他并非偶然。

[maɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] .

My	school	was	progressive	.
我的	学校	曾是	进步	.

我的学校思想很进步。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['saɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['fæməliz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	admitted	not	only	the	scions	of	the	established	families	but	those	of	the
它	承认	不是	仅有的	这	接穗	的	这	已确立的	家庭	但	那些	的	这

[æm'bɪʃəs] ['fæməliz] [æz; əz] [wel] .

ambitious	families	as	well	.
雄心勃勃	家庭	作为	出色地	.

它不仅接纳了老牌家族的子嗣，也接纳了那些雄心勃勃的家族的子嗣。

[ɪts]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , ['nætʃ(ə)rəli] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [kɜ'ɪrz] .

Its	graduates	,	naturally	,	went	into	the	significant	careers	.
它是	毕业生	,	自然	,	去	进入	这	重要的	职业生涯	.

它的毕业生自然都从事了重要的职业。

['dʒɑːni] [mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [wʌnz] .

Johnny	McCabe	was	one	of	the	ambitious	ones	.
约翰尼	麦凯布	曾是	一	的	这	雄心勃勃	一个	.

约翰尼·麦凯布是其中一位雄心勃勃的人。

[wiː; wi]['hædnt] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['bʊzəm] [pælz][æt; ət] [skuːl] ; [bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] ['tɑːlərənt][ʌv; əv]

We	hadn't	been	anything	like	bosom	pals	at	school	;	but	he'd	been	tolerant	of
我们	之前没有	到过	任何事物	喜欢	怀	朋友们	在	学校	;	但	他会	到过	宽容	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们在学校时根本算不上铁哥们儿；但他一直很宽容我。

[ænd; ənd][aɪ'd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɪtfəli] [toʊld][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm]

and	I'd	admired	him	,	and	fitfully	told	myself	I	should	be	more	like	him
和	ID	钦佩	他	,	和	断断续续地	讲述	我	我	应该	是	更多的	喜欢	他

.

:

.

我一直很钦佩他，并且时不时地告诉自己，我应该更像他。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ænt] ['mæti] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [skuːl] ,

Perhaps	this	was	the	reason	Aunt	Mattie	had	insisted	on	this	particular	school	,
也许	这	曾是	这	原因	阿姨	马蒂	有	坚持	在	这	特别的	学校	,

或许这就是玛蒂阿姨坚持要她去这所学校的原因吧。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [rʌb] [ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː] .

the	hope	that	some	of	the	ambition	would	rub	off	on	me	.
这	希望	那	一些	的	这	志向	会	擦	离开	在	我	.

我希望他的一些雄心壮志能够感染到我。

[kə'pelə][ˌaɪ 'viː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ,

Capella	IV	wasn't	much	of	a	post	,
卡佩拉	第四	不是	很多	的	一个	邮政	,

Capella IV 算不上什么重要的帖子，

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kə'rɪr] , [ɔːl'ðoʊ] , ['soʊʃəli] ,

not	even	for	the	early	stages	in	a	young	man's	career	,	although	,	socially	,
不是	甚至	为了	这	早期的	阶段	在	一个	年轻的	男人的	职业	,	虽然	,	社会	,

即使在年轻人职业生涯的早期阶段，尽管在社交方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒɑːniːz] ['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd] .

it	was	perhaps	the	best	beginning	Johnny's	family	could	have	expected	.
它	曾是	也许	这	最好的	开始	约翰尼的	家庭	可以	有	预期的	.

这或许是约翰尼一家所能期待的最好开端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] , [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [baɪ][sɔːlt] .

It	was	a	small	planet	,	entirely	covered	by	salt	.
它	曾是	一个	小的	行星	,	完全	涵盖	经过	盐	.

那是一个小型行星，完全被盐覆盖。

['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɔːrt] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ætməsfɪr] ,

Even	inside	the	port	bubble	with	its	duplication	of	Earth	atmosphere	,
甚至	里面	这	港口	气泡	和	它是	复制	的	地球	气氛	,

即使在拥有与地球大气层相同的港口气泡内部，

[ðə; ði][sɔːlt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [snoʊ] [siːn] .

the	salt	lay	like	a	permanent	snow	scene	.
这	盐	躺	喜欢	一个	永恒的	雪	场景	.

盐层铺展开来，宛如一片永恒的雪景。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ruːt] [aʊt][ɪn]

Actually	it	was	little	more	than	a	way	station	along	the	space	route	out	in
实际上	它	曾是	小的	更多的	比	一个	方式	车站	沿着	这	空间	路线	出去	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	direction	,
那	方向	,

实际上，它只不过是通往那个方向的太空航线上的一个中转站而已。

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] ['prɔːbləms][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Johnny's	problems	were	little	more	than	the	problems	of	a
和	约翰尼的	问题	是	小的	更多的	比	这	问题	的	一个

[prə'feʃən(ə)l] [hoʊst][æt; ət][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [rɪ'zɔːrt] .

professional	host	at	some	obscure	resort	.
专业的	主持人	在	一些	朦胧	采取	.

而约翰尼遇到的问题，只不过是某个不知名度假村的职业接待员会遇到的问题而已。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][dæd] [spoʊk] ['praɪdfəli] [ʌv; əv] " [maɪ][sʌn] , [ə; eɪ]['plænɪt] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

But	no	doubt	his	dad	spoke	pridefully	of	"	My	son	,	a	planet	administrator	,
但	不	怀疑	他的	爸爸	辐	自豪地	的	"	我的	儿子	,	一个	行星	行政人员	,

但毫无疑问，他的父亲会自豪地谈到"我的儿子，一位行星管理员"，

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ'd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][sʌn] ,

"	and	when	I	called	on	the	family	to	tell	them	I'd	visited	their	son	,
"	和	什么时候	我	称为	在	这	家庭	到	告诉	他们	ID	到访	他们的	儿子	,

当我打电话告诉这家人我去看望过他们的儿子时，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [snɪtʃ] .

I	wouldn't	be	one	to	snitch	.
我	不会	是	一	到	告密者	.

我绝不会是那种告密者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒɑːniːz] [æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['plænɪt]

There	was	doubt	in	my	mind	that	even	Johnny's	ambition	could	make	the	planet
那里	曾是	怀疑	在	我的	头脑	那	甚至	约翰尼的	志向	可以	制作	这	行星

['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] .

into	anything	more	than	it	was	already	.
进入	任何事物	更多的	比	它	曾是	已经	.

我心里一直怀疑，即使是约翰尼的雄心壮志，也无法让这个星球变得比现在更好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ,

It	had	nothing	we	wanted	,
它	有	没有什么	我们	通缉	,

它没有我们想要的一切。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [speɪs] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	was	worth	the	space	freight	it	would	cost	to	ship	it	.
或者	在	至少	曾是	值得	这	空间	货运	它	会	成本	到	船	它	.

或者至少值得花费太空运费来运送它。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wiː; wi] ['hædnt]

The	natives	had	never	given	us	any	trouble	,	and	,	up	until	now	,	we	hadn't
这	本地人	有	绝不	给定	我们	任何	麻烦	,	和	,	向上	直到	现在	,	我们	之前没有

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['eni] .

given	them	any	.
给定	他们	任何	.

当地人从来没有给我们带来任何麻烦，而且到目前为止，我们也没有给他们带来任何麻烦。

[soʊ] ['ɜːθs] [brænd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌb(ə)l] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

So	Earth's	brand	upon	it	was	simply	a	small	bubble	enclosing	a	landing	field	,
所以	地球的	品牌	之上	它	曾是	简单地	一个	小的	气泡	封闭	一个	降落	场地	,

所以，地球在上面留下的印记仅仅是一个包裹着着陆场的微小气泡。

[ə; eɪ] ['hæŋər] [fɔːr; fər] ['tʃeˌkʌp] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ri'kwaiərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] ,

a	hangar	for	checkup	and	repair	of	ships	requiring	an	emergency	landing	,
一个	机库	为了	清理	和	维修	的	船舶	需要	一个	紧急情况	降落	,

用于对需要紧急迫降的船舶进行检查和维修的机库，

[sʌm; səm] ['bærəks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ˌpɜːrsə'nel] ,

some	barracks	for	the	men	and	women	of	the	port	personnel	,
一些	兵营	为了	这	男人	和	女性	的	这	港口	人员	,

为港口工作人员（男女都有）建造的一些营房，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [haʊs] ['strændɪd] [speɪs] ['pæsndʒə˞] [waɪl] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

a	small	hotel	to	house	stranded	space	passengers	while	repairs	were	made	to
一个	小的	酒店	到	房子	搁浅	空间	乘客	尽管	维修	是	制成	到

[ðer; ðər] [ʃɪp] ,

their	ship	,
他们的	船	,

一家小型酒店，用于安置滞留在太空的乘客，以便他们的飞船进行维修。

[ɔːr] [streɪ] [viː] . [aɪ] . [piː] . - [es] .

or	stray	V	.	I	.	P	.	'	s	.
或者	流浪	V	.	我	.	P	.	-	s	.

或者走失的贵宾。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['fedəreɪtɪd] [ɜːrθ] [flæg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [tuː; tə]

A	small	administration	building	flying	Federated	Earth	flag	,	and	a	warehouse	to
一个	小的	行政	建筑	飞行	联邦	地球	旗帜	,	和	一个	仓库	到

[kən'teɪn] [sə'plaɪz] ,

contain	supplies	,
包含	补给品	,

一座悬挂着地球联邦旗帜的小型行政大楼，以及一个用于存放物资的仓库。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

which	had	to	be	shipped	in	,	completed	the	installation	.
哪个	有	到	是	已发货	在	,	完全的	这	安装	.

运送过来的零件完成了安装。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['fɜːrnɪʃt] [mæn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] [pʌmpt] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk]

The	planet	furnished	man	nothing	but	water	pumped	from	deep	in	the	rock
这	行星	提供	男人	没有什么	但	水	泵	从	深的	在	这	岩石

['streɪtə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔːlt] ,

strata	beneath	the	salt	,
地层	下面	这	盐	,

这个星球除了从盐层下方的岩层深处抽取水之外，什么也没给人类提供。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪli:n]

and	even	that	had	to	be	treated	to	remove	enough	of	the	saline
和	甚至	那	有	到	是	治疗	到	消除	足够的	的	这	盐水

['kɑ:ntent][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ju:zəb(ə)l] .

content	to	make	it	usable	.
内容	到	制作	它	可用	.

即使经过处理，也必须去除足够的盐分才能使用。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r]['bʌb(ə)l] , [lɪvd] [ɑ:n] .

At	the	time	,	I	didn't	know	what	the	natives	,	outside	our	bubble	,	lived	on	.
在	这	时间	,	我	没有	知道	什么	这	本地人	,	外部	我们的	气泡	,	居住地	在	.

当时，我并不知道我们生活圈子之外的土著居民靠什么生活。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] ,

The	decision	to	come	had	been	a	sudden	one	,
这	决定	到	来	有	到过	一个	突然	一	,

来这里的决定是突然做出的。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt]

and	I	hadn't	had	more	than	enough	time	to	call	the	State	Department
和	我	之前没有	有	更多的	比	足够的	时间	到	称呼	这	状态	部门

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðə; ði]['plænɪt] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [maɪt] [bi:; bi] .

to	find	out	who	the	planet	administrator	might	be	.
到	寻找	出去	WHO	这	行星	行政人员	可能	是	.

我没有足够的时间打电话给国务院，询问地球管理员是谁。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt]

I	was	first	out	of	the	yacht	and	down	the	landing	steps	to	the	salt
我	曾是	第一的	出去	的	这	游艇	和	向下	这	降落	步骤	到	这	盐

['kʌvərd] [graʊnd] .

covered	ground	.
涵盖	地面	.

我第一个走出游艇，走下舷梯，来到覆盖着盐渍的地面上。

[ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɪp] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Aunt	Mattie	was	still	busy	giving	her	ship	captain	his	instructions	,
阿姨	马蒂	曾是	仍然	忙碌的	给予	她	船	队长	他的	指示	,

马蒂阿姨还在忙着向船长下达指令。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kru:z] [ti:θ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeid] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ðɪs]

and	possibly	inspecting	the	crew's	teeth	to	see	if	they'd	brushed	them	this
和	可能	检查	这	船员	牙齿	到	看	如果	他们会	刷过	他们	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

甚至可能还要检查船员的牙齿，看看他们今天早上有没有刷牙。

[ðə; ði] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [ti:] . - [es] ['hu:d] [kʌm]

The	two	members	of	her	special	committee	of	the	D	.	T	.	'	s	who'd	come
这	二	成员	的	她	特别的	委员会	的	这	D	.	T	.	-	s	谁会	来

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

她特别委员会的两名DT成员也一同前来，

[ə; eɪ] [mɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['wɑ:d(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

a	Miss	Point	and	a	Mrs	.	Waddle	,	naturally	would	be	standing	at	her
一个	错过	观点	和	一个	太太	.	摇摇摆摆	,	自然	会	是	常设	在	她

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

自然而然地，波因特小姐和沃德尔夫人会站在她两侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

and	a	half	pace	to	the	rear	,
和	一个	一半	步伐	到	这	后部	,

向后退一步半，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪlz] .

to	be	of	assistance	should	she	need	them	in	dealing	with	males	.
到	是	的	协助	应该	她	需要	他们	在	处理	和	男性	.

以便在她需要时，能够协助她应对男性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stɪf] [fɔːrˈmæləti][ɪn][ðə; ði] [wei] [məˈkeɪb, ˈmækəbi] , [ˈflæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz]

There	was	a	certain	stiff	formality	in	the	way	McCabe	,	flanked	by	his
那里	曾是	一个	肯定	僵硬的	正式	在	这	方式	麦凯布	,	侧翼	经过	他的

[oʊn] [tuː] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [səˈbɔːdinits] ,

own	two	selected	subordinates	,
自己的	二	已选	下属	,

麦凯布的举止带着某种僵硬的正式感，他身边站着自己挑选的两名下属。

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ʌnˈtɪl][aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steps][ænd; ənd]

approached	the	ship	—	until	I	turned	around	at	the	foot	of	the	steps	and
接近	这	船	—	直到	我	转向	大约	在	这	脚	的	这	步骤	和

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː] .

he	recognized	me	.
他	认可	我	.

我走近船——直到我在台阶下转身，他才认出我。

" [hæp; hɑːp] !

"	Hap	!
"	哈普	!

“哈普！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ðen] .

"	he	yelled	,	then	.
"	他	大喊	,	然后	.

他大喊道。

" [ˈhæpi] [greɪvz; grɑːvz] , [juː; jʊ][oʊld][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] !

"	Happy	Graves	,	you	old	son	of	a	gun	!
"	快乐的	格雷夫斯	,	你	老的	儿子	的	一个	枪	!

“快乐坟墓，你这老家伙！”

" [hiː; hi][broʊk][ˈɪntuː][ə; eɪ][rʌn] , [ˈdɪgnəti] [fərˈgɑːtn] ,

"	He	broke	into	a	run	,	dignity	forgotten	,
"	他	打破	进入	一个	跑步	,	尊严	被遗忘的	,

他拔腿就跑，尊严全然抛诸脑后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [græbd] [bəuθ][maɪ] [ˈʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l]

and	when	he	got	to	me	he	grabbed	both	my	shoulders	in	his	powerful
和	什么时候	他	得到	到	我	他	抓住	两个都	我的	肩膀	在	他的	强大的

[hændz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈteriər] — [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]

hands	to	shake	me	as	if	he	were	some	sort	of	terrier	—	and	I	a
双手	到	摇	我	作为	如果	他	是	一些	种类	的	梗犬	—	和	我	一个

[ræt] .

rat	.
鼠	.

当他走到我跟前时，他用他那双有力的手抓住我的双肩，像对待一只梗犬一样摇晃我，而我则像一只老鼠。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [siːmd] [ɔːl][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi]['prɑːbəbli]['hædnt] [siːn]

His	joy	seemed	all	out	of	proportion	until	I	remembered	he	probably	hadn't	seen
他的	喜悦	似乎	全部	出去	的	部分	直到	我	记得	他	大概	之前没有	已见

['enibɑːdi] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

anybody	from	school	for	a	long	time	;
任何人	从	学校	为了	一个	长的	时间	;

他的喜悦似乎有些过头了，直到我想起他可能很久没见过学校里的任何人了;

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ]['fɜːrðər] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɜːt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]

and	until	I	further	remembered	that	he	would	have	been	alerted	by	the	State
和	直到	我	更远	记得	那	他	会	有	到过	已发出警报	经过	这	状态

[dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ænt] ['mætiz] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Department	to	Aunt	Mattie's	visit	and	would	have	been	looking	forward	to
部门	到	阿姨	马蒂的	访问	和	会	有	到过	寻找	向前	到

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] .

it	with	dread	and	misgivings	.
它	和	恐惧	和	疑虑	.

直到我再次想起，国务院会通知他马蒂阿姨的来访，他肯定会既恐惧又不安地期待着这次来访。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv][ˌoʊvər'dʒɔɪd][hɪm; ɪm]

To	realize	he	had	a	friend	at	court	must	really	have	overjoyed	him
到	意识到	他	有	一个	朋友	在	法庭	必须	真的	有	欣喜若狂	他

.

:

.

得知自己在宫廷里有朋友，他一定欣喜若狂。

" ['dʒɑːni] , " [aɪ] [sed] .

"	Johnny	,	"	I	said	.
"	约翰尼	,	"	我	说	.

“约翰尼，”我说。

" [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Long	time	.
"	长的	时间	.

“很久。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

"	It	had	been	.
"	它	有	到过	.

曾经是这样。

[faɪv] - [sɪks] ['jɪrz] ['eniweɪ] .

Five	-	six	years	anyway	.
五	-	六	年	反正	.

至少五六年吧。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ['dʒestʃər] .

I	held	out	my	hand	in	the	old	school	gesture	.
我	握住	出去	我的	手	在	这	老的	学校	手势	.

我伸出手，摆出了老式的手势。

[hiː; hi][let] [luːs] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] .

He	let	loose	my	shoulders	and	grabbed	it	in	the	traditional	manner	.
他	让	松动的	我的	肩膀	和	抓住	它	在	这	传统的	方式	.

他松开了我的肩膀，然后以传统的方式抓住了它。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [wɪtʃ] [maɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
We **went** **through** **the** **ritual** **,** **which** **my** **psychiatrist** **would** **have** **called**
我们 去 通过 这 仪式 , 哪个 我的 精神科医生 会 有 称为
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,
juvenile **,**
少年 ,

我们完成了那套仪式，我的精神科医生会称之为幼稚的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɔɪntɪdli] .
and **then** **he** **looked** **at** **me** **pointedly** **.**
和 然后 他 看起来 在 我 尖锐地 .

然后他意味深长地看了我一眼。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [θɔːt] ,
" **You** **remember** **what** **it** **means** **,** **"** **he** **said** **,** **a** **little** **anxiously** **I** **thought** **,**
" 你 记住 什么 它 方法 , " 他 说 , 一个 小的 焦虑地 我 想法 ,

“你还记得它的含义吗？”他说道，我觉得他语气中带着一丝焦虑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][maɪ][hænd] .
and **looked** **significantly** **at** **my** **hand** **.**
和 看起来 显著地 在 我的 手 .

他意味深长地看了看我的手。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
" **That** **we** **will** **always** **stand** **by** **each** **other** **,** **through** **thick** **and** **thin** **.**
" 那 我们 将要 总是 站立 经过 每个 其他 , 通过 厚的 和 薄的 .

“我们将永远互相支持，无论顺境逆境。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pʊld] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
" **His** **eyes** **were** **pulled** **upward** **to** **the** **open** **door** **of** **the** **yacht** **.**
" 他的 眼睛 是 拉 向上 到 这 打开 门 的 这 游艇 .

他的目光不由自主地被吸引到游艇敞开的舱门上。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , " [aɪ] [sed] ['draɪli] .
" **You** **can** **expect** **it** **to** **be** **both** **thick** **and** **thin** **,** **"** **I** **said** **drily** **.**
" 你 能 预计 它 到 是 两个都 厚的 和 薄的 , " 我 说 干巴巴地 .

“你可以预料到它会时而浓稠时而稀薄，”我冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænt] ['mæti] . "
" **If** **you** **know** **my** **Aunt** **Mattie** **.** **"**
" 如果 你 知道 我的 阿姨 马蒂 . "

“如果你认识我玛蒂阿姨的话。”

" [ʃiːz] [jʊr; jər] [ænt] ?
" **She's** **your** **aunt** **?**
" 她是 你的 阿姨 ?

“她是你的姑姑？”

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" **he** **asked** **,** **his** **eyes** **widening** **.**
" 他 问 , 他的 眼睛 扩大 .

他睁大了眼睛问道。

" - [eɪtʃ] . [tuːmz] [ɪz][jʊr; jər] [ænt] .
" **Matthewa** **H** **.** **Tombs** **is** **your** **aunt** **.**
" - H . 陵墓 是 你的 阿姨 .

“马修亚·H·汤姆斯是你的姑姑。”

[aɪ]['nevər] [nuː] .
I **never** **knew** **.**
我 绝不 知道 .

我以前从未知道。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] .

To	think	,	all	those	years	at	school	,	and	I	never	knew	.
到	思考	, 全部	那些	年	在	学校	,	和	我	绝不	知道	.	

想想看，在学校待了那么多年，我竟然一直都不知道。

[waɪ] , [hæp; hɑːp] , ['hæpi] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

Why	,	Hap	,	Happy	,	old	boy	,	this	is	wonderful	.
为什么	,	哈普	,	快乐的	,	老的	男生	,	这	是	精彩的	.

哈普，哈皮，老伙计，这真是太棒了。

[mæn] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['wɜːrid] ！ "

Man	,	have	I	been	worried	!	"
男人	,	有	我	到过	担心	！	"

天哪，我真是担心死了！

" [dəunt][stɑːp][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [aɪ] [sed] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['doʊlfəli] .

"	Don't	stop	on	my	account	,	"	I	said	,	maybe	a	little	dolefully	.
"	不	停止	在	我的	帐户	,	"	我	说	,	或许	一个	小的	悲伤地	.

"别因为我的缘故就停下来，"我说，语气中或许带着一丝伤感。

" ['sʌmbɑːdi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['terə] [ðæt] [juː; jʊ][let][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rʌn]

"	Somebody	reported	to	the	Daughters	of	Terra	that	you	let	the	natives	run
"	某人	据报道	到	这	女儿们	的	泰拉	那	你	让	这	本地人	跑步

[ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [stɑːrk]['neɪkɪd] ,

around	out	here	stark	naked	,
大约	出去	这里	斯塔克	裸	,

"有人向大地之女们报告说，你们放任土著居民在这里赤身裸体地四处奔跑。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ænt] ['mæti] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['mʌðər] ['hʌbərdz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	if	Aunt	Mattie	says	she's	going	to	put	mother	hubbards	on	them	,
和	如果	阿姨	马蒂	说道	她是	去	到	放	母亲	哈伯德	在	他们	,

如果玛蒂阿姨说她要给它们戴上母哈伯德帽，

[ðen] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

then	that's	exactly	what	she's	going	to	do	.
然后	那就是	确切地	什么	她是	去	到	做	.

那么她就一定会这么做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , [oʊld][mæn] . "

You	can	depend	on	that	,	old	man	.	"
你	能	依赖	在	那	,	老的	男人	.	"

这一点你放心吧，老头。

" ['mʌðər] [hʌb] . . . . " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Mother	Hub	.	.	.	"	he	gasped	.
"	母亲	中心	.	.	.	"	他	倒吸一口气	.

"母枢纽....."他喘着气说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

He	looked	at	me	strangely	.
他	看起来	在	我	奇怪的	.

他用一种奇怪的眼神看着我。

" [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	joke	,	"	he	said	.
"	它是	一个	开玩笑	,	"	他	说	.

"这只是个玩笑，"他说。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [pʊld] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][diː] . [tiː] . - [es] .

"	Somebody's	pulled	a	practical	joke	on	the	D	.	T	.	'	s	.
"	某人的	拉	一个	实际的	开玩笑	在	这	D	.	T	.	-	s	.

"有人跟DT们开了个玩笑。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪvz] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**our**	**natives**	**?**
有	你	曾经	已见	我们的	本地人	?

你见过我们这里的原住民吗?

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Pictures	**of**	**them**	**?**
图片	的	他们	?

他们的照片?

['dɪdnt] ['enibɑːdi] [tʃek] [ʌp][ɑːn] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ?

Didn't	**anybody**	**check**	**up**	**on**	**what**	**they're**	**like**	**before**	**you**	**came**	**out**	**here**	**?**
没有	任何人	查看	向上	在	什么	它们是	喜欢	前	你	来了	出去	这里	?

在你来这里之前，难道没有人调查过他们是什么样的人吗?

[its] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

It's	**a**	**joke**	**.**
它是	一个	开玩笑	.

这只是个玩笑。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][diː] . [tiː] . - [es] .

A	**practical**	**joke**	**on**	**the**	**D**	**.**	**T**	**.**	**'**	**s**	**.**
一个	实际的	开玩笑	在	这	D	.	T	.	-	s	.

对DTs开个玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . "

It	**has**	**to**	**be**	**.**	**"**
它	有	到	是	.	"

必须如此。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**wouldn't**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	不会	知道	,	"	我	说	.

"我不知道，"我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	**But**	**if**	**they're**	**naked**	**they**	**won't**	**be**	**for**	**long**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**.**
"	但	如果	它们是	裸	他们	惯于	是	为了	长的	,	我	能	告诉	你	那	.

"但我可以告诉你，如果他们现在一丝不挂，那也不会持续太久。"

[ænt] ['mæti] . . . .

Aunt	**Mattie**	**.**	**.**	**.**	**.**
阿姨	马蒂	.	.	.	.

马蒂阿姨.....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [left][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	**His**	**eyes**	**left**	**my**	**face**	**and**	**darted**	**up**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**ship**	**which**	**was**
"	他的	眼睛	左边	我的	脸	和	飞镖	向上	到	这	门	的	这	船	哪个	曾是

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [blæk] ['oʊv(ə)l] .

no	**longer**	**a**	**black**	**oval**	**.**
不	更长	一个	黑色的	椭圆形	.

"他的目光离开我的脸，迅速转向船门，那扇门不再是黑色的椭圆形了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz] [ænt]

The	**unexplained**	**bewilderment**	**of**	**his**	**expression**	**was**	**not**	**diminished**	**as**	**Aunt**
这	无法解释	困惑	的	他的	表达	曾是	不是	减少	作为	阿姨

['mæti] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mattie	**came**	**through**	**the**	**door**	**,**
马蒂	来了	通过	这	门	,

马蒂阿姨走进门时，他脸上那难以解释的困惑表情并没有减轻。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

out	on	the	loading	platform	,	and	started	down	the	steps	.
出去	在	这	加载中	平台	,	和	开始	向下	这	步骤	.

走到装卸平台上，开始走下台阶。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	grew	a	little	white	around	the	mouth	,	licked	his	lips	,
他	生长	一个	小的	白色的	大约	这	嘴	,	舔过	他的	嘴唇	,

他嘴角周围长出了一些白斑，舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [skuːl] [meɪt] .

and	forgot	all	his	joy	at	meeting	an	old	school	mate	.
和	忘了	全部	他的	喜悦	在	会议	一个	老的	学校	伴侣	.

他完全忘记了与老同学重逢的喜悦。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sə'bɔːdinɪts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [æz; əz] [ɪf]

His	two	subordinates	who	had	remained	standing	just	out	of	earshot	,	as	if
他的	二	下属	WHO	有	剩余	常设	只是	出去	的	听力范围	,	作为	如果

['rekəgnaiziŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [naʊ] ,

recognizing	a	crisis	now	,
识别	一个	危机	现在	,

他的两名下属一直站在离他们稍远的地方，似乎意识到情况危急。

[stept] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

stepped	briskly	up	to	his	sides	.
步	轻快地	向上	到	他的	侧面	.

他轻快地走到他身边。

[ænt] ['mætiz] [tuː] [kə'mɪti] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mætʃ] ['feɪlæŋks] [wɪð; wɪθ] ['feɪlæŋks] ,

Aunt	Mattie's	two	committee	women	,	as	if	to	match	phalanx	with	phalanx	,
阿姨	马蒂的	二	委员会	女性	,	作为	如果	到	匹配	方阵	和	方阵	,

马蒂阿姨的两位委员，仿佛要针锋相对，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

came	through	the	door	and	started	down	the	steps	behind	her	.
来了	通过	这	门	和	开始	向下	这	步骤	在后面	她	.

他推开门，跟在她身后下了台阶。

[aɪ] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [sɔːlt]

I	stepped	to	one	side	as	the	two	forces	met	face	to	face	on	the	crunching	salt
我	步	到	一	边	作为	这	二	力量	遇见	脸	到	脸	在	这	嘎吱作响	盐

[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	covered	the	ground	.
那	涵盖	这	地面	.

两股力量在铺满盐粒的地面上正面相遇，发出嘎吱嘎吱的声响，我侧身让开。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [siːn] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [kəpɛləz] ['reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

It	might	look	like	a	Christmas	scene	,	but	under	Capella's	rays	it	was	blazing
它	可能	看	喜欢	一个	圣诞节	场景	,	但	在下面	卡佩拉的	射线	它	曾是	炽烈

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

虽然看起来像圣诞场景，但在卡佩拉的阳光下，这里却酷热难耐。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [menz] ['oʊpən] [nekt] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [briːf]

and	I	found	myself	in	sympathy	with	the	men's	open	necked	shirts	and	brief
和	我	成立	我	在	同情	和	这	男士	打开	颈部	衬衫	和	简短的

[ʃɔːrts] .

shorts	.
短裤	.

我发现自己很能理解男士们敞领衬衫和短裤的穿着。

[stɪl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dres] [laɪk] [ðæt] .

Still	**,**	**they**	**should**	**have**	**known**	**better**	**than**	**to**	**dress**	**like**	**that**	**.**
仍然	,	他们	应该	有	已知	更好的	比	到	裙子	喜欢	那	.

但是，他们应该知道不该那样穿衣服。

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [guːf] .

Somebody	**in**	**the**	**State**	**Department**	**had**	**goofed**	**.**
某人	在	这	状态	部门	有	搞砸了	.

国务院有人犯了错误。

[ænt] ['mæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kə'mɪti] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [drest] [kən'sɜːrvətɪvli] [ɪn]

Aunt	**Mattie**	**and**	**her**	**two**	**committee**	**women**	**were**	**dressed**	**conservatively**	**in**
阿姨	马蒂	和	她	二	委员会	女性	是	穿着	保守地	在

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːnəlz] ['waɪfs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

something	**that**	**might**	**have**	**resembled**	**an**	**English**	**Colonel's**	**wife's**	**idea**	**of**	**the**
某物	那	可能	有	类似	一个	英语	上校的	妻子的	主意	的	这

[kə'rekt] [twiːdz] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ,

correct	**tweeds**	**to**	**wear**	**on**	**a**	**cold**	**,**
正确的	粗花呢	到	穿	在	一个	寒冷的	,

马蒂阿姨和她的两位女委员穿着保守，她们的装束可能类似于英国上校夫人认为在寒冷天气里应该穿的粗花呢套装。

['fɑːgi] [naɪt] .

foggy	**night**	**.**
雾蒙蒙的	夜晚	.

雾蒙蒙的夜晚。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sweltərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['kʌvɝɪŋz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

If	**they**	**were**	**already**	**sweltering**	**beneath**	**these**	**coverings**	**,**	**as**	**I**	**was**	**beginning**
如果	他们	是	已经	酷热	下面	这些	覆盖物	,	作为	我	曾是	开始

[tuː; tə][ɪn][maɪ] ['laɪtər] [suːt] ,

to	**in**	**my**	**lighter**	**suit**	**,**
到	在	我的	打火机	套装	,

如果他们穿着这些厚重的衣物就已经汗流浃背，就像我穿着浅色西装开始感到闷热一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**were**	**too**	**ladylike**	**to**	**show**	**it**	**.**
他们	是	也	淑女	到	展示	它	.

她们太有淑女风范了，不会表现出来。

[ðer; ðər]['æsɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][menz][ə'taɪər] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	**acid**	**glance**	**at**	**the**	**men's**	**attire**	**showed**	**what**	**they**	**thought**	**of**	**the**
他们的	酸	瞥一眼	在	这	男士	服装	显示	什么	他们	想法	的	这

[ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeid] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

informality	**of**	**dress**	**in**	**which**	**they'd**	**been**	**received**	**.**
非正式性	的	裙子	在	哪个	他们会	到过	已收到	.

他们冷嘲热讽地瞥了一眼男士们的穿着，以此表达了他们对这种随意着装的不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] ['kɑːment] .

But	**they**	**were**	**too**	**ladylike**	**to**	**comment**	**.**
但	他们	是	也	淑女	到	评论	.

但她们举止太过淑女，不愿发表评论。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [lʊk] [æt; ət] [ber] [niːz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

After	**that**	**first**	**pointed**	**look**	**at**	**bare**	**knees**	**,**	**they**	**had**	**no**	**need**	**of**	**it**	**.**
后	那	第一的	尖	看	在	裸	膝盖	,	他们	有	不	需要	的	它	.

第一次看到裸露的膝盖后，他们就再也不需要了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'taɪər] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , " ['dʒɑːni]
" This is the official attire prescribed for us by the State Department , " Johnny
" 这 是 这 官方的 服装 规定 为了 我们 经过 这 状态 部门 , " 约翰尼
[sed] ,
said ,
说 ,

“这是国务院为我们规定的正式着装，”约翰尼说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [aɪ] [θɔːt] .
a little anxiously , I thought .
一个 小的 焦虑地 , 我 想法 .

我有些焦虑地想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [hiː; hi] , [æz; əz]['plænɪt] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,
It was hardly the formal speech of welcome he , as planet administrator ,
它 曾是 几乎 这 正式的 演讲 的 欢迎 他 , 作为 行星 行政人员 ,
[mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'perd] .
must have prepared .
必须 有 准备 .

这显然不是他作为星球管理者应该准备的正式欢迎致辞。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænt] ['mæti] [sed] ,
" I have no doubt of it , " Aunt Mattie said ,
" 我 有 不 怀疑 的 它 , " 阿姨 马蒂 说 ,

“我对此毫不怀疑，”玛蒂阿姨说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər]
and her tone told them what she thought of the State Department under
和 她 语气 讲述 他们 什么 她 想法 的 这 状态 部门 在下面
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
the present administration .
这 展示 行政 .

她的语气告诉了他们她对现任政府领导下的国务院的看法。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][met] ['leɪdiz] [ɪn] [sʌtʃ] — [ɑː] — ['ʌðərwaɪz] .
" You would hardly have met ladies in such — ah — otherwise .
" 你 会 几乎 有 遇见 女士们 在 这样的 — 啊 — 否则 .

“否则你几乎不可能遇到这样的女士——啊——”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
" I could see that she was making a mental note to speak to the State
" 我 可以 看 那 她 曾是 制作 一个 精神的 笔记 到 说话 到 这 状态
[dɪ'pɑːrtmənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Department about it .
部门 关于 它 .

“我看得出来，她正在心里记下这件事，准备向国务院反映情况。”

" [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [pɔɪnt] .
" Make a note , " she said and turned to Miss Point .
" 制作 一个 笔记 , " 她 说 和 转向 到 错过 观点 .

“记下来，”她说着，转向波因特小姐。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" I will speak to the State Department .
" 我 将要 说话 到 这 状态 部门 .

我会和国务院谈谈。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] . . . [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reprɪ'zentətɪv] [dəunt] . . .
How can one expect natives to . . . if our own representatives don't . . .
如何 能 一 预计 本地人 到 . . . 如果 我们的 自己的 代表 不 . . .

如果我们自己的代表都做不到这一点，又怎能指望当地人做到呢?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

etc	.	,	etc	.	"
ETC	.	,	ETC	.	"

等等等等。

" [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	May	I	show	you	to	your	quarters	,	ma'am	?
"	可能	我	展示	你	到	你的	四分之一	,	女士	?

"夫人，我可以带您去您的房间吗？"

" ['dʒɑːni] [æskt] ['hʌmbli] .

"	Johnny	asked	humbly	.
"	约翰尼	问	谦卑地	.

约翰尼谦卑地问道。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] , [ɔːr] . . . .

"	No	doubt	you	will	wish	to	freshen	up	,	or	.	.	.	.
"	不	怀疑	你	将要	希望	到	清新	向上	,	或者	.	.	.	.

毫无疑问，您会想要梳洗一番，或者……

" [mɪs] [pɔɪnt] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

"	Miss	Point	blushed	furiously	.
"	错过	观点	脸红了	愤怒地	.

"波因特小姐脸红得厉害。"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [freʃ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ænt] ['mæti] [sed] ['fɜːrmli] .

"	We	are	already	quite	fresh	,	young	man	,	"	Aunt	Mattie	said	firmly	.
"	我们	是	已经	相当	新鲜的	,	年轻的	男人	,	"	阿姨	马蒂	说	牢牢	.

"我们精力充沛，小伙子，"玛蒂阿姨坚定地说。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ænt] ['mæti] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['braʊbiːt] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	happened	to	know	that	Aunt	Mattie	didn't	like	to	browbeat	people	,	not	at	all	.
我	发生	到	知道	那	阿姨	马蒂	没有	喜欢	到	威逼利诱	人们	,	不是	在	全部	.

我碰巧知道玛蒂阿姨不喜欢欺负人，一点也不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , ['greɪʃəs] ,

It	would	all	have	been	so	much	more	pleasant	,	gracious	,
它	会	全部	有	到过	所以	很多	更多的	令人愉快的	,	亲切	,

一切都会变得更加愉快、优雅。

[ɪf] [ðeid] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] .

if	they'd	been	brought	up	to	know	right	from	wrong	.
如果	他们会	到过	带来	向上	到	知道	正确的	从	错误的	.

如果他们从小就被教育要明辨是非。

[bʌt; bət] [wʌt] ['perənts] [ænd; ənd] [skuːlz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kə'rekt] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['duːti] .

But	what	parents	and	schools	had	failed	to	do	,	she	must	correct	as	her	duty	.
但	什么	父母	和	学校	有	失败的	到	做	,	她	必须	正确的	作为	她	责任	.

但家长和学校未能做到的事情，她必须以自己的责任来纠正。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] .

I	thought	it	about	time	I	tried	to	smooth	things	over	.
我	想法	它	关于	时间	我	尝试	到	光滑的	事物	超过	.

我觉得是时候缓和一下气氛了。

[aɪ] [stept] [ʌp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['foʊkəs] .

I	stepped	up	into	their	focus	.
我	步	向上	进入	他们的	重点	.

我进入了他们的关注范围。

" [ænt] ['mæti] , " [aɪ] [sed] .
" Aunt Mattie , " I said .
" 阿姨 马蒂 , " 我 说 .

“马蒂阿姨，”我说。

" [ðɪs] [ɪz] ['dʒɑːni] [mə'keɪb, 'mækəbi] .
" This is Johnny McCabe .
" 这 是 约翰尼 麦凯布 .

这是约翰尼·麦凯布。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] .
We were at school together .
我们 是 在 学校 一起 .

我们曾是同学。

" [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .
" Her eyebrows shot upward .
" 她 眉毛 射击 向上 .

她扬起了眉毛。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪrsɪŋli] [æt; ət] ['dʒɑːni] .
" You were ? " she asked , and looked piercingly at Johnny .
" 你 是 ? " 她 问 , 和 看起来 刺痛地 在 约翰尼 .

“你是？”她问道，目光锐利地盯着约翰尼。

" [ðen] , [aɪ]['riːəlaɪz] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [jʊr; jər][ə'taɪər][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
" Then , I realize , young man , that your attire is not your fault .
" 然后 , 我 意识到 , 年轻的 男人 , 那 你的 服装 是 不是 你的 过错 .

“然后我才意识到，年轻人，你的穿着打扮并不是你的错。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ʌndər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]
You must have been acting under orders , and against your personal
你 必须 有 到过 表演 在下面 订单 , 和 反对 你的 个人的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] .
knowledge of what would be correct .
知识 的 什么 会 是 正确的 .

你一定是奉命行事，而且违背了你个人对正确做法的认知。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] [pɔɪnt] .
" She turned again to Miss Point .
" 她 转向 再次 到 错过 观点 .

她又转向波因特小姐。

" [ˌʌndər'skɔːr] [ðæt] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Underscore that note to the State Department , " she said .
" 下划线 那 笔记 到 这 状态 部门 , " 她 说 .

“务必向国务院强调这一点，”她说。

" [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
" Mark it emergency .
" 标记 它 紧急情况 .

标记为紧急情况。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
" She turned back to Johnny .
" 她 转向 后退 到 约翰尼 .

她转过身去看着约翰尼。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [mə'keɪb, 'mækəbi] , [wi:; wi] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**McCabe**	**,**	**we**	**would**	**appreciate**	**it**	**,**	**after**	**all**	**,**
"	非常	出色地	,	先生	.	麦凯布	,	我们	会	欣赏	它	,	后	全部	,

"好吧，麦凯布先生，我们毕竟会很感激的。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] — [ɑ:] — ['freʃn] [ʌp]

if	**you**	**would**	**show**	**us**	**to**	**our**	**quarters**	**so**	**that**	**we**	**may**	**—**	**ah**	**—**	**freshen**	**up**
如果	你	会	展示	我们	到	我们的	四分之一	所以	那	我们	可能	—	啊	—	清新	向上

[ə; eɪ][bɪt] .

a	**bit**	**.**
一个	少量	.

如果您能带我们去我们的房间，以便我们——啊——稍作梳洗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	**is**	**rather**	**a**	**warm**	**day**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
它	是	相当	一个	温暖的	天	,	不是	它	?

今天天气挺暖和的，不是吗?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['greɪʃəs] [naʊ] , [ˌri:ə'ʃuəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sku:l]

"	**She**	**was**	**quite**	**gracious**	**now**	**,**	**reassured**	**because**	**Johnny**	**was**	**an**	**old**	**school**
"	她	曾是	相当	亲切	现在	,	放心	因为	约翰尼	曾是	一个	老的	学校

[meit] [ʌv; əv][maɪn] ,

mate	**of**	**mine**	**,**
伴侣	的	矿	,

"她现在态度很和善，因为约翰尼是我的老同学，所以她放心多了。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .

and	**would**	**therefore**	**know**	**right**	**from**	**wrong**	**.**
和	会	所以	知道	正确的	从	错误的	.

因此能够分辨是非。

[ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ,

If	**I**	**sometimes**	**didn't**	**seem**	**to**	**,**
如果	我	有时	没有	似乎	到	,

如果我有时看起来不像，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	**knew**	**me**	**well**	**enough**	**to**	**know**	**it**	**had**	**not**	**been**	**the**	**fault**	**of**	**the**
她	知道	我	出色地	足够的	到	知道	它	有	不是	到过	这	过错	的	这

[sku:l] .

school	**.**
学校	.

她很了解我，知道这不是学校的错。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['dʒɑ:ni] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ænt] ['mæti] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

The	**three**	**of**	**us**	**,**	**Johnny**	**on**	**one**	**side**	**of**	**Aunt**	**Mattie**	**and**	**I**	**on**	**the**	**other**
这	三	的	我们	,	约翰尼	在	一	边	的	阿姨	马蒂	和	我	在	这	其他

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

我们三个，约翰尼坐在玛蒂阿姨的一边，我坐在另一边，

['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

started	**toward**	**the**	**frame**	**building**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bubble**	**,**
开始	朝向	这	框架	建筑	在	这	其他	边	的	这	气泡	,

开始朝着气泡另一侧的框架建筑走去，

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'su:md] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel] .

which	**I**	**assumed**	**was**	**the**	**hotel**	**.**
哪个	我	假定	曾是	这	酒店	.

我当时以为那就是酒店。

[ðə; ði] [fɔːr] [səˈbɔːdinits] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈweri] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .

The	four	subordinates	trailed	along	behind	,	silent	,	wary	of	one	another	.
这	四	下属	拖着	沿着	在后面	,	沉默的	,	警惕	的	一	其他	.

四名下属默默地跟在后面，彼此戒备。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [trʌk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [haɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː]

Behind	them	the	baggage	truck	,	which	had	been	piled	high	by	the	ship's	crew
在后面	他们	这	行李	卡车	,	哪个	有	到过	堆积	高的	经过	这	船的	全体人员

,

,

,

在他们身后是行李车，车上堆满了船员们的行李。

[hɪst] [ˈɪntuː][laɪf][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɪts]['træktər] [tredz] .

hissed	into	life	and	started	moving	along	on	its	tractor	treads	.
嘶嘶作响	进入	生活	和	开始	移动	沿着	在	它是	拖拉机	踏板	.

它嘶嘶地启动，开始用履带前进。

['dʒɑːni] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] ['æktʃuəli] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

Johnny	caught	a	glimpse	of	it	,	without	actually	turning	around	,	and	his	eyes
约翰尼	捕捉	一个	一瞥	的	它	,	没有	实际上	转弯	大约	,	和	他的	眼睛

['oʊpənd] [waɪd] .

opened	wide	.
打开	宽的	.

约翰尼虽然没有回头，却瞥见了它，他的眼睛瞬间睁大了。

[hiː; hi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	misinterpreted	,	of	course	.
他	误解	,	的	课程	.

他当然是误解了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk]['aʊər; ɑːr][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]

From	the	mountain	of	baggage	it	looked	like	our	intention	to	stay	a
从	这	山	的	行李	它	看起来	喜欢	我们的	意图	到	停留	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

从堆积如山的行李来看，我们似乎打算在这里待很长时间。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˌriːəˈʃuəd] , ['iːðər] ,

But	then	he	wouldn't	have	been	particularly	reassured	,	either	,
但	然后	他	不会	有	到过	特别	放心	,	任何一个	,

但即便如此，他也不会感到特别安心。

[hæd; həd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt][skænt][ænd; ənd] [ðiːz] [bægz] ,

had	he	realized	that	our	own	supplies	were	quite	scant	and	these	bags	,
有	他	已实现	那	我们的	自己的	补给品	是	相当	稀少	和	这些	包	,

如果他意识到我们自己的物资非常匮乏，而这些袋子……

[bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [kreɪts] [kənˈteɪnd] ['soʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [boʊlts][ʌv; əv]

boxes	,	and	crates	contained	sewing	machines	and	many	,	many	bolts	of
盒子	,	和	板条箱	包含	缝纫	机器	和	许多	,	许多	螺栓	的

['geɪli] ['kʌlərd] [klɔːθ] .

gaily	colored	cloth	.
兴高采烈地	有色	布	.

箱子和板条箱里装着缝纫机和许多很多匹色彩鲜艳的布料。

[hæd; həd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [ɑː] — ['freʃənd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][maɪ'self][ɪn][maɪ][hoʊ'tel] [ruːm] ,

had	hardly	more	than	—	ah	—	freshened	up	a	bit	myself	in	my	hotel	room	,
有	几乎	更多的	比	—	啊	—	清新	向上	一个	少量	我	在	我的	酒店	房间	,

我在酒店房间里只是稍微洗漱了一下，就离开了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [nɑːk] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] .

when	I	heard	a	discreet	knock	on	my	door	.
什么时候	我	听到	一个	慎重	敲	在	我的	门	.

这时我听到有人轻轻敲门。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɑːni] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

I	opened	it	and	saw	Johnny	McCabe	.
我	打开	它	和	锯	约翰尼	麦凯布	.

我打开一看，是约翰尼·麦凯布。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [hæp; hɑːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	May	I	come	in	,	Hap	?	"	he	asked	.
"	可能	我	来	在	,	哈普	?	"	他	问	.

"我可以进来吗，哈普？"他问道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

As	if	against	his	will	,
作为	如果	反对	他的	将要	,

仿佛违背他的意愿，

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [swiːt] [wer] [ænt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

he	glanced	quickly	down	the	hall	toward	the	suite	where	aunt	and	her
他	瞥了一眼	迅速地	向下	这	大厅	朝向	这	套房	在哪里	阿姨	和	她

[kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .

committee	had	been	put	.
委员会	有	到过	放	.

他迅速瞥了一眼走廊尽头的套房，姨妈和她的委员会成员就被安排在那里。

" [ʃʊr] , ['dʒɑːni] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .

"	Sure	,	Johnny	,	"	I	said	,	and	opened	the	door	wide	.
"	当然	,	约翰尼	,	"	我	说	,	和	打开	这	门	宽的	.

"当然可以，约翰尼，"我说着，把门完全打开了。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [tuːb] ['tɔːrtʃər] [ræk] , ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːz] [aɪ'diːə]

I	pointed	to	an	aluminum	tube	torture	rack	,	government	issue's	idea
我	尖	到	一个	铝	管子	酷刑	架子	,	政府	问题	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

of	a	chair	.
的	一个	椅子	.

我指着一个铝管刑架，那是政府配发的所谓"椅子"。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [tʃer] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can	have	the	chair	,	"	I	said	.
"	你	能	有	这	椅子	,	"	我	说	.

"你可以坐那把椅子，"我说。

" [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] . "

"	I'll	sit	on	the	edge	of	the	bed	.	"
"	患病的	坐	在	这	边缘	的	这	床	.	"

"我会坐在床边。"

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

"	I'm	sorry	about	the	furnishings	,
"	我是	对不起	关于	这	家具	,

"很抱歉家具摆放得不好。"

" [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	said	apologetically	as	he	sat	down	and	I	closed	the	door	.
"	他	说	带着歉意地	作为	他	卫星	向下	和	我	关闭	这	门	.

他坐下时带着歉意说道，我随即关上了门。

" [its] [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['ɪʃuː] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] . "

"	It's	the	best	government	will	issue	us	in	this	hole	.	"
"	它是	这	最好的	政府	将要	问题	我们	在	这	洞	.	"

"这是政府在这种情况下能给我们提供的最好的方案。"

" [ænt] ['mæti] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] ,

"	Aunt	Mattie	would	be	disappointed	if	it	were	better	,
"	阿姨	马蒂	会	是	失望的	如果	它	是	更好的	,

"如果情况更好，马蒂阿姨会失望的。"

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	I	said	as	I	sat	on	the	edge	of	the	bed	,
"	我	说	作为	我	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,

我坐在床边说道："

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃer] .

which	was	little	softer	than	the	chair	.
哪个	曾是	小的	更柔和	比	这	椅子	.

比椅子稍微软一些。

" [ʃiː; ʃi][iks'pekts][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faindz]['speʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti][æz; əz]

"	She	expects	to	rough	it	,	and	finds	special	virtue	in	doing	her	duty	as
"	她	预期	到	粗糙的	它	,	和	发现	特别的	美德	在	正在做	她	责任	作为

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

uncomfortably	as	possible	.
不舒服地	作为	可能的	.

"她预料到自己会面临艰苦的处境，并认为尽可能在不舒服的情况下履行职责是一种特殊的美德。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] ['steɪtɪd][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] ,

"	He	looked	sharply	at	me	,	but	I	had	merely	stated	an	accepted	fact	,
"	他	看起来	尖锐地	在	我	,	但	我	有	仅仅	声明	一个	公认	事实	,

他锐利地看着我，但我只是陈述了一个公认的事实。

[nɑːt][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪ'moʊʃənləs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

not	an	opinion	,	and	was	therefore	emotionless	about	it	.
不是	一个	观点	,	和	曾是	所以	冷漠无情	关于	它	.

这不是一种观点，因此我对此没有丝毫感情。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hæp; hɑːp] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	I'm	in	trouble	,	Hap	,	"	he	said	desperately	.
"	我是	在	麻烦	,	哈普	,	"	他	说	绝望地	.

"哈普，我遇到麻烦了，"他绝望地说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz][held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	leaned	forward	with	his	clasped	hands	held	between	his	knees	.
他	倾斜	向前	和	他的	紧握	双手	握住	之间	他的	膝盖	.

他双手交握，身体前倾，放在双膝之间。

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Well	,	old	man	,	"	I	answered	.
"	出色地	,	老的	男人	,	"	我	回答	.

"嗯，老头，"我回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

"	You	know	me	.	"
"	你	知道	我	.	"

"你了解我。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] ['enibɑ:di] [els] [aɪ][kæn; kən][tɜ:rn][tu:; tə] . "
" But there isn't anybody else I can turn to . "
" 但 那里 不是 任何人 别的 我 能 转动 到 . "

"但我没有其他人可以求助了。"

" [ðen] [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" Then we understand each other , " I agreed .
" 然后 我们 理解 每个 其他 , " 我 同意 .

"那我们就互相理解了,"我同意道。

[hi:; hi] [lʊkt] [bəuθ][rɪ'zentf(ə)l][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] .
He looked both resentful and puzzled .
他 看起来 两个都 不满 和 困惑 .

他脸上既带着怨恨又带着困惑。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər][dɪd][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˌdisə'gri:d] .
" No , I never did understand you , " he disagreed .
" 不 , 我 绝不 做过 理解 你 , " 他 不同意 .

"不，我从来就没理解过你,"他反驳道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔ:l] [ðoʊz] ['bɪljənz] [ðæt] [ækt][æz; əz] [ʃɑ:k] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I suppose it's all those billions that act as shock insulation for you .
" 我 认为 它是 全部 那些 数十亿 那 行为 作为 震惊 绝缘 为了 你 .

"我想正是那数十亿的财富起到了缓冲作用，让你免受冲击吧。"

[ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd][tu:; tə][plæn] , [ænd; ənd] [ski:m] ,
You never had to plan , and scheme ,
你 绝不 有 到 计划 , 和 方案 ,

你从来不需要计划和谋划，

[ænd; ənd][stænd][ə'lɜ:rt] [ɪn'defɪnətli] [laɪk][ə; eɪ] ['teriər] [æt; ət][ə; eɪ][ræt][hoʊl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and stand alert indefinitely like a terrier at a rat hole waiting for
和 站立 警报 无限期 喜欢 一个 梗犬 在 一个 鼠 洞 等待 为了
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [stɪk] [aʊt][ɪts][noʊz][soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [paʊns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
opportunity to stick out its nose so you could pounce on it .
机会 到 戳 出去 它是 鼻子 所以 你 可以 猛扑 在 它 .

像猎犬守着老鼠洞一样，时刻保持警惕，伺机探出鼻子，让你扑上去。

[soʊ][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ]['prɑ:bləm] [naʊ] . "
So I don't see how you can appreciate my problem now . "
所以 我 不 看 如何 你 能 欣赏 我的 问题 现在 . "

所以，我不明白你现在怎么能理解我的困境。

" [aɪ] [maɪt] [traɪ] , " [aɪ] [sed] ['hʌmbli] .
" I might try , " I said humbly .
" 我 可能 尝试 , " 我 说 谦卑地 .

"我或许可以试试,"我谦虚地说。

" [ðɪs] [dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [sed] .
" This job , " he said .
" 这 工作 , " 他 说 .

"这份工作,"他说。

" [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" It's not much , and I know it .
" 它是 不是 很多 , 和 我 知道 它 .

"这不算什么，我知道。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:rt] .
But it was a start .
但 它 曾是 一个 开始 .

但这总算是个开始。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʌznt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	**department**	**doesn't**	**expect**	**anything**	**from**	**me**	**but**	**patience**	**.**
这	部门	不	预计	任何事物	从	我	但	耐心	.

部门对我的要求只有耐心。

[its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	**not**	**so**	**much**	**ability**	**,**	**you**	**know**	**,**
它是	不是	所以	很多	能力	,	你	知道	,

你知道，这倒不是能力的问题。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [huː] [kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

just	**a**	**matter**	**of**	**who**	**can**	**hang**	**on**	**the**	**longest**	**without**	**getting**	**into**	**trouble**	**.**
只是	一个	事情	的	WHO	能	悬挂	在	这	最长	没有	获得	进入	麻烦	.

这只是看谁能坚持最久而不惹麻烦的问题。

[aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

I've	**been**	**hanging**	**on**	**,**	**and**	**keeping**	**out**	**of**	**trouble**	**.**	**"**
我已经	到过	绞刑	在	,	和	保持	出去	的	麻烦	.	"

我一直坚持了下来，没有惹麻烦。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] . "

"	**But**	**you're**	**in**	**trouble**	**now**	**.**	**"**
"	但	你是	在	麻烦	现在	.	"

“但你现在有麻烦了。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [jʊr; jər] [ænt] [feɪlz] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌðər] ['hʌbərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . "

"	**I**	**will**	**be**	**when**	**your**	**aunt**	**fails**	**to**	**put**	**mother**	**hubbards**	**on**	**the**	**natives**	**.**	**"**
"	我	将要	是	什么时候	你的	阿姨	失败	到	放	母亲	哈伯德	在	这	本地人	.	"

“等你姑妈没能把哈伯德太太派到土著人身上时，我就会这么做了。”

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][feɪl] , " [aɪ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**She**	**won't**	**fail**	**,**	**"**	**I**	**said**	**confidently**	**.**
"	她	惯于	失败	,	"	我	说	自信地	.

“她不会失败的，”我自信地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɔrmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ]

"	**And**	**when**	**she**	**storms**	**into**	**the**	**State**	**Department**	**with**	**fire**	**in**	**her**	**eye**
"	和	什么时候	她	暴风雨	进入	这	状态	部门	和	火	在	她	眼睛

[ænd; ənd]['stɑːrts] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

and	**starts**	**turning**	**things**	**upside**	**down**	**,**
和	开始	转弯	事物	上行	向下	,

“当她怒气冲冲地闯进国务院，开始大刀阔斧地改革时，

['itl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] — ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] .

it'll	**be**	**my**	**fault**	**—**	**somehow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**miserably**	**.**
它将	是	我的	过错	—	不知何故	,	"	他	说	惨痛地	.

“这肯定是我的错——不知怎么的，”他沮丧地说。

" [soʊ][let][hɜːr; hər][pʊt][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , " [aɪ] [sed] .

"	**So**	**let**	**her**	**put**	**some**	**clothes**	**on**	**some**	**natives**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	所以	让	她	放	一些	衣服	在	一些	本地人	,	"	我	说	.

“那就让她给一些土著人穿上衣服吧，”我说。

" [ʃiːl] [goʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [ker] ,

"	**She'll**	**go**	**away**	**happy**	**and**	**then**	**,**	**for**	**all**	**you**	**care**	**,**
"	壳	去	离开	快乐的	和	然后	,	为了	全部	你	关心	,

“她会开心地离开，至于你又怎么会在意呢？”

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf][ænd; ənd][bɜːrn] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][ə'raʊnd] ['neɪkɪd] .

they	**can**	**take**	**'**	**em**	**off**	**and**	**burn**	**'**	**em**	**if**	**they**	**insist**	**on**	**going**	**around**	**naked**	**.**
他们	能	拿	-	呃	离开	和	烧伤	-	呃	如果	他们	坚持	在	去	大约	裸	.

如果他们执意要裸体走来走去，那就让他们把衣服脱下来烧掉。

[dʒʌst] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌntʃ] , [mæn] .

Just	swing	with	the	punch	,	man	.
只是	摇摆	和	这	冲床	,	男人	.

兄弟，直接出拳就行了。

[dəunt][stænd][ʌp][ænd; ənd][let] - [ɪm] [nɑːk] [jʊr; jər] [blɑːk] [ɔːf] .

Don't	stand	up	and	let	'	em	knock	your	block	off	.
不	站立	向上	和	让	-	呃	敲	你的	堵塞	离开	.

别站起来让他们把你打趴下。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Surely	you	have	some	influence	with	the	natives	.
一定	你	有	一些	影响	和	这	本地人	.

你肯定对当地人有一定的影响力。

[aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] [wɔːr] [drʌmz] , ['eni] [tɑːm] - [tɑːmz] .

I	don't	hear	any	war	drums	,	any	tom	-	toms	.
我	不	听到	任何	战争	鼓	,	任何	汤姆	-	汤姆斯	.

我没听到任何战鼓声，也没听到任何嘹亮的鼓声。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə][let]

I	don't	see	them	trying	to	tear	holes	in	the	sides	of	your	bubble	to	let
我	不	看	他们	尝试	到	撕	孔	在	这	侧面	的	你的	气泡	到	让

[ðə; ði] [er] [aʊt] .

the	air	out	.
这	空气	出去	.

我没看到他们试图在你的泡泡侧面撕开洞来放出空气。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	must	be	at	peace	with	them	.
你	必须	是	在	和平	和	他们	.

你必须与他们和平相处。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

You	must	have	some	kind	of	mutual	cooperation	.
你	必须	有	一些	种类	的	相互的	合作	.

你们之间必须存在某种形式的互惠合作。

[soʊ][dʒʌst][get][ə; eɪ][traɪb][ɔːr][soʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

So	just	get	a	tribe	or	so	to	go	along	with	the	idea	for	a	while	.
所以	只是	得到	一个	部落	或者	所以	到	去	沿着	和	这	主意	为了	一个	尽管	.

所以，只要找一两个部落的人暂时接受这个想法就行了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	looked	at	me	and	shook	his	head	sadly	.
"	他	看起来	在	我	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他看着我，悲伤地摇了摇头。

[sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænt] ['mæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['æftər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Sort	of	the	way	Aunt	Mattie	shook	her	head	after	a	conference	with	my
种类	的	这	方式	阿姨	马蒂	摇晃	她	头	后	一个	会议	和	我的

[saɪ'kaɪətrɪst] .

psychiatrist	.
精神科医生	.

就像马蒂阿姨在和我的精神科医生会面后摇头那样。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [siːm] ['sʌmhaʊ] ['hæpiːɚ] .

But	Johnny	didn't	seem	somehow	happier	.
但	约翰尼	没有	似乎	不知何故	更快乐	.

但约翰尼似乎并没有因此变得更开心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]
He **had** **a** **pretty** **good** **chest** **,** **but** **it** **didn't** **look** **enormous** **enough** **to** **carry**
他 有 一个 漂亮的 好的 胸部 , 但 它 没有 看 巨大的 足够的 到 携带
['eni] ['bɜːrd(ə)n] .
any **burden** **.**
任何 负担 .

他的胸膛相当结实，但看起来并不足以支撑任何重量。

" [aɪv] [bɪn] ['prɪti] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **been** **pretty** **proud** **of** **myself** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 到过 漂亮的 自豪的 的 我 , " 他 说 .

“我一直都为自己感到骄傲，”他说。

" ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'tempts] ,
" **After** **five** **years** **of** **daily** **attempts** **,**
" 后 五 年 的 日常的 尝试 ,

经过五年每日的尝试，

[ænd; ənd]['æftər]['juːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] ['kɔːrsɪz] [ɑːn] [ˌekstrətə'restriəl]
and **after** **using** **everything** **I** **ever** **learned** **in** **school** **courses** **on** **extraterrestrial**
和 后 使用 一切 我 曾经 学习 在 学校 课程 在 外星人
[saɪ'kɑːlədʒi] ,
psychology **,**
心理学 ,

我运用了在学校课程中学到的所有关于外星心理学的知识，

[plʌs] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ'self] ,
plus **some** **things** **I've** **made** **up** **myself** **,**
加 一些 事物 我已经 制成 向上 我 ,

再加上一些我自己编造的东西，

[aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]
I **established** **a** **kind** **of** **communication** **with** **the** **natives** **—** **if** **you** **could** **call**
我 已确立的 一个 种类 的 沟通 和 这 本地人 — 如果 你 可以 称呼
[ˌaɪ 'tiː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
it **communication** **.**
它 沟通 .

我与当地人建立了一种沟通——如果这也能称之为沟通的话。

[aɪ'd][goʊ][aʊt][ɪn][maɪ] ['speɪssuːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['klɔːrɪneɪtɪd] ['ætməsfɪr] ,
I'd **go** **out** **in** **my** **spacesuit** **into** **their** **chlorinated** **atmosphere** **,**
ID 去 出去 在 我的 太空服 进入 他们的 氯化 气氛 ,

我会穿着宇航服进入他们充满氯气的大气层。

[aɪ'd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] , [θɪŋk] [ə; eɪ] [bluː]
I'd **stand** **in** **front** **of** **one** **of** **them** **and** **talk** **a** **blue** **streak** **,** **think** **a** **blue**
ID 站立 在 正面 的 一 的 他们 和 讲话 一个 蓝色的 条纹 , 思考 一个 蓝色的
[striːk] .
streak **.**
条纹 .

我会站在其中一个面前，滔滔不绝地讲个不停，胡思乱想一番。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
After **about** **five** **years** **of** **it** **,**
后 关于 五 年 的 它 ,

大约五年后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sloʊli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
one **of** **them** **slowly** **closed** **his** **eye** **and** **then** **opened** **it** **again** **.**
一 的 他们 缓慢地 关闭 他的 眼睛 和 然后 打开 它 再次 .

其中一人缓缓闭上眼睛，然后又睁开。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .

I	invited	one	of	them	to	come	inside	the	bubble	.
我	受邀	一	的	他们	到	来	里面	这	气泡	.

我邀请其中一人进入泡泡里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ætməsfɪr] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['deɪndʒərəs] .

I	told	him	about	the	difference	in	atmosphere	,	that	it	might	be	dangerous	.
我	讲述	他	关于	这	不同之处	在	气氛	,	那	它	可能	是	危险的	.

我告诉他气氛上的差异，这可能会很危险。

[aɪ][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

I	got	one	of	them	to	come	in	.
我	得到	一	的	他们	到	来	在	.

我叫他们其中一个进来了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

It	made	no	difference	to	him	.	"
它	制成	不	不同之处	到	他	.	"

对他来说毫无影响。

" [wel] , [faɪn] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	fine	,	then	,	"	I	said	.
"	出色地	,	美好的	,	然后	,	"	我	说	.

"好吧，那就这样吧。"我说。

" [dʒʌst][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə'gen] , [let] [ænt] ['mæti] [pʊt][sʌm; səm]

"	Just	get	some	of	them	to	come	in	again	,	let	Aunt	Mattie	put	some
"	只是	得到	一些	的	他们	到	来	在	再次	,	让	阿姨	马蒂	放	一些

[kloʊðz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

clothes	on	them	,
衣服	在	他们	,

"让他们几个再进来，让玛蒂阿姨给他们穿上衣服。"

[ænd; ənd] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['hæpi] .

and	everybody's	happy	.
和	每个人的	快乐的	.

大家都很高兴。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	stood	up	suddenly	.
"	他	站立	向上	突然	.

他突然站了起来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hæp; hɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Take	a	walk	with	me	,	Hap	,	"	he	said	.
"	拿	一个	走	和	我	,	哈普	,	"	他	说	.

"哈普，跟我一起散散步吧。"他说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	more	of	a	command	than	an	invitation	.
它	曾是	更多的	的	一个	命令	比	一个	邀请	.

与其说是邀请，不如说是命令。

" ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .

"	Over	to	the	edge	of	the	bubble	.
"	超过	到	这	边缘	的	这	气泡	.

"到达气泡边缘。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] .

I	want	to	show	you	some	natives	.
我	想	到	展示	你	一些	本地人	.

我想带你们见见当地人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

"	I	was	willing	.
"	我	曾是	愿意的	.

我愿意。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [sɔːlt] ,

On	the	way	around	to	the	back	of	the	building	,	over	the	crunching	salt	,
在	这	方式	大约	到	这	后退	的	这	建筑	,	超过	这	嘎吱作响	盐	,

绕到建筑物后面，踩着嘎吱作响的盐粒，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .

I	had	a	thought	.
我	有	一个	想法	.

我突然想到一件事。

" [ɪf] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][kloʊz][æn; ən] [aɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	If	all	he	did	was	close	an	eye	,	"	I	said	.
"	如果	全部	他	做过	曾是	关闭	一个	眼睛	,	"	我	说	.

“如果他只是闭上了一只眼睛，”我说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] , [ɪk'spleɪn]

"	How	did	you	learn	their	language	,	so	you	could	invite	him	inside	,	explain
"	如何	做过	你	学习	他们的	语言	,	所以	你	可以	邀请	他	里面	,	解释

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ? "

about	the	atmosphere	?	"
关于	这	气氛	?	"

“你是怎么学会他们的语言的？这样你就可以邀请他进来，向他解释这里的氛围了？”

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	even	know	they	have	a	language	,	"	he	said	.
"	我	不	甚至	知道	他们	有	一个	语言	,	"	他	说	.

“我甚至不知道他们有自己的语言，”他说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [maɪn] .

"	Maybe	he	learned	mine	.
"	或许	他	学习	矿	.

“也许他学会了我的方法。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] ,

I	used	to	draw	pictures	in	the	salt	,	the	way	they	taught	us	at	school	,
我	用过的	到	画	图片	在	这	盐	,	这	方式	他们	教授	我们	在	学校	,

我以前常常在盐上画画，就像学校教我们的那样。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɜːrdz] .

and	say	words	.
和	说	字	.

并说出一些话。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɔːts] [tə'geðər] ,

Maybe	it	took	him	five	years	to	put	the	thoughts	together	,
或许	它	采取	他	五	年	到	放	这	想法	一起	,

或许他花了五年时间才把这些想法整理清楚。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni]['kɑːnsept][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

maybe	they	don't	have	any	concept	of	language	at	all	,	or	need	it	.
或许	他们	不	有	任何	概念	的	语言	在	全部	,	或者	需要	它	.

也许他们根本没有语言概念，或者根本不需要语言。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːl] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] ,

Maybe	he	was	thinking	about	something	else	all	those	five	years	,
或许	他	曾是	思维	关于	某物	别的	全部	那些	五	年	,

也许那五年里，他一直在想着别的事情。

[ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt][əˈraʊnd][tuː; tə]['noʊtɪsɪŋ][ˌem 'iː] .

and	just	got	around	to	noticing	me	.
和	只是	得到	大约	到	注意到	我	.

他这才注意到我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [hæp; hɑːp] .

I	don't	know	,	Hap	.
我	不	知道	,	哈普	.

我不知道，哈普。

" [wiː; wi] [keɪm] [əˈraʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː]

"	We	came	around	the	edge	of	an	outbuilding	then	to	an	unobstructed	view
"	我们	来了	大约	这	边缘	的	一个	附属建筑	然后	到	一个	通畅	看法

[ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [edʒ] .

of	the	bubble	edge	.
的	这	气泡	边缘	.

"我们绕过一栋附属建筑的边缘，然后就看到了气泡边缘的清晰视野。

['iːv(ə)n] [θruː] [dɑːrk] ['glæsɪz] ['hiːd] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ,

Even	through	dark	glasses	he'd	cautioned	me	to	wear	with	a	gesture	,
甚至	通过	黑暗的	眼镜	他会	警告	我	到	穿	和	一个	手势	,

即使透过他提醒我要戴的墨镜，我依然能感觉到他的意思。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [per] [fɔːr; fər][hɪmˈself] , [ðə; ði] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk]

as	he	put	on	another	pair	for	himself	,	the	scene	through	the	clear	plastic
作为	他	放	在	其他	一对	为了	他自己	,	这	场景	通过	这	清除	塑料

[wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] [waɪt] .

was	blinding	white	.
曾是	失明	白色的	.

当他给自己戴上另一双鞋时，透过透明塑料看到的景象一片刺眼的白色。

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sɔːlt][wɜːr; wər][blɑːbz][ʌv; əv] [blæk] .

Scattered	here	and	there	on	the	glistening	salt	were	blobs	of	black	.
疏散	这里	和	那里	在	这	闪闪发光	盐	是	斑点	的	黑色的	.

闪闪发光的盐面上零星散落着一些黑色的斑点。

" [waɪ] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Why	,	"	I	exclaimed	.
"	为什么	,	"	我	惊呼	.

"为什么？"我惊呼道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɑːktəpʊs] .

"	Those	are	octopi	.
"	那些	是	章鱼	.

"那些是章鱼。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːz][fɔːr; fər] [fuːd] ?

I	suppose	that's	what	the	natives	use	for	food	?
我	认为	那就是	什么	这	本地人	使用	为了	食物	?

我猜这就是当地人用来当食物的吧?

[aɪv] ['wʌndɝd] . "

I've	wondered	.	"
我已经	想知道	.	"

我一直很想知道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['draɪli] .

"	Those	are	the	natives	,	"	he	answered	,	drily	.
"	那些	是	这	本地人	,	"	他	回答	,	干巴巴地	.

"那些是当地人，"他冷冷地回答道。

[baɪ] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk] ['bæriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd]
By **now** **we** **were** **up** **to** **the** **plastic** **barrier** **of** **our** **bubble** **and** **stood**
经过 现在 我们 是 向上 到 这 塑料 障碍 的 我们的 气泡 和 站立
['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
looking **out** **at** **the** **scene** **.**
寻找 出去 在 这 场景 .

这时我们已经走到了我们"泡泡"的塑料屏障前，站在那里向外眺望。

" [wel] , " [aɪ] [sed] ['æftər][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['sterɪŋ] .
" **Well** **,** **"** **I** **said** **after** **some** **long** **moments** **of** **staring** **.**
" 出色地 , " 我 说 后 一些 长的 时刻 的 凝视 .

"嗯，"我盯着她看了好一会儿后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][diː] . [tiː] . - [es] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **will** **be** **a** **challenge** **to** **the** **D** **.** **T** **.** **'** **s** **,** **won't** **it** **?**
" 它 将要 是 一个 挑战 到 这 D . T . - s , 惯于 它 ?

"这对防守截锋来说将是一个挑战，不是吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" **He** **looked** **at** **me** **with** **disgust** **.**
" 他 看起来 在 我 和 厌恶 .

他厌恶地看着我。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [iːt] ?
" **What** **do** **they** **eat** **?**
" 什么 做 他们 吃 ?

它们吃什么?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [sɔːlt] ? "
" **Salt** **?** **"**
" 盐 ? "

"盐？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **if** **they** **eat** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 知道 如果 他们 吃 , " 他 说 .

"我不知道他们吃不吃东西，"他说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [θɪk] [skʌl] , [mæn] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['eɪliən] ?
" **Can't** **you** **get** **it** **through** **your** **thick** **skull** **,** **man** **,** **that** **these** **things** **are** **alien** **?**
" 不能 你 得到 它 通过 你的 厚的 颅骨 , 男人 , 那 这些 事物 是 外星人 ?

"你这榆木脑袋难道就理解不了这些东西是外星生物吗？"

[kəm'pliːtli] ['eɪliən] ?
Completely **alien** **?**
完全地 外星人 ?

完全是外星人?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? "
How **do** **I** **know** **?** **"**
如何 做 我 知道 ? "

我怎么知道?

" [wel] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['æftər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
" **Well** **you** **must** **know** **some** **things** **after** **five** **years** **of** **study** **.**
" 出色地 你 必须 知道 一些 事物 后 五 年 的 学习 .

"经过五年的学习，你肯定知道一些事情。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .
You **must** **have** **observed** **them** **.**
你 必须 有 观察到 他们 .

你一定观察过他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] [fuːd] ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
They **must** **get** **food** **somehow** **,** **they** **must** **sleep** **and** **wake** **,** **they** **must**
他们 必须 得到 食物 不知何故 , 他们 必须 睡觉 和 唤醒 , 他们 必须
['proʊkrieɪt] .
procreate **.**
生育 .

它们必须想办法获取食物，它们必须睡觉和醒来，它们必须繁衍后代。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] . "
You **must** **have** **observed** **something** **.** **"**
你 必须 有 观察到 某物 . "

你一定观察到了什么。

" [aɪv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌproʊkri'eɪʃn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] .
" **I've** **observed** **the** **process** **of** **procreation** **,** **"** **he** **answered** **cautiously** **.**
" 我已经 观察到 这 过程 的 生殖 , " 他 回答 谨慎地 .

“我观察过生育过程，”他谨慎地回答道。

" [wel] [faɪn] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" **Well** **fine** **,** **then** **,** **"** **I** **said** **.**
" 出色地美好的 , 然后 , " 我 说 .

“好吧，”我说。

" [ðæts] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'sɜːrn] [ænt] ['mæti] [ðə; ðɪ][moʊst] . "
" **That's** **what's** **going** **to** **concern** **Aunt** **Mattie** **the** **most** **.** **"**
" 那就是 是什么 去 到 忧虑 阿姨 马蒂 这 最多 . "

“这大概是玛蒂阿姨最担心的事了。”

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Here's** **something** **that** **may** **help** **you** **understand** **them** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这里是 某物 那 可能 帮助 你 理解 他们 , " 他 说 ,

“这里有一些或许能帮助你理解他们的东西，”他说。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɑːr'dɑːnɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['grɪmnəs] .
and **I** **felt** **a** **bit** **of** **the** **sardonic** **in** **his** **voice** **,** **a** **grimness** **.**
和 我 毛毡 一个 少量 的 这 讽刺的 在 他的 嗓音 , 一个 阴郁 .

我从他的声音中听出了一丝讽刺和阴郁。

" [wen] [ðæt] [wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **When** **that** **one** **visited** **me** **inside** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 什么时候 那 一 到访 我 里面 这里 , " 他 说 .

“当那个人来这里拜访我的时候，”他说。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['foʊtəgræf] [hɪm; ɪm] ['betər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]
" **I** **took** **him** **into** **my** **office** **,** **so** **I** **could** **photograph** **him** **better** **with** **all** **the**
" 我 采取 他 进入 我的 办公室 , 所以 我 可以 照片 他 更好的 和 全部 这
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

“我把他带到我的办公室，这样我就可以用所有设备更好地给他拍照。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
I **was** **explaining** **everything** **,** **not** **knowing** **how** **much** **he** **understood** **.**
我 曾是 解释 一切 , 不是 会心 如何 很多 他 理解 .

我当时解释了一切，却不知道他到底听懂了多少。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər] .

I	happened	to	pick	up	a	cigarette	and	a	lighter	.
我	发生	到	挑选	向上	一个	卷烟	和	一个	打火机	.

我碰巧捡起了一支香烟和一个打火机。

[su:n] [æz; əz][aɪ] [flɪpt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ɑ:n] ,

Soon	as	I	flipped	the	lighter	on	,
很快	作为	我	翻转	这	打火机	在	,

我刚一打开打火机，

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][ə; eɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

he	shot	up	a	tentacle	and	took	it	out	of	my	hand	.
他	射击	向上	一个	触手	和	采取	它	出去	的	我的	手	.

他伸出一条触手，从我手里夺走了它。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	let	him	keep	it	,	of	course	.
我	让	他	保持	它	,	的	课程	.

我当然让他留着了。

[nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Next	day	,	when	I	went	outside	,	everyone	of	them	,
下一个	天	,	什么时候	我	去	外部	,	每个人	的	他们	,

第二天，当我出门时，他们每个人都.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtər] ,

as	far	as	I	could	see	in	the	distance	,	had	a	lighter	,
作为	远的	作为	我	可以	看	在	这	距离	,	有	一个	打火机	,

就我所能看到的远处而言，我看到了一个打火机。

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

exactly	like	the	one	I'd	given	him	.
确切地	喜欢	这	一	ID	给定	他	.

跟我给他的那件一模一样。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɔ:rɪneɪtɪd] ['ætməsfɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:ksɪdʒən] , [ðoʊz] ['laɪtəz] [bə:nd]

Furthermore	,	in	a	chlorinated	atmosphere	,	without	oxygen	,	those	lighters	burned
此外	,	在	一个	氯化	气氛	,	没有	氧	,	那些	打火机	烧伤

['nɔ:rməli] .

normally	.
通常情况下	.

此外，在无氧的氯化环境中，这些打火机也能正常燃烧。

[dʌz] [ðæt] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ['betər] ?

Does	that	help	you	to	understand	them	better	?
做	那	帮助	你	到	理解	他们	更好的	?

这样能帮助你更好地理解他们吗?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['hevi] ['aɪrəni] .

"	he	asked	with	no	attempt	to	hide	the	heavy	irony	.
"	他	问	和	不	试图	到	隐藏	这	重的	讽刺	.

他问道，语气中毫不掩饰强烈的讽刺意味。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][bəuθ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɪn]

I	didn't	have	a	chance	to	answer	because	we	both	heard	a	crunching	in
我	没有	有	一个	机会	到	回答	因为	我们	两个都	听到	一个	嘎吱作响	在

[ðə; ði][sɔ:lt][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

the	salt	behind	us	.
这	盐	在后面	我们	.

我还没来得及回答，我们就都听到身后传来盐层嘎吱作响的声音。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænt] [ˈmæti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [kəˈmɪti]

We	turned	about	and	there	was	Aunt	Mattie	and	her	two	committee
我们	转向	关于	和	那里	曾是	阿姨	马蒂	和	她	二	委员会

[ˈwɪmɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlsoʊ] [naʊ] [ɪn] [dɑːrk] [ˈglæsɪz] .

women	behind	her	also	now	in	dark	glasses	.
女性	在后面	她	还	现在	在	黑暗的	眼镜	.

我们转过身，看到马蒂阿姨和她的两位女委员长站在她身后，她们也都戴着墨镜。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] ,

I	waited	until	the	ladies	had	come	up	to	us	,
我	等待	直到	这	女士们	有	来	向上	到	我们	,

我等到女士们走过来才开始行动。

[ðen] [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [ɑːrm] [ˈgrændli] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] .

then	I	waved	my	arm	grandly	at	the	scene	beyond	the	plastic	.
然后	我	挥手	我的	手臂	宏伟	在	这	场景	超过	这	塑料	.

然后我夸张地挥了挥手臂，指向塑料布后面的景象。

" [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] , [ænt] [ˈmæti] , " [aɪ] [sed] .

"	Behold	the	natives	in	all	their	nakedness	,	Aunt	Mattie	,	"	I	said	.
"	看哪	这	本地人	在	全部	他们的	裸体	,	阿姨	马蒂	,	"	我	说	.

“马蒂阿姨，看看这些土著人，他们都一丝不挂，”我说。

[ðen] , [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,

Then	,	to	soften	the	blow	it	must	have	been	,
然后	,	到	软化	这	吹	它	必须	有	到过	,

那么，为了减轻打击，一定是.....

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [jʊr; jər] [leg] [wen] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] .

"	I'm	afraid	somebody	was	pulling	your	leg	when	they	reported	it	to	the	D	.
"	我是	害怕的	某人	曾是	拉	你的	腿	什么时候	他们	据报道	它	到	这	D	.

[tiː] . - [es] .

T	.	'	s	.
T	.	-	s	.

“恐怕有人在向DT报告这件事的时候是在跟你开玩笑。”

" [mɪs] [pɔɪnt] [gɑːspt] [ˈɔːdəbli] .

"	Miss	Point	gasped	audibly	.
"	错过	观点	倒吸一口气	可听见的	.

“波因特小姐倒吸了一口凉气。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːd(ə)l] [sed] , " [ˈʃɑːkɪŋ] !

Mrs	.	Waddle	said	,	"	Shocking	!
太太	.	摇摇摆摆	说	,	"	令人震惊	!

沃德尔太太说：“太令人震惊了！”

" [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

"	I	couldn't	tell	whether	it	was	the	sight	of	the	natives	,
"	我	不能	告诉	无论	它	曾是	这	视线	的	这	本地人	,

“我无法判断那是不是当地人的景象，

[ɔːr] [maɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [legz] [tuː; tə] [pʊl] .

or	my	remark	which	indicated	I	knew	they	had	legs	to	pull	.
或者	我的	评论	哪个	表明的	我	知道	他们	有	腿	到	拉	.

或者我的那句话，表明我知道他们有诡计可耍。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [sɔː] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [ænt] [ˈmætiz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

For	the	first	time	in	my	life	I	saw	uncertainty	in	Aunt	Mattie's	eyes	as	she	looked
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	锯	不确定	在	阿姨	马蒂的	眼睛	作为	她	看起来

,

,

,

我生平第一次在马蒂阿姨的眼神中看到了不确定，她看着我，

['stɑːrtld] , [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

startled	**,**	**at**	**me**	**,**	**and**	**then**	**at**	**Johnny**	**.**
惊慌	,	在	我	,	和	然后	在	约翰尼	.

他先是吓了我一跳，然后又吓了一跳，看向了我，接着看向了约翰尼。

[ðen] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [skwerd] , [hɜːr; hər] [bæk] ['streɪtnd] [stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['fɝːmd] .

Then	**her**	**chin**	**squared**	**,**	**her**	**back**	**straightened**	**still**	**more**	**,**	**the**	**shelf**	**of**	**her**	**bosom**	**firmed**	**.**
然后	她	下巴	平方	,	她	后退	拉直	仍然	更多的	,	这	架子	的	她	怀	已确定	.

然后她的下巴挺直了，背脊更加挺直了，胸脯也更加丰满。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**really**	**won't**	**be**	**too**	**much**	**of**	**a**	**problem**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	真的	惯于	是	也	很多	的	一个	问题	,	女孩们	,	"	她	说	.

“这真的不会是个太大的问题，姑娘们，”她说。

" ['æktʃuəli] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ðæn; ðən][sʌm; səm] [wiːv] ['sɑːlvd] .

"	**Actually**	**simpler**	**than**	**some**	**we've**	**solved**	**.**
"	实际上	更简单	比	一些	我们已经	已解决	.

“实际上比我们已经解决的一些问题还要简单。”

[teɪk] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

Take	**a**	**square**	**of**	**cloth**	**,**
拿	一个	正方形	的	布	,

取一块正方形的布，

[kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hedlaɪk] [paʊtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wer] [ɪts] [aɪ] [ɪz] ,

cut	**a**	**hole**	**in**	**the**	**center**	**for**	**that**	**headlike**	**pouch**	**to**	**come**	**through**	**where**	**its**	**eye**	**is**	**,**
切	一个	洞	在	这	中心	为了	那	头部状	小袋	到	来	通过	在哪里	它是	眼睛	是	,

在中间开一个洞，让那个像头一样的囊状物从眼睛的位置伸出来。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː] [strɪŋ] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [taɪt] , [ə'bʌv] [ðoʊz] — [ɑː] — [ðoʊz] [prət'juːbərənsɪz] ,

put	**in**	**a**	**draw**	**string**	**to**	**cinch**	**it**	**up**	**tight**	**,**	**above**	**those**	**—**	**ah**	**—**	**those**	**protuberances**	**,**
放	在	一个	画	细绳	到	肚带	它	向上	紧的	,	多于	那些	—	啊	—	那些	突起物	,

在那些——啊——那些凸起物上方，缝上一根抽绳把它收紧。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [aʊt] ['oʊvər] [ðoʊz] — [ɑː] — [legz] .

and	**let**	**it**	**flow**	**out**	**over**	**those**	**—**	**ah**	**—**	**legs**	**.**
和	让	它	流动	出去	超过	那些	—	啊	—	腿	.

让它流淌过那——啊——双腿。

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'træktɪv] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Simple	**,**	**and**	**quite**	**attractive**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
简单的	,	和	相当	吸引人的	,	不	你	思考	?

简洁又颇具吸引力，你不觉得吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	**The**	**girls**	**nodded**	**happily**	**,**	**and**	**Johnny**	**just**	**stood**	**there**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
"	这	女孩们	点头	快乐地	,	和	约翰尼	只是	站立	那里	喘息	为了	气息	.

女孩们高兴地点了点头，而约翰尼只是站在那里喘着粗气。

[tiː][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [θɔːt] .

t	was	simpler	than	any	of	us	had	thought	.
t	曾是	更简单	比	任何	的	我们	有	想法	.

事情比我们任何人想象的都要简单。

['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['despərətli] [wen] [ænt] ['mæti] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

Johnny	looked	at	me	desperately	when	Aunt	Mattie	told	him	to	have	one
约翰尼	看起来	在	我	绝望地	什么时候	阿姨	马蒂	讲述	他	到	有	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌm] [ɪn][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɪt][ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	natives	come	in	so	she	could	fit	a	pattern	on	it	,
的	这	本地人	来	在	所以	她	可以	合身	一个	图案	在	它	,

当玛蒂阿姨让约翰尼叫一个当地人进来，好让她在上面试穿一下布料时，约翰尼绝望地看着我。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['gʌsɪt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['fʊlnəs] — [wət'evər] ['gʌsɪt] [maɪt]

to	see	if	any	gussets	would	be	needed	for	fullness	—	whatever	gussets	might
到	看	如果	任何	角撑板	会	是	需要	为了	饱腹感	—	任何	角撑板	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

看看是否需要加衬布来增加蓬松度——无论需要什么样的衬布。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] ['pliːdɪŋ] [lʊk] .

"	One	of	them	came	inside	before	,	"	I	said	in	answer	to	Johnny's	pleading	look	.
"	一	的	他们	来了	里面	前	,	"	我	说	在	回答	到	约翰尼的	恳求	看	.

"其中一个之前进来过，"我回答约翰尼恳求的眼神时说道。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Ask	him	again	.
"	问	他	再次	.

"再问他一次。"

[ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] , [moʊ'hɑːmɪd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

If	he	refuses	,	Mohammed	will	go	to	the	mountain	.
如果	他	拒绝	,	穆罕默德	将要	去	到	这	山	.

如果他拒绝，穆罕默德就会上山。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv]['ekstrə] [speɪs] ['suːts] .

I'm	sure	you	have	extra	space	suits	.
我是	当然	你	有	额外的	空间	西装	.

我相信你们肯定有多余的宇航服。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wəʊnt][maɪnd]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wəʊnt] [kʌm]

I'm	sure	the	ladies	won't	mind	going	out	to	the	natives	if	the	natives	won't	come
我是	当然	这	女士们	惯于	头脑	去	出去	到	这	本地人	如果	这	本地人	惯于	来

[tuː; tə][ðem; ðəm] . "

to	them	.	"
到	他们	.	"

我相信，如果当地人不来找她们，女士们肯定不介意主动去找当地人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	I	don't	know	,	"	Johnny	said	miserably	.
"	我	不	知道	,	"	约翰尼	说	惨痛地	.

"我不知道，"约翰尼沮丧地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][wʌns] ,

"	He	may	have	had	sufficient	curiosity	to	come	inside	once	,
"	他	可能	有	有	充足的	好奇心	到	来	里面	一次	,

他或许出于好奇心进来过一次，

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] .

but	not	sufficient	to	bring	him	in	again	.
但	不是	充足的	到	带来	他	在	再次	.

但这不足以让他再次入选。

[juː; jʊ] [siː] ， ['leɪdiz] ， " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['despərətli] .

You	see	,	ladies	,	"	he	turned	to	them	desperately	.
你	看	，	女士们	，	"	他	转向	到	他们	绝望地	.

“你们看，女士们，”他绝望地转向她们。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	They	don't	seem	to	care	about	us	,	one	way	or	the	other	.
"	他们	不	似乎	到	关心	关于	我们	，	一	方式	或者	这	其他	.

“他们似乎根本不在乎我们。”

" [ðə; ði] [tuː] [kə'mɪti] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [ænt] ['mæti] .

"	The	two	committee	women	looked	apprehensively	at	Aunt	Mattie	.
"	这	二	委员会	女性	看起来	忧心忡忡地	在	阿姨	马蒂	.

两位委员会女委员忧心忡忡地看着马蒂阿姨。

[nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Not	to	care	about	her	,	one	way	or	the	other	?
不是	到	关心	关于	她	，	一	方式	或者	这	其他	?

对她完全不在乎?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

This	was	beyond	comprehension	.
这	曾是	超过	理解	.

这简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [ænt] ['mæti] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	Aunt	Mattie	was	equal	to	it	.
但	阿姨	马蒂	曾是	平等的	到	它	.

但马蒂阿姨也能应付。

" ['veri] [wel] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .

"	Very	well	,	"	she	said	crisply	.
"	非常	出色地	，	"	她	说	清脆地	.

“很好，”她干脆利落地说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	We	shall	not	ask	them	to	come	to	us	.
"	我们	将	不是	问	他们	到	来	到	我们	.

我们不会要求他们来找我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	shall	go	to	them	.
我们	将	去	到	他们	.

我们将去见他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['kæri] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	our	duty	to	carry	enlightenment	to	the	ignorant	,	wherever	they	may	be	,
它	是	我们的	责任	到	携带	启示	到	这	无知	，	无论	他们	可能	是	,

无论身在何处，我们都有责任将启迪带给无知者。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ker] .

so	that	they	can	be	taught	to	care	.
所以	那	他们	能	是	教授	到	关心	.

这样才能教会他们关爱他人。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][praɪd] .

In	the	performance	of	our	duty	,	we	have	no	room	for	pride	.
在	这	表现	的	我们的	责任	，	我们	有	不	房间	为了	自豪	.

履行职责时，我们容不得骄傲自满。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hʌmbli] , ['hæpɪli] .

We	shall	go	to	them	,	humbly	,	happily	.
我们	将	去	到	他们	,	谦卑地	,	快乐地	.

我们将怀着谦卑和喜悦的心情去拜访他们。

" [wiː; wi][dɪd] , [tuː] .

"	We	did	,	too	.
"	我们	做过	,	也	.

我们也这么做了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiːd] [gɑːt]['ɪntuː] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [lɑːk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

By	the	time	we'd	got	into	space	suits	and	through	the	bubble	lock	out	into	the
经过	这	时间	我们会	得到	进入	空间	西装	和	通过	这	气泡	锁	出去	进入	这

['ɔːrd(ə)neri]['lændskeɪp][ʌv; əv][kə'pelə][ˌaɪ 'viː] ,

ordinary	landscape	of	Capella	IV	,
普通的	景观	的	卡佩拉	第四	,

当我们穿上宇航服，穿过气泡隔离层，来到卡佩拉四号行星的普通地貌时，

[kə'pelə] , [ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

Capella	,	the	sun	,	was	sinking	rapidly	.
卡佩拉	,	这	太阳	,	曾是	下沉	快速	.

太阳卡佩拉正在迅速下沉。

" [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm] , " [ænt] ['mæti] [sed] ['krɪspli] , [θruː] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ʌv; əv]

"	We	will	just	have	time	,	"	Aunt	Mattie	said	crisply	,	through	the	intercom	of
"	我们	将要	只是	有	时间	,	"	阿姨	马蒂	说	清脆地	,	通过	这	对讲机	的

['aʊər; ɑːr]['suːts] ,

our	suits	,
我们的	西装	,

“我们还有时间，”马蒂阿姨通过我们西装的对讲机干脆利落地说道。

" [tuː; tə][set][ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz] ['niːdɪd] .

"	To	set	the	pattern	and	get	some	idea	of	the	sizes	needed	.
"	到	放	这	图案	和	得到	一些	主意	的	这	尺寸	需要	.

“确定模式并了解所需的尺寸。”

[ðen] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

Then	tomorrow	we	can	begin	our	work	.
然后	明天	我们	能	开始	我们的	工作	.

那么明天我们就可以开始工作了。

" [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɑːniːz] [waɪd] , [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] .

"	Through	his	face	plate	I	got	a	look	at	Johnny's	wide	,	apprehensive	eyes	.
"	通过	他的	脸	盘子	我	得到	一个	看	在	约翰尼的	宽的	,	忧虑	眼睛	.

“透过他的面罩，我看到了约翰尼睁大的眼睛，充满了担忧。”

" ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	Ladies	,	"	he	said	desperately	.
"	女士们	,	"	他	说	绝望地	.

“女士们，”他绝望地说。

" [aɪ][mʌst; məst][wɜːrn][juː; jʊ][ə'gen] .

"	I	must	warn	you	again	.
"	我	必须	警告	你	再次	.

我必须再次警告你。

[aɪv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I've	never	tried	to	touch	one	of	them	.
我已经	绝不	尝试	到	触碰	一	的	他们	.

我从未尝试过碰它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
I don't know what will happen .
我 不 知道 什么 将要 发生 .

我不知道会发生什么。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . "
I can't be held responsible . "
我 不能 是 握住 负责任的 . "

我不能为此承担责任。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [rɪ'mɪs] , [jʌŋ] [mæn] , " [ænt] ['mæti] [sed] ['stɜ:rnli] .
" You have been most remiss , young man , " Aunt Mattie said sternly .
" 你 有 到过 最多 疏忽 , 年轻的 男人 , " 阿姨 马蒂 说 严厉地 .

"你真是太失职了，年轻人，"玛蒂阿姨严厉地说。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]
" But then , " she added , as if remembering that he had gone to a
" 但 然后 , " 她 额外 , 作为 如果 记住 那 他 有 已消失 到 一个
['prɑ:pər] [sku:l] ,
proper school ,
恰当的 学校 ,

"但是，"她补充道，仿佛想起他上过正规学校似的。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] .
" you're young .
" 你是 年轻的 .

你还年轻。

[noʊ] [daʊt] [,əuvə'bə:dənd] [baɪ][ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [red] [teɪp] [ɪn][jʊr; jər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['du:tiz] .
No doubt overburdened by nonsensical red tape in your administrative duties .
不 怀疑 负担过重 经过 荒谬的 红色的 磁带 在 你的 行政 职责 .

毫无疑问，您在行政工作中被繁琐的官僚程序压得喘不过气来。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔ:l'redi] , [ðɛəd] [bi:; bi][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ]
And — if you had done this already , there'd be no reason for my being
和 — 如果 你 有 完毕 这 已经 , 那里 是 不 原因 为了 我的 存在
[hɪr] .
here .
这里 .

而且——如果你已经完成了这件事，那我就没有理由待在这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] [wer'evər] [aɪm] ['ni:dɪd] .
I am always willing to help wherever I'm needed .
我 是 总是 愿意的 到 帮助 无论 我是 需要 .

我随时乐意在需要的地方提供帮助。

" [ɔ:l] [faɪv][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['mɑ:tʃt] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ɑ:n]['æftər] [ðæt] .
" All five of us marched silently , and bravely , on after that .
" 全部 五 的 我们 行军 默默 , 和 勇敢地 , 在 后 那 .

"之后，我们五个人默默地、勇敢地继续前进。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['neɪtɪv] .
A hundred yards brought us to the first native .
一个 百 码 带来 我们 到 这 第一的 本国的 .

走了一百码，我们遇到了第一个当地人。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] , [spred] ['i:gəld] [ɪn] [eɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] .
It lay there , spread eagled in eight directions , on the salt .
它 躺 那里 , 传播 鹰 在 八 方向 , 在 这 盐 .

它四肢摊开，像一只大鹰，躺在盐地上，向八个方向伸展。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['təntəklz][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['kɑːləm][ʌv; əv][blæk] ['rʌbəri] [fleʃ] ,

In	the	center	of	the	tentacles	there	arose	a	column	of	black	rubbery	flesh	,
在	这	中心	的	这	触手	那里	出现	一个	柱子	的	黑色的	橡胶状的	肉	,

触手中央升起了一根黑色橡胶状的肉柱，

['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['raʊndɪd] [doʊm][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ]['lɪkwɪd] [blæk] [aɪ]

topped	by	a	rounded	dome	in	the	center	of	which	was	one	huge	liquid	black	eye
顶峰	经过	一个	圆润	穹顶	在	这	中心	的	哪个	曾是	一	巨大的	液体	黑色的	眼睛

.

:

.

顶部是一个圆顶，中央有一只巨大的黑色液体眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tentək(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd]

There	was	not	a	twitch	of	a	tentacle	as	we	came	to	a	halt	beside
那里	曾是	不是	一个	抽搐	的	一个	触手	作为	我们	来了	到	一个	停止	旁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我们停在它旁边时，它的触手连动都没动一下。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] , ['dʒɑːni] ?

"	Is	this	the	one	you	talked	to	,	Johnny	?
"	是	这	这	一	你	谈话	到	,	约翰尼	?

"约翰尼，你跟这个人说话吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [hiː; hi] [æskt] ['bɪtərli] .

"	he	asked	bitterly	.
"	他	问	苦涩地	.

他苦涩地问道。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [twaɪs] . "

"	I	never	knew	if	I	talked	to	the	same	one	twice	.	"
"	我	绝不	知道	如果	我	谈话	到	这	相同的	一	两次	.	"

"我从来不知道我两次说话是不是跟同一个人说的。"

" [ðeə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [mɪs] [pɔɪnt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪ] [ɪn]

"	They're	much	bigger	than	I	thought	,	"	Miss	Point	said	with	a	little	dismay	in
"	它们是	很多	大	比	我	想法	,	"	错过	观点	说	和	一个	小的	沮丧	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

"它们比我想象的要大得多，"波因特小姐语气中带着一丝失望说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , " ['dʒɑːni] [sed] ,

"	Some	of	them	are	ten	feet	in	diameter	,	"	Johnny	said	,
"	一些	的	他们	是	十	脚	在	直径	,	"	约翰尼	说	,

"有些直径达十英尺，"约翰尼说。

[aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

I	thought	with	a	bit	of	vindictiveness	in	his	tone	.
我	想法	和	一个	少量	的	报复心	在	他的	语气	.

我心想，他的语气里带着一丝报复的意味。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ænt] ['mæti] [sed] .
" **Never** **mind** **,** " **Aunt** **Mattie** **said** **.**
" 绝不 头脑 , " 阿姨 马蒂 说 .

“没关系，”玛蒂阿姨说。

" [wi:l] ['sɪmpli] [soʊ] [θri:] [leŋθs] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [tə'geðər] [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] [skwer] .
" **We'll** **simply** **sew** **three** **lengths** **of** **cloth** **together** **to** **get** **our** **square** **.**
" 出色地 简单地 缝 三 长度 的 布 一起 到 得到 我们的 正方形 .

“我们只需将三块布料缝合在一起，就能得到一个正方形。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] ['ni:tli] [dʌn] [si:m] .
I'm **sure** **they** **won't** **mind** **a** **neatly** **done** **seam** **.**
我是 当然 他们 惯于 头脑 一个 整齐地 完毕 接缝 .

我相信他们不会介意接缝处理得整齐美观。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn][wʌn][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [speɪs] [su:t] ,
" **She** **had** **a** **length** **of** **cloth** **in** **one** **arm** **of** **her** **space** **suit** **,**
" 她 有 一个 长度 的 布 在 一 手臂 的 她 空间 套装 ,

“她的宇航服袖子里塞着一块布，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [klɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
and **a** **pair** **of** **scissors** **in** **the** **mechanical** **claw** **of** **the** **other** **hand** **.**
和 一个 一对 的 剪刀 在 这 机械的 爪 的 这 其他 手 .

另一只手的机械爪里拿着一把剪刀。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] ,
With **her** **eye** **she** **seemed** **to** **measure** **the** **diameter** **of** **the** **dome** **and** **,**
和 她 眼睛 她 似乎 到 措施 这 直径 的 这 穹顶 和 ,

她似乎用目光测量了圆顶的直径，

[[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔ:] [laɪk][æn; ən]['ekspɜ:rt] [speɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
manipulating **the** **scissors** **with** **the** **claw** **like** **an** **expert** **space** **mechanic** **,**
操纵 这 剪刀 和 这 爪 喜欢 一个 专家 空间 机械 ,

像个专业的太空机械师一样用爪子操控剪刀，

[ʃi:; ʃi][kʌt][ə; eɪ]['saɪzəbl][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][klɔ:θ] .
she **cut** **a** **sizable** **hole** **in** **the** **center** **of** **the** **cloth** **.**
她 切 一个 相当大的 洞 在 这 中心 的 这 布 .

她在布料中央剪了一个大洞。

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Entirely **without** **fear** **or** **hesitation** **,**
完全 没有 害怕 或者 犹豫 ,

完全没有恐惧或犹豫，

[ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɔ:ŋ] [blæk] ['təntəklz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt]
she **stepped** **into** **the** **triangle** **between** **two** **long** **black** **tentacles** **that** **lay** **on** **the** **salt**
她 步 进入 这 三角形 之间 二 长的 黑色的 触手 那 躺 在 这 盐
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'rekt] ['kɑ:ləm] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] .
and **walked** **up** **to** **the** **erect** **column** **at** **the** **center** **.**
和 步行 向上 到 这 直立 柱子 在 这 中心 .

她走进了躺在盐上的两条长长的黑色触须之间的三角形区域，然后走到中央直立的柱子旁。

['ekspɜ:rtli] , [ʃi:; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] ,
Expertly **,** **she** **flipped** **the** **cloth** **so** **that** **the** **hole** **settled** **over** **the** **creature's** **head** **,**
熟练地 , 她 翻转 这 布 所以 那 这 洞 定居 超过 这 生物的 头 ,

她熟练地翻转布料，使破洞正好盖住那生物的头。

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
or **whatever** **it** **was** **.**
或者 任何 它 曾是 .

或者不管它是什么。

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ðə; ði] [klɔːθ] ['rɪpld] [aʊt][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['təntəklz] .

Fore	and	aft	,	the	cloth	rippled	out	to	cover	the	tentacles	.
前	和	后部	,	这	布	涟漪	出去	到	覆盖	这	触手	.

布料前后翻卷，覆盖住触手。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	creature	did	not	move	.
这	生物	做过	不是	移动	.

那生物一动不动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz]

With	an	amazing	speed	,	she	took	some	bundles	of	cloth	from	the	arms
和	一个	惊人的	速度	,	她	采取	一些	捆绑	的	布	从	这	武器

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑːd(ə)l] ,

of	Mrs	.	Waddle	,
的	太太	.	摇摇摆摆	,

她以惊人的速度从沃德尔太太怀里拿走了几捆布。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [klɔː] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi]

and	with	even	more	amazing	dexterity	of	the	space	claw	,	which	showed	she
和	和	甚至	更多的	惊人的	灵巧	的	这	空间	爪	,	哪个	显示	她

[wʌz; wəz][noʊ] ['æmətər] ,

was	no	amateur	,
曾是	不	业余	,

她操控太空爪的技巧更加惊人，这表明她绝非新手。

[ʃiː; ʃi]['beɪstɪd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][strɪp] .

she	basted	a	length	of	cloth	on	either	side	of	the	first	strip	.
她	涂油	一个	长度	的	布	在	任何一个	边	的	这	第一的	条	.

她在第一条布条的两侧各缝上一段布条。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪzərz] , ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz][haɪd] ,

Then	with	her	scissors	,	careful	not	to	gouge	his	hide	,
然后	和	她	剪刀	,	小心	不是	到	挖出	他的	隐藏	,

然后她用剪刀小心翼翼地剪开他的皮，生怕剪破他的皮。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['kɔːrnərz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] ['təntəklz] ['berli] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm]

she	cut	off	the	corners	so	that	the	eight	tentacles	barely	peeped	out	from
她	切	离开	这	角落	所以	那	这	八	触手	仅仅	偷窥	出去	从

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

underneath	the	cloth	.
下	这	布	.

她剪掉了布料的四个角，只留下八条触手勉强从布料下面露出来。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['pɪstɪl] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]

it	reminded	me	of	a	huge	red	flower	with	a	black	pistil	laying	there	on
它	提醒	我	的	一个	巨大的	红色的	花	和	一个	黑色的	雌蕊	躺下	那里	在

[ðə; ði] [waɪt] [sɔːlt] .

the	white	salt	.
这	白色的	盐	.

它让我想起一朵巨大的红色花朵，黑色的雌蕊静静地躺在白色的盐上。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [maɪ] [ænt] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər] .

"	There	,	sir	,	"	my	aunt	said	with	satisfaction	to	the	monster	.
"	那里	,	先生	,	"	我的	阿姨	说	和	满意	到	这	怪物	.

“先生，这就对了，”我姑妈满意地对怪物说。

" [ðɪs] [wɪl] [haɪd][jʊr; jər] ['neɪkɪdnəs] , [ɪn'stɪl] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [truː] ['mɑːdəsti] .
" **This will hide your nakedness , instill in you a sense of true modesty .**
" 这 将要 隐藏 你的 裸体 , 灌输 在 你 一个 感觉 的 真的 谦逊 .

"这将遮盖你的裸体，让你培养真正的谦逊意识。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
" **She turned to Johnny .**
" 她 转向 到 约翰尼 .

她转向约翰尼。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] .
" **They must not only know what , " she instructed .**
" 他们 必须 不是 仅有的 知道 什么 , " 她 指示 .

"他们不仅要知道什么，"她指示道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [waɪ] .
" **They must also know why .**
" 他们 必须 还 知道 为什么 .

他们也必须知道为什么。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'gen] .
" **She turned back and faced the monster again .**
" 她 转向 后退 和 面对 这 怪物 再次 .

她转过身，再次面对怪物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" **It is not your fault , " she said to it ,**
" 它 是 不是 你的 过错 , " 她 说 到 它 ,

"这不是你的错，"她对它说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sɪn] .
" **That you have been living in a state of sin .**
" 那 你 有 到过 活的 在 一个 状态 的 罪 .

"你一直生活在罪恶之中。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

己所不欲，勿施于人(Do Unto Others)
第2/2页

[ɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][koʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd]
On Earth , where I come from , we have a code which must be followed
在 地球 , 在哪里 我 来 从 , 我们 有 一个 代码 哪个 必须 是 随后
.
:
.

在我来自的地球，我们有一套必须遵守的准则。

[duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .
Do unto others as you would have them do unto you .
做 到 其他的 作为 你 会 有 他们 做 到 你 .

己所不欲，勿施于人。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [sɪn] ,
I'm sure that if I lived in a state of ignorant sin ,
我是 当然 那 如果 我 居住地 在 一个 状态 的 无知 罪 ,

我确信，如果我生活在无知的罪恶状态中，

[aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] .
I would humbly appreciate the kindness of someone letting me know .
我 会 谦卑地 欣赏 这 仁慈 的 某人 出租 我 知道 .

如果有人能好心告知，我将不胜感激。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn][taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure that , in time , you will also come to appreciate it .
我是 当然 那 , 在 时间 , 你 将要 还 来 到 欣赏 它 .

我相信，假以时日，你也会欣赏它的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [boʊd] [ðer; ðər]
" It was quite a noble speech , and her two companions bowed their
" 它 曾是 相当 一个 高贵 演讲 , 和 她 二 同伴 鞠躬 他们的
[speɪs] [suːt] ['helmits] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
space suit helmets in acknowledgement .
空间 套装 头盔 在 致谢 .

“这是一篇非常高尚的演讲，她的两位同伴低头摘下宇航服头盔以示敬意。”

['dʒɑːniːz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] , [ænd; ənd] ['despərət] .
Johnny's mouth and eyes were wide , and desperate .
约翰尼的 嘴 和 眼睛 是 宽的 , 和 绝望的 .

约翰尼张大了嘴，睁大了眼睛，眼神绝望。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] .
She stepped back then and we all stood there looking at the monster .
她 步 后退 然后 和 我们 全部 站立 那里 寻找 在 这 怪物 .

她后退了一步，我们都站在那里看着这个怪物。

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ɪts] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɪlt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
The dome of its head began to tilt until the eye was fastened upon us .
这 穹顶 的 它是 头 开始 到 倾斜 直到 这 眼睛 曾是 系紧 之上 我们 .

它的头顶开始倾斜，直到那只眼睛锁定在我们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑːn] ['dʒɑːni] [æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaiziŋ]

It	swept	over	the	three	ladies	,	hesitated	on	Johnny	as	if	recognizing
它	扫荡	超过	这	三	女士们	,	犹豫了一下	在	约翰尼	作为	如果	识别

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它扫过三位女士，在约翰尼身上停留片刻，仿佛认出了他。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

but	came	to	rest	upon	me	.
但	来了	到	休息	之上	我	.

但最终却落在了我身上。

[ˌaɪ 'tiː][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

It	stared	at	me	for	a	full	minute	.
它	凝视	在	我	为了	一个	满的	分钟	.

它盯着我看了一整分钟。

[aɪ][stɛərd] [bæk] .

I	stared	back	.
我	凝视	后退	.

我回望过去。

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [weɪ] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

In	some	strange	way	I	felt	as	if	my	psychiatrist	were	staring	at	me	,
在	一些	奇怪的	方式	我	毛毡	作为	如果	我的	精神科医生	是	凝视	在	我	,

不知为何，我感觉我的精神科医生好像在盯着我看。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] .

as	he	often	did	.
作为	他	经常	做过	.

他经常这样做。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ] ['sloʊli] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ə'gen] .

Then	the	great	eye	slowly	closed	,	and	opened	again	.
然后	这	伟大的	眼睛	缓慢地	关闭	,	和	打开	再次	.

然后，那只巨大的眼睛缓缓闭合，又再次睁开。

[æz; əz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [aɪ][felt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [kloʊz]

As	slowly	,	and	somewhat	to	my	amazement	,	I	felt	one	of	my	eyes	close
作为	缓慢地	,	和	有些	到	我的	惊愕	,	我	毛毡	一	的	我的	眼睛	关闭

[ænd; ənd]['oʊpən] .

and	open	.
和	打开	.

慢慢地，令我有些惊讶的是，我感觉自己的一只眼睛闭上了又睁开了。

[aɪ] [wiŋkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	winked	at	it	.
我	眨眼	在	它	.

我朝它眨了眨眼。

" [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ænt] ['mæti] [sed] ['krɪspli] .

"	That's	all	for	this	evening	,	"	Aunt	Mattie	said	crisply	.
"	那就是	全部	为了	这	晚上	,	"	阿姨	马蒂	说	清脆地	.

“今晚就到这里吧。”玛蒂阿姨干脆利落地说道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] [kloʊðz] , [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Let	it	have	its	clothes	,	get	used	to	them	.
"	让	它	有	它是	衣服	,	得到	用过的	到	他们	.

“让它穿上它的衣服，习惯它吧。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pætərn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	have	the	pattern	in	my	mind	.
我	有	这	图案	在	我的	头脑	.

我脑子里已经有了模式。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [get] ['bɪzi] , ['gɝːlz] .

Tomorrow	we	will	get	out	our	sewing	machines	,	and	really	get	busy	,	girls	.
明天	我们	将要	得到	出去	我们的	缝纫	机器	,	和	真的	得到	忙碌的	,	女孩们	.

明天我们要拿出缝纫机，好好忙起来，姑娘们。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [aɪ][felt] [ðæt] [hjuːdʒ] [aɪ] [ə'pɑːn]

"	All	the	way	back	to	the	entrance	of	the	bubble	,	I	felt	that	huge	eye	upon
"	全部	这	方式	后退	到	这	入口	的	这	气泡	,	我	毛毡	那	巨大的	眼睛	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“一路回到泡泡入口，我都感觉那只巨大的眼睛盯着我。”

['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

following	me	.
下列的	我	.

关注我。

[waɪ] [ˌem 'iː] ?

Why	me	?
为什么	我	?

为什么是我?

[hiː; hi]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	girls	did	not	need	to	get	busy	the	next	morning	.
他	女孩们	做过	不是	需要	到	得到	忙碌的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，女孩们不需要忙起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

I	was	awakened	by	a	shout	,	there	was	the	sound	of	running	feet	in	the
我	曾是	觉醒	经过	一个	喊	,	那里	曾是	这	声音	的	跑步	脚	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

我被一声喊叫惊醒，走廊里传来奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] .

and	a	pounding	on	my	door	.
和	一个	猛击	在	我的	门	.

然后有人猛烈地敲我的门。

['sliːpi] [aɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

Sleepy	eyed	,	for	I	had	dreamed	of	the	monster's	eye	all	night	long	,
困	眼睛	,	为了	我	有	梦见	的	这	怪物的	眼睛	全部	夜晚	长的	,

我睡眼惺忪，因为我整夜都在梦见怪物的眼睛。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊb][tuː; tə]['kʌvər][maɪ] [oʊn]

I	opened	the	door	as	soon	as	I	had	found	a	robe	to	cover	my	own
我	打开	这	门	作为	很快	作为	我	有	成立	一个	长袍	到	覆盖	我的	自己的

['neɪkɪdnəs] .

nakedness	.
裸体	.

我找到一件长袍遮住自己的裸体后，立刻打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	Johnny	,	of	course	.
它	曾是	约翰尼	,	的	课程	.

当然是约翰尼。

" [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ,
" **Most** **amazing** **thing** **,**
" 最多 惊人的 事物 ,

“最神奇的事情，

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] .
" **he** **rushed** **in** **and** **collapsed** **into** **a** **sitting** **position** **on** **the** **side** **of** **my** **bed** **.**
" 他 匆忙 在 和 倒塌 进入 一个 坐着 位置 在 这 边 的 我的 床 .

他冲进来，一屁股坐在我的床边。

" [ˌæbsə'luːtli] [ə'meɪzɪŋ] .
" **Absolutely** **amazing** **.**
" 绝对地 惊人的 .

“简直太棒了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] . "
You **should** **see** **them** **.** **"**
你 应该 看 他们 . "

你应该看看他们。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[ðə; ðɪ] ['rʌmpəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər]
The **rumpus** **must** **have** **disturbed** **the** **ladies** **,** **too** **,** **for** **there** **came** **another**
这 喧闹 必须 有 不安 这 女士们 , 也 , 为了 那里 来了 其他
[nɑːk] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] ,
knock **on** **my** **door** **,**
敲 在 我的 门 ,

这场骚动想必也打扰到了女士们，因为我的门又被敲响了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] ['fʊli] [drest] .
and **when** **I** **opened** **it** **all** **three** **of** **them** **stood** **there** **fully** **dressed** **.**
和 什么时候 我 打开 它 全部 三 的 他们 站立 那里 完全 穿着 .

当我打开门时，他们三个都衣着完整地站在那里。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Apparently **they** **had** **arisen** **at** **the** **crack** **of** **dawn** **to** **get** **busy** **with** **their**
显然 他们 有 出现 在 这 裂缝 的 黎明 到 得到 忙碌的 和 他们的
['soʊɪŋ] .
sewing **.**
缝纫 .

显然，他们天还没亮就起床开始缝纫了。

[mɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːd(ə)l] [ə'vəːtid][ðer; ðər] [aɪz] ['mɑːdɪstli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][viː] [nek]
Miss **Point** **and** **Mrs** **.** **Waddle** **averted** **their** **eyes** **modestly** **from** **the** **V** **neck**
错过 观点 和 太太 . 摇摇摆摆 避免了 他们的 眼睛 谦虚地 从 这 V 脖子
[ʌv; əv][maɪ][roʊb][ænd; ənd][maɪ] [ber] [legz] .
of **my** **robe** **and** **my** **bare** **legs** **.**
的 我的 长袍 和 我的 裸 腿 .

波因特小姐和沃德尔太太羞涩地将目光从我长袍的V领和裸露的双腿上移开。

[ænt] ['mæti] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][maɪ] ['ʃeɪmləs] [weɪz] .
Aunt **Mattie** **was** **used** **to** **my** **shameless** **ways** **.**
阿姨 马蒂 曾是 用过的 到 我的 不要脸 方式 .

马蒂阿姨早就习惯了我的厚颜无耻。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ænt] ['mæti] [æskt] ['krɪspli] .
" Aunt Mattie asked crisply .
" 阿姨 马蒂 问 清脆地 .

"玛蒂阿姨干脆利落地问道。"

['dʒɑːni] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
Johnny leaped to his feet again .
约翰尼 跳跃 到 他的 脚 再次 .

约翰尼再次跳了起来。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Amazing , " he said again .
" 惊人的 , " 他 说 再次 .

"太棒了,"他又说了一遍。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll have to show you .
" 患病的 有 到 展示 你 .

我得亲自给你演示一下。

[juːl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'll never believe it . "
你会 绝不 相信 它 . "

你绝对不会相信。

" [jʌŋ] [mæn] , " [ænt] ['mæti] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Young man , " Aunt Mattie said sharply .
" 年轻的 男人 , " 阿姨 马蒂 说 尖锐地 .

"年轻人,"玛蒂阿姨厉声说道。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] ,
" No one has accused you of untruthfulness ,
" 不 一 有 被告 你 的 不诚实 ,

"没有人指责你说谎,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] .
and you are hardly a judge of what we are capable of believing .
和 你 是 几乎 一个 法官 的 什么 我们 是 有能力的 的 相信 .

你根本无权评判我们能够相信什么。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
" He stood looking at her with his mouth open .
" 他 站立 寻找 在 她 和 他的 嘴 打开 .

他张着嘴站在那里看着她。

" [naʊ] ['leɪdiz] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['kloʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" Now ladies , " I said , and started closing the door .
" 现在 女士们 , " 我 说 , 和 开始 结束 这 门 .

"好了，女士们,"我说着，开始关门。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [dres] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [siː] [wʌt] ['mɪstər] .
" If you'll excuse me for two minutes I'll dress and we'll go see what Mr .
" 如果 你会 原谅 我 为了 二 分钟 患病的 裙子 和 出色地 去 看 什么 先生 .
[mə'keɪb, 'mækəbi]['wɒnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] .
McCabe wants to show us .
麦凯布 想要 到 展示 我们 .

"请允许我花两分钟时间穿好衣服，然后我们一起去看看麦凯布先生想给我们看什么。"

" [ðə; ði] [dɔ:r] [klɪkt] [ɑ:n][maɪ][læst][wɜ:rdz] ,
" The door clicked on my last words ,
" 这 门 点击 在 我的 最后的 字 ,

“我话音未落，门就咔哒一声关上了。”

[ænd; ənd][aɪ]['heɪstɪli] [dɔ:ft] [ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][slɪd]['ɪntu:][pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] .
and I hastily doffed the robe and slid into pants and a shirt .
和 我 草草 脱掉 这 长袍 和 滑行 进入 裤子 和 一个 衬衫 .

我匆忙脱下睡袍，套上裤子和衬衫。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] .
Oddly enough , I knew what he was going to show us .
奇怪 足够的 , 我 知道 什么 他 曾是 去 到 展示 我们 .

奇怪的是，我竟然知道他要给我们看什么。

[aɪ][dʒʌst] [nu:] .
I just knew .
我 只是 知道 .

我就是知道。

[aɪ] [slɪpt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʃu:z] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [sɑ:ks] .
I slipped on some shoes without bothering about socks .
我 滑倒了 在 一些 鞋 没有 烦人 关于 袜子 .

我没穿袜子就直接套上了鞋子。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [aɪm] ['redi] .
" I'm ready .
" 我是 准备好 .

我准备好了。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm] .
" They had started down the hall , and we quickly overtook them .
" 他们 有 开始 向下 这 大厅 , 和 我们 迅速地 超越 他们 .

“他们沿着走廊走去，我们很快就超过了他们。”

['dʒɑ:ni] [went] [ə'hed] , [led][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə'raʊnd][ɪts][saɪd] ,
Johnny went ahead , led us out of the hotel , around its side ,
约翰尼 去 前方 , 引领 我们 出去 的 这 酒店 , 大约 它是 边 ,

约翰尼走在前面，领着我们出了酒店，绕到酒店侧面。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðə; ði] [vju:] ,
and when we came around the corner of the outbuilding which obscured the view ,
和 什么时候 我们 来了 大约 这 角落 的 这 附属建筑 哪个 模糊不清 这 看法 ,

当我们绕过遮挡视线的附属建筑拐角时，

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [θru:] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɔ:l] , [wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
there before us , through the bubble wall , we saw what I had expected .
那里 前 我们 , 通过 这 气泡 墙 , 我们 锯 什么 我 有 预期的 .

在我们面前，透过气泡墙，我们看到了我所预期的景象。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] ['pɔpi:z] [ɑ:n] [snoʊ] ,
As far as the eye could see , dotted here and there like poppies on snow ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 虚线 这里 和 那里 喜欢 罂粟花 在 雪 ,

目之所及，到处点缀着，如同雪地上的罂粟花。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] ,

the	natives	lay	in	the	early	sun	,
这	本地人	躺	在	这	早期的	太阳	,

当地居民躺在清晨的阳光下，

[iːtʃ] [drest] [ɪn] ['flerɪŋ] [klɔːθ] [laɪk] [ðæt] [ænt] ['mæti] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

each	dressed	in	flaring	cloth	like	that	Aunt	Mattie	had	designed	the	night	before	.
每个	穿着	在	燃烧	布	喜欢	那	阿姨	马蒂	有	设计	这	夜晚	前	.

她们都穿着像玛蒂阿姨前一天晚上设计的那种蓬松的布料衣服。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看？

" ['dʒɑːni] [kraɪd] [aʊt] .

"	Johnny	cried	out	.
"	约翰尼	哭	出去	.

约翰尼大叫起来。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] .

"	It's	the	same	as	with	the	lighter	.
"	它是	这	相同的	作为	和	这	打火机	.

“这和打火机的情况一样。”

[wʌn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

One	liked	it	,	so	they	all	have	it	!
一	喜欢	它	,	所以	他们	全部	有	它	!

一个人喜欢，所以大家都买了！

" [baɪ] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] ['bæriər] .

"	By	now	we	were	up	against	the	plastic	barrier	.
"	经过	现在	我们	是	向上	反对	这	塑料	障碍	.

“此时我们已经抵挡不住塑料屏障了。”

[ðə; ði] [tuː] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] " [fæn'tæstɪk] , [ə'meɪzɪŋ] , [ə'staʊndɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l] , ['wʌndrəs] , [wɪrd] " .

The	two	subordinates	were	gasping	such	words	as	"	Fantastic	,	amazing	,	astounding	,	incredible	,	wondrous	,	weird	"	.
这	二	下属	是	喘息	这样的	字	作为	"	极好的	,	惊人的	,	惊人	,	极好的	,	奇妙的	,	诡异的	"	.

两名下属惊叹不已，纷纷表示“太棒了，太神奇了，太惊人了，太不可思议了，太奇妙了，太奇怪了”。

[ænt] ['mæti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk][smaɪl] .

Aunt	Mattie	took	it	all	in	,	and	her	face	lit	into	a	beatific	smile	.
阿姨	马蒂	采取	它	全部	在	,	和	她	脸	点燃	进入	一个	幸福的	微笑	.

马蒂阿姨把这一切都看在眼里，脸上绽放出幸福的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

"	You	see	,	young	man	,	"	she	said	to	Johnny	.
"	你	看	,	年轻的	男人	,	"	她	说	到	约翰尼	.

“你看，年轻人，”她对约翰尼说。

" [ðeɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] .

"	They	needed	only	to	be	shown	right	from	wrong	.
"	他们	需要	仅有的	到	是	所示	正确的	从	错误的	.

“他们只需要有人告诉他们什么是对的，什么是错的。”

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Let	this	be	a	lesson	to	you	.	"
让	这	是	一个	课	到	你	.	"

让这件事给你一个教训。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But how did they do it ?
" 但 如何 做过 他们 做 它 ?

但他们是怎么做到的?

" ['mɪsɪz] . ['wɑːd(ə)l] [gɑːspt] .
" Mrs . Waddle gasped .
" 太太 . 摇摇摆摆 倒吸一口气 .

沃德尔太太倒吸了一口气。

" [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['kredɪt][fɔːr; fər]['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] , " [ænt] ['mæti] ['ɔːlmoʊst]
" Give them some credit for diligence and ingenuity , " Aunt Mattie almost
" 给 他们 一些 信用 为了 勤勉 和 独创性 , " 阿姨 马蒂 几乎
[snæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] .
snapped at her assistant .
啪啪 在 她 助手 .

“应该肯定他们的勤奋和创造力，”马蒂阿姨几乎是冲着她的助手吼道。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [wiː; wi] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər]
" I always say we underrate the intelligence and ingenuity of the lesser
" 我 总是 说 我们 低估 这 智力 和 独创性 的 这 较少
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

“我常说我们低估了低等阶层的智慧和创造力。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['sæps][ðer; ðər] [streŋkθs] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌoʊvərprə'tektɪv] .
and that it saps their strengths if we are overprotective .
和 那 它 树液 他们的 优势 如果 我们 是 过度保护 .

如果我们过度保护，就会消耗他们的精力。

[aɪ][əd'maɪər][self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I admire self - reliance , and these have shown they have it .
我 钦佩 自己 - 依赖 , 和 这些 有 所示 他们 有 它 .

我欣赏自力更生的精神，而他们也证明了他们具备这种精神。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
So we will not have to do the sewing after all .
所以 我们 将要 不是 有 到 做 这 缝纫 后 全部 .

所以我们最终不用缝纫了。

[kʌm] ['gɝːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pæk] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Come girls , we must pack and be on our way back to Earth .
来 女孩们 , 我们 必须 盒 和 是 在 我们的 方式 后退 到 地球 .

姑娘们，我们得收拾行李，返回地球了。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Our mission here is accomplished .
我们的 使命 这里 是 完成 .

我们的任务已经完成。

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [əu'beid] [ðer; ðər] ['liːdər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
" The two ladies obeyed their leader without question .
" 这 二 女士们 服从 他们的 领导者 没有 问题 .

“这两位女士对她们的领导言听计从。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər]['stɜːrdi] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [twiːd] ['suːts] ,
The three of them , in their sturdy walking shoes and their tweed suits ,
这 三 的 他们 , 在 他们的 结实的 步行 鞋 和 他们的 粗花呢 西装 ,

他们三人穿着结实的步行鞋和粗花呢西装，

[krʌntʃt] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][stɑːrt] [ˈpækɪŋ] .

crunched	**off**	**across**	**the**	**salt**	**back**	**to**	**their**	**rooms**	**to**	**start**	**packing**	**.**
嘎吱作响	离开	穿过	这	盐	后退	到	他们的	房间	到	开始	包装	.

他们嘎吱嘎吱地踩着盐，回到房间开始收拾行李。

[ˈdʒɑːni] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [mɔːr] [ˈsloʊli] [bɪˈhaɪnd] .

Johnny	**and**	**I**	**walked**	**along**	**more**	**slowly**	**behind**	**.**
约翰尼	和	我	步行	沿着	更多的	缓慢地	在后面	.

我和约翰尼走得比较慢，跟在后面。

" [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] - [eɪtʃ] . [tuːmz] !

"	**The**	**incredible**	**Matthewa**	**H**	**.**	**Tombs**	**!**
"	这	极好的	-	H	.	陵墓	!

“令人难以置信的马修·H·汤姆斯！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈledʒənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæp; hɑːp] .

"	**She's**	**a**	**legend**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Hap**	**.**
"	她是	一个	传奇	,	你	知道	,	哈普	.

“她可是个传奇人物，你知道吗，哈普。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

But	**I**	**never**	**believed**	**it**	**before**	**.**
但	我	绝不	相信	它	前	.

但我以前从不相信。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [hiː; hi] [ˈsnɪkəd] .

"	**Then**	**,**	**in**	**a**	**complete**	**and**	**sudden**	**change**	**of**	**mood**	**he**	**snickered**	**.**
"	然后	,	在	一个	完全的	和	突然	改变	的	情绪	他	窃笑	.

“然后，他突然间情绪完全转变，嗤笑了一声。”

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

Or	**,**	**at**	**least**	**,**
或者	,	在	至少	,

或者至少，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ˈsnɪkər] [aɪˈd] [hɜːrd] [sɪns] [prep] [skuːl] .

it	**was**	**the**	**nearest**	**thing**	**to**	**a**	**small**	**boy**	**snicker**	**I'd**	**heard**	**since**	**prep**	**school**	**.**
它	曾是	这	最近的	事物	到	一个	小的	男生	暗笑	ID	听到	自从	准备	学校	.

这是我自预科学校以来听到的最接近小男孩窃笑的声音。

[ðə; ði] [ˈsnɪkər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ə; eɪ] [groʊn] [ˈmænz] [ˈlæftər] .

The	**snicker**	**turned**	**into**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**,**	**a**	**grown**	**man's**	**laughter**	**.**
这	暗笑	转向	进入	一个	吼	的	笑声	,	一个	生长	男人的	笑声	.

轻笑变成了哄堂大笑，一个成年男人的笑声。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] !

"	**If**	**they**	**only**	**knew**	**!**
"	如果	他们	仅有的	知道	!

“他们要是知道就好了！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [əˈpærəntli] [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeid] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd]

"	**he**	**shouted**	**,**	**apparently**	**feeling**	**secure**	**because**	**they'd**	**turned**	**the**	**corner**	**and**
"	他	喊叫	,	显然	感觉	安全的	因为	他们会	转向	这	角落	和

[gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

gone	**out**	**of**	**sight**	**.**
已消失	出去	的	视线	.

“他大喊一声，显然感到很安全，因为他们已经转过街角，消失在了视线之外。”

" [nuː] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" Knew what ? " I asked .
" 知道 什么 ? " 我 问 .

"知道什么？"我问。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'gen] .
" Why , " he said , and doubled up with laughter again .
" 为什么 , " 他 说 , 和 双倍 向上 和 笑声 再次 .

"为什么？"他说道，然后又大笑起来。

" [ðeɪv] ['kʌvərd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [pɑːrts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [pɑːrt] ,
" They've covered up all the innocent parts and left the reprehensible part ,
" 他们有 涵盖 向上 全部 这 清白的 部分 和 左边 这 应受谴责的 部分 ,

"他们掩盖了所有无辜的部分，却留下了应受谴责的部分。"

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [aɪ] , ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] . "
which is right behind the eye , fully exposed . "
哪个 是 正确的 在后面 这 眼睛 , 完全 裸露 . "

它就在眼睛后面，完全暴露在外。

" ['dʒɑːni] , [maɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Johnny , my boy , " I said with a chuckle .
" 约翰尼 , 我的 男生 , " 我 说 和 一个 轻笑 .

"约翰尼，我的孩子，"我笑着说。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['eni]
" Do you really believe there are innocent parts and reprehensible parts of any
" 做 你 真的 相信 那里 是 清白的 部分 和 应受谴责的 部分 的 任何
['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ?
creature in the universe ?
生物 在 这 宇宙 ?

你真的相信宇宙中任何生物都有无辜的部分和应受谴责的部分吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" He stood stock still and stared at me .
" 他 站立 库存 仍然 和 凝视 在 我 .

他呆立不动，盯着我看。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['næsti] , [sə'leɪʃəs] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , " [aɪ] [sed] .
" It takes a nasty , salacious mind to make that kind of separation , " I said .
" 它 需要 一个 可恶的 , 淫秽的 头脑 到 制作 那 种类 的 分离 , " 我 说 .

"只有心胸狭隘、思想龌龊的人才会做出这种区分，"我说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːn] . . . [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] . . . . "
" But your aun . . . the Daughters of . . . . "
" 但 你的 安 . . . 这 女儿们 的 . . . . "

"但是你的姑姑……女儿们……"

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['terə] , " [aɪ] [sed] .
" I know my aunt and the Daughters of Terra , " I said .
" 我 知道 我的 阿姨 和 这 女儿们 的 泰拉 , " 我 说 .

"我认识我的姑姑和地球之女，"我说。

" [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I've lived with them for years .
" 我已经 居住地 和 他们 为了 年 .

"我和他们一起生活了很多年。"

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [maɪnd] .
I know their kind of mind .
我 知道 他们的 种类 的 头脑 .

我了解他们的心态。

[huː] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ? "
Who would know it better ? "
WHO 会 知道 它 更好的 ? "

谁会比他更了解呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] . . . . "
" But you . . . . "
" 但 你 . . . . "

"但是你....."

" [ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] ['veri] [jʌŋ] .
" The human race , " I said , " is very young .
" 这 人类 种族 , " 我 说 , " 是 非常 年轻的 .

"人类,"我说,"还很年轻。"

[its] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðiː][læst] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [seks][æz; əz][ə; eɪ]
It's only in the last few thousand years that it has discovered sex as a
它是 仅有的 在 这 最后的 很少 千 年 那 它 有 发现 性别 作为 一个
['kɑːnsept] .
concept .
概念 .

人类直到近几千年才发现了性这个概念。

[soʊ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ɪn] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'raʊnd] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['snɪkərɪŋ] .
So like little kids in kindergarten it goes around being embarrassed and snickering .
所以 喜欢 小的 孩子们 在 幼儿园 它 去 大约 存在 尴尬的 和 窃笑 .

就像幼儿园的小孩子一样，它到处感到尴尬，窃笑。

[bʌt; bət] [wiːl] [groʊ] [ʌp] .
But we'll grow up .
但 出色地 生长 向上 .

但我们会长大。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] . "
Give us time . "
给 我们 时间 . "

给我们一些时间。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] . . . . " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" But you . . . . " he said again .
" 但 你 . . . . " 他 说 再次 .

"但是你....."他又说了一遍。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] . . . .
" But they . . . .
" 但 他们 . . . .

但是他们.....

[ðæts] [ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [hæp; hɑːp] .
That's the kind of organization that keeps us from growing up , Hap .
那就是 这 种类 的 组织 那 保持 我们 从 生长 向上 , 哈普 .

哈普，正是这种组织让我们无法长大。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[ðeɪv] [kept] [ˌjuː 'es] ['mentəli] [rɪ'tɑːrdɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , ['sentʃəriz] .
They've kept us mentally retarded for generations , centuries .
他们有 保留 我们 精神上 弱智 为了 几代人 , 几个世纪 .

他们让我们智力低下好几代人，好几个世纪了。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['prɑːgres] [wen] . . . . "
How can we make progress when . . . . "
如何 能 我们 制作 进步 什么时候 . . . . "

我们该如何取得进展.....

" [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] , ['dʒɑːni] ?
" What's the hurry , Johnny ?
" 是什么 这 匆忙 , 约翰尼 ?

"约翰尼，你这么着急干什么？"

[wiːv] [gɑːt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['bɪljənz] , [ɪ'tɜːrnəti] .
We've got millions of years , billions , eternity .
我们已经 得到 百万 的 年 , 数十亿 , 永恒 .

我们拥有数百万年、数十亿年，乃至永恒。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['ʃɑːrpli] , ['ʃruːdli] .
" He looked at me again , sharply , shrewdly .
" 他 看起来 在 我 再次 , 尖锐地 , 精明地 .

他又看了我一眼，目光锐利而精明。

" [aɪv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , [hæp; hɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've underestimated you , Hap , " he said .
" 我已经 低估 你 , 哈普 , " 他 说 .

"我低估你了，哈普，"他说。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd] .
" I'm afraid I always did .
" 我是 害怕的 我 总是 做过 .

"恐怕我一直都是这样。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] . . . .
I had no idea you . . . .
我 有 不 主意 你 . . . .

我完全不知道你.....

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" I shrugged and passed it off .
" 我 耸了耸肩 和 通过了 它 离开 .

我耸耸肩，没放在心上。

[aɪ'd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['iːðər] , [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [læst] [naɪt] ,
I'd had no idea either , not until this morning , last night ,
ID 有 不 主意 任何一个 , 不是 直到 这 早晨 , 最后的 夜晚 ,

我之前也毫不知情，直到今天早上，也就是昨晚。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ'd] [wɪŋkt] [bæk] .
yesterday evening when that eye had turned on me — and I'd winked back .
昨天 晚上 什么时候 那 眼睛 有 转向 在 我 — 和 ID 眨眼 后退 .

昨天晚上，当那只眼睛转向我时——我向它眨了眨眼。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
I didn't know how to tell him , or any reason why I should ,
我 没有 知道 如何 到 告诉 他 , 或者 任何 原因 为什么 我 应该 ,

我不知道该如何告诉他，也不知道我为什么要告诉他。

[ðæt] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ; [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
that there couldn't be anything right or wrong , good or bad ; that nothing could
那 那里 不能 是 任何事物 正确的 或者 错误的 , 好的 或者 坏的 ; 那 没有什么 可以
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

那里没有对错之分，没有好坏之分；什么事都不会发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'septɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

nothing	**at**	**all**	**,**	**excepting**	**through**	**the**	**working**	**of**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**.**
没有什么	在	全部	,	除外	通过	这	在职的	的	这	法律	的	自然	.

除了自然规律的运作之外，别无其他。

[kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [ðæt] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪz] [gʊd] ,

Could	**one**	**say**	**that**	**water**	**running**	**down**	**hill**	**is**	**good**	**,**
可以	一	说	那	水	跑步	向下	爬坡道	是	好的	,

可以说水往低处流是件好事吗?

[ænd; ənd]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [pʌmpt] [ʌp] [hɪl] [ɪz][bæd] ?

and	**water**	**being**	**pumped**	**up**	**hill**	**is**	**bad**	**?**
和	水	存在	泵	向上	爬坡道	是	坏的	?

把水抽到山上不好吗?

[bəuθ][ɑ:r; ər] ['ɑpəretɪŋ] [wɪ'ðɪn] [noʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] .

Both	**are**	**operating**	**within**	**known**	**physical**	**laws**	**.**
两个都	是	操作	之内	已知	身体的	法律	.

两者都遵循已知的物理定律。

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə][goʊ] ,

With	**millions**	**of**	**years**	**to**	**go**	**,**
和	百万	的	年	到	去	,

还有数百万年的时间，

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [wi:; wi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] ['gʌvərnɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:rkt]

wasn't	**it**	**likely**	**we**	**would**	**go**	**on**	**discovering**	**the**	**laws**	**governing**	**how**	**things**	**worked**	?
不是	它	可能	我们	会	去	在	发现	这	法律	治理	如何	事物	工作	?

我们难道不会继续发现事物运行规律的必然结果吗?

[ʌn'tɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

Until	**one**	**by**	**one**	**we**	**had**	**to**	**give**	**up**	**all**	**notion**	**of**	**good**	**and**	**bad**
直到	一	经过	一	我们	有	到	给	向上	全部	概念	的	好的	和	坏的

['hæpəniŋz] ?

happenings	**?**
事件	?

直到我们不得不一个接一个地放弃对好事和坏事的认知?

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] ?

Understood	**them**	**as**	**only**	**the**	**operation**	**of**	**natural**	**law**	**?**
理解	他们	作为	仅有的	这	手术	的	自然的	法律	?

你是否将它们理解为仅仅是自然法则的运作?

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] ['hæpəniŋz]

In	**all**	**the**	**universe**	**,**	**how**	**could**	**there**	**be**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**unnatural**	**happenings**	?
在	全部	这	宇宙	,	如何	可以	那里	是	任何	这样的	事物	作为	不自然	事件	?

整个宇宙中，怎么可能存在任何非自然现象呢?

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɑ:ni] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'gen] .

"	**Don't**	**worry**	**about**	**it**	**,**	**Johnny**	**,**	**"**	**I**	**said**	**as**	**we**	**started**	**walking**	**again**	**.**
"	不	担心	关于	它	,	约翰尼	,	"	我	说	作为	我们	开始	步行	再次	.

“别担心，约翰尼，”我们继续往前走时，我说。

" [ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [kə'rɪr] , ['i:ðər] .

"	**And**	**don't**	**worry**	**about**	**your**	**career**	**,**	**either**	**.**
"	和	不	担心	关于	你的	职业	,	任何一个	.

“也别担心你的事业。”

[ænt] ['mæti] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['maɪti] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Aunt	**Mattie**	**likes**	**you**	**,**	**and**	**she's**	**mighty**	**pleased**	**with**	**the**	**results**	**of**	**her**
阿姨	马蒂	点赞	你	,	和	她是	强大的	高兴	和	这	结果	的	她

[wɜːrk] [aʊt] [hɪr] .

work	**out**	**here**	**.**
工作	出去	这里	.

马蒂阿姨很喜欢你，她对你在这里的工作成果非常满意。

['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Certain	**people**	**in**	**the**	**State**	**Department**	**may**	**consider**	**her**	**a**	**bit**	**of**	**a**
肯定	人们	在	这	状态	部门	可能	考虑	她	一个	少量	的	一个

['medlsəm] [pest] ,

meddlesome	**pest**	**,**
好事	害虫	,

国务院某些人可能认为她有点爱管闲事，令人讨厌。

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**make**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**,**
但	制作	不	错误	关于	它	,

但这一点毋庸置疑，

['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['tremblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

every	**politician**	**in**	**the**	**universe**	**trembles**	**in**	**his**	**boots**	**at**	**the**	**very**	**mention**	**of**
每一个	政治家	在	这	宇宙	颤抖	在	他的	靴子	在	这	非常	提到	的

[ðə; ði] [diː] . [tiː] . - [es] .

the	**D**	**.**	**T**	**.**	**'**	**s**	**.**
这	D	.	T	.	-	s	.

全世界所有政治家一提到DT家族都会吓得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] . "

And	**she**	**likes**	**you**	**,**	**Johnny**	**.**	**"**
和	她	点赞	你	,	约翰尼	.	"

她喜欢你，约翰尼。

" [θæŋks] , [hæp; hɑːp] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

"	**Thanks**	**,**	**Hap**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**we**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**the**	**doorway**
"	谢谢	,	哈普	,	"	他	说	作为	我们	来了	到	一个	停止	前	这	门口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

of	**the**	**hotel**	**.**
的	这	酒店	.

"谢谢你，哈普，"当我们停在酒店门口时，他说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ʃɪp] [teɪks] [ɔːf] .

"	**I'll**	**see**	**you**	**before**	**your**	**ship**	**takes**	**off**	**.**
"	患病的	看	你	前	你的	船	需要	离开	.

"在你的船起飞前，我会再见你。"

[oʊ] — [ɑː] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] — [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Oh	**—**	**ah**	**—**	**you**	**won't**	**tell**	**her**	**she**	**covered**	**up**	**the**	**wrong**	**—**	**well**	**what**	**she**	**would**
哦	—	啊	—	你	惯于	告诉	她	她	涵盖	向上	这	错误的	—	出色地	什么	她	会

[θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pɑːrt] ? "

think	**was**	**the**	**wrong**	**part**	**?**	**"**
思考	曾是	这	错误的	部分	?	"

哦——啊——你不会告诉她她掩盖了错误的——嗯，她认为错误的那部分吧?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**could**	**have**	**told**	**her**	**that**	**last**	**night**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	可以	有	讲述	她	那	最后的	夜晚	,	"	我	说	.

"我昨晚本可以告诉她的，"我说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstɑːrtld] , [ɪnˈkredʒələs] [lʊk] [ˈhiːd] [wɔːrn] [ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr]

He	walked	away	with	that	startled	,	incredulous	look	he'd	worn	ever	since	our
他	步行	离开	和	那	惊慌	,	难以置信	看	他会	磨损	曾经	自从	我们的

[əˈraɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他带着那种从我们到达时就一直挂在脸上的惊讶和难以置信的表情走开了。

[en] [ɜːrθ] [ænt] [ˈmæti] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diː] . [tiː] . - [es] ,

n	Earth	Aunt	Mattie	had	to	rush	off	to	a	convention	of	D	.	T	.	'	s	,
n	地球	阿姨	马蒂	有	到	匆忙	离开	到	一个	习俗	的	D	.	T	.	-	s	,

地球上的马蒂阿姨不得不匆匆赶去参加一个DT（精神分裂症）的大会。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn] [ˈkɔmbətɪŋ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [sɪn]

where	I	had	no	doubt	her	latest	exploit	in	combating	ignorance	and	sin
在哪里	我	有	不	怀疑	她	最新的	开发	在	对抗	无知	和	罪

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] [ˈtɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]

would	be	the	main	topic	of	conversation	and	add	to	the	triumph	of
会	是	这	主要的	话题	的	对话	和	添加	到	这	胜利	的

[hɜːr; hər] [ˌlaɪənɪˈzeʃən] .

her	lionization	.
她	狮化	.

我毫不怀疑，她最近在对抗无知和罪恶方面的壮举将成为主要话题，并进一步提升她的声望。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈkredɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌlaɪənɪˈzeʃən] [ˈbɑːðərd] [hɜːr; hər] , [ɪmˈbærəst] [hɜːr; hər]

To	give	her	credit	,	I	think	this	lionization	bothered	her	,	embarrassed	her
到	给	她	信用	,	我	思考	这	狮化	烦恼	她	,	尴尬的	她

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

平心而论，我认为这种过度吹捧让她感到困扰，甚至有些尴尬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [ˈwʌndɚd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sɪnˈsɪr] .

and	she	probably	wondered	at	times	if	it	were	all	sincere	.
和	她	大概	想知道	在	时代	如果	它	是	全部	真诚	.

她可能有时也会怀疑这一切是否都是真心的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	also	think	she	would	have	been	lonely	and	disappointed	without	it	.
但	我	还	思考	她	会	有	到过	孤独	和	失望的	没有	它	.

但我认为，如果没有那件事，她也会感到孤独和失望。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ]

When	one	is	doing	all	he	can	to	make	the	universe	we	have	inherited	a
什么时候	一	是	正在做	全部	他	能	到	制作	这	宇宙	我们	有	遗传	一个

['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːˈsterəti] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [wʌn] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

better	place	for	our	posterity	to	inherit	one	likes	it	to	be	appreciated	.
更好的	地方	为了	我们的	后人	到	继承	一	点赞	它	到	是	感谢	.

当一个人竭尽所能地让我们继承的宇宙成为更美好的未来，留给子孙后代时，他当然希望自己的努力能得到认可。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] ,

For	two	or	three	weeks	after	she	came	back	home	,
为了	二	或者	三	周	后	她	来了	后退	家	,

她回家后的两三个星期里，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diː] . [tiː] . ,

she	was	immersed	in	administrative	duties	for	the	D	.	T	.	,
她	曾是	沉浸式	在	行政	职责	为了	这	D	.	T	.	,

她全身心投入到DT的行政工作中，

['setɪŋ] [wiːlz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kæri] [aʊt][ɔːl][ðə; ði]['prɔmisiz] [ʃiːd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

setting	wheels	in	motion	to	carry	out	all	the	promises	she'd	made	at	the
环境	车轮	在	运动	到	携带	出去	全部	这	承诺	棚	制成	在	这

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

她开始着手兑现她在大会上做出的所有承诺。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	spent	the	time	in	my	own	suite	in	the	south	wing	of	our	house	.
我	花费	这	时间	在	我的	自己的	套房	在	这	南	翼	的	我们的	房子	.

我待在位于我们房子南翼的自己的套房里。

['moʊstli] , [aɪ][dʒʌst][sæt] .

Mostly	,	I	just	sat	.
大多	,	我	只是	卫星	.

我大部分时间都只是坐着。

[noʊ][wʌn] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ,

No	one	bothered	me	except	the	servants	necessary	to	eating	,	dressing	,	sleeping	,
不	一	烦恼	我	除了	这	仆人	必要的	到	吃	,	敷料	,	睡眠	,

除了吃饭、穿衣、睡觉所需的仆人之外，没有人打扰我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][mjuːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	all	but	mute	about	it	.
和	他们	是	全部	但	沉默的	关于	它	.

他们对此几乎都保持沉默。

[maɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [kɔːld] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][sent][wɜːrd][ðæt][aɪ]['dɪdnt] [niːd] ['eni] [tə'deɪ] .

My	psychiatrist	called	once	,	but	I	sent	word	that	I	didn't	need	any	today	.
我的	精神科医生	称为	一次	,	但	我	发送	单词	那	我	没有	需要	任何	今天	.

我的精神科医生打过一次电话，但我回复说我今天不需要了。

[aɪ] [kɔːld] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['regjələr] [frendz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

I	called	none	of	my	regular	friends	and	did	not	answer	their	messages	.
我	称为	没有任何	的	我的	常规的	朋友们	和	做过	不是	回答	他们的	消息	.

我没有给我的老朋友们打电话，也没有回复他们的信息。

[aɪ][dɪd][send][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['saɪəns]

I	did	send	to	the	Library	of	Science	in	Washington	for	the	original	science
我	做过	发送	到	这	图书馆	的	科学	在	华盛顿	为了	这	原来的	科学

['sɜːrveɪ] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][kə'pelə][ˌaɪ 'viː] .

survey	report	on	Capella	IV	.
民意调查	报告	在	卡佩拉	第四	.

我已向华盛顿科学图书馆索取了关于卡佩拉四号的原始科学调查报告。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sər'maɪz][sʌm; səm] [θɪŋz] .

It	told	me	little	,	but	allowed	me	to	surmise	some	things	.
它	讲述	我	小的	,	但	允许	我	到	推测	一些	事物	.

它虽然没告诉我太多信息，但让我可以推测出一些事情。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['saɪəntɪsts][wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ,

Apparently	the	original	scientists	were	singularly	uncurious	about	the	octopoids	,
显然	这	原来的	科学家	是	单独地	不好奇	关于	这	章鱼	,

显然，最初的科学家们对章鱼类生物完全不感兴趣。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]

perhaps	because	they	didn't	have	five	years	to	hang	around	and	wait	for
也许	因为	他们	没有	有	五	年	到	悬挂	大约	和	等待	为了

[wʌn][tuː; tə][blɪŋk][æn; ən] [aɪ] ,

one	to	blink	an	eye	,
一	到	眨	一个	眼睛	,

或许是因为他们没有五年时间闲逛，等待对方眨一下眼。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd] .

as	Johnny	had	.
作为	约翰尼	有	.

就像约翰尼那样。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stæft] ,

As	always	,	they	were	overworked	and	understaffed	,
作为	总是	,	他们	是	过度劳累	和	人手不足	,

他们一如既往地工作过度、人手不足。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [kwɪk] ['sɜːrveɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['plænɪt][dʒɑːb] .

they	did	their	quick	survey	and	rushed	on	to	some	new	planet	job	.
他们	做过	他们的	快的	民意调查	和	匆忙	在	到	一些	新的	行星	工作	.

他们进行了快速调查，然后匆匆赶往某个新的星球执行任务。

[ɪf] [wʌn] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmdeɪ] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]

If	one	hoped	that	someday	somebody	might	go	back	and	take	another	look	at
如果	一	希望	那	总有一天	某人	可能	去	后退	和	拿	其他	看	在

[ðə; ði] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][draɪ] [rɪ'pɔːrts] .

the	octopoids	I	found	no	burning	yearning	for	it	in	the	dry	reports	.
这	章鱼	我	成立	不	燃烧	渴望	为了	它	在	这	干燥	报告	.

如果希望有一天有人会回头再研究一下章鱼，我在枯燥的报告中并没有发现任何强烈的渴望。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] ['ækjərət] .

As	far	as	they	went	,	their	surmise	was	accurate	.
作为	远的	作为	他们	去	,	他们的	推测	曾是	准确的	.

就他们所了解的情况而言，他们的推测是准确的。

[sʌm; səm] ['mɪljənz] , ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][læst]

Some	millions	,	many	millions	of	years	ago	,	the	planet	had	lost	the	last
一些	百万	,	许多	百万	的	年	前	,	这	行星	有	丢失的	这	最后的

[ʌv; əv][ɪts]['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər] .

of	its	ocean	water	.
的	它是	海洋	水	.

数百万年前，地球上最后的海洋水就消失了。

[ə'pærəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'lɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][left]

Apparently	,	as	they	failed	to	adapt	to	the	increasing	salinity	of	the	little	left
显然	,	作为	他们	失败的	到	适应	到	这	增加	盐度	的	这	小的	左边

,

,

,

显然，由于它们未能适应剩余食物日益增加的盐度，

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪf][fɔːrmz][daɪd] [aʊt] .

one	by	one	the	original	life	forms	died	out	.
一	经过	一	这	原来的	生活	表格	死亡	出去	.

原始生命形式一个接一个地灭绝了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tæbəlɪzəm] ([ɔːr][men'tæləti] ?) [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

Something	in	the	octopoid	metabolism	(	or	mentality	?	)	allowed	them	to	survive	,
某物	在	这	章鱼状	代谢	(	或者	心理	?	)	允许	他们	到	存活	,

章鱼新陈代谢（或思维方式？）中的某些机制使它们得以生存。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ænɪmlz] .

to	become	land	instead	of	water	animals	.
到	变得	土地	反而	的	水	动物	.

变成陆生动物而不是水生动物。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][mə'tæbəlɪzəm] ([ɔ:r][men'tælətɪ] ?) [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][səb'sɪst][ɑ:n][ðə; ði]

Something	**in**	**their**	**metabolism**	**(**	**or**	**mentality**	**?**	**)**	**allowed**	**them**	**to**	**subsist**	**on**	**the**
某物	在	他们的	代谢	(	或者	心理	?	)	允许	他们	到	生存	在	这

[er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

air	**and**	**sunlight**	**.**
空气	和	阳光	.

它们的新陈代谢（或思维方式？）中的某种机制使它们能够仅靠空气和阳光生存。

(['ri:əli] [naʊ] ?

(	**Really**	**now**	**?**
(	真的	现在	?

真的吗?

[dɪd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ni:d] [ði:z] ?)

Did	**they**	**even**	**need**	**these**	**?**	**)**
做过	他们	甚至	需要	这些	?	)

他们真的需要这些吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] [went] .

That	**was**	**as**	**far**	**as**	**the**	**reports**	**went**	**.**
那	曾是	作为	远的	作为	这	报告	去	.

报道的内容仅限于此。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [men'tælitiz] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]

They	**did**	**not**	**draw**	**the**	**picture**	**of**	**highly**	**developed**	**mentalities**	**who**	**lay**	**there**	**for**
他们	做过	不是	画	这	图片	的	高度	发达	心态	WHO	躺	那里	为了

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

millions	**of**	**years**	**and**	**thought**	**about**	**the**	**nature**	**of**	**being**	**.**
百万	的	年	和	想法	关于	这	自然	的	存在	.

他们并没有描绘出高度发达的思维模式，这些思维模式的人躺在那里数百万年，思考着存在的本质。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [haʊ] ['ment(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [fi:ldz] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv]

Such	**things**	**as**	**how**	**mental**	**manipulation**	**of**	**force**	**fields**	**can**	**provide**	**each**	**of**
这样的	事物	作为	如何	精神的	操纵	的	力量	字段	能	提供	每个	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] [ðæt] [bɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['flu:ɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['eni]

them	**with**	**a**	**cigarette**	**lighter**	**that**	**burns**	**without**	**any**	**fluid**	**in**	**it**	**and**	**any**
他们	和	一个	卷烟	打火机	那	烧伤	没有	任何	体液	在	它	和	任何

['ɑ:ksɪdʒən][ə'raʊnd][ɪts] [wɪk] ,

oxygen	**around**	**its**	**wick**	**,**
氧	大约	它是	灯芯	,

例如，通过精神操控力场，他们可以各自获得一个无需燃料、灯芯周围也无需氧气就能燃烧的打火机。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mʌðər] ['hʌbərdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðer; ðər]['fænsi] ,

or	**such**	**things**	**as**	**mother**	**hubbards**	**which**	**had**	**caught**	**their**	**fancy**	**,**
或者	这样的	事物	作为	母亲	哈伯德	哪个	有	捕捉	他们的	想要	,

或者像他们迷恋的那种母亲哈伯德之类的东西，

[ɔ:r][pər'hæps] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['senʃuəl] [kɪk] [kɔ:zd] [baɪ] [hi:t] ['fɪltərɪŋ] [θru:]

or	**perhaps**	**gave**	**them**	**some**	**kind**	**of**	**sensual**	**kick**	**caused**	**by**	**heat**	**filtering**	**through**
或者	也许	给予	他们	一些	种类	的	感性的	踢	导致	经过	热	过滤	通过

[red] [klɔ:θ] .

red	**cloth**	**.**
红色的	布	.

或许是热气透过红色布料散发出来，给他们带来了某种感官上的刺激。

[bʌt; bət]['moʊstli][aɪ][dʒʌst][sæt] .

But	**mostly**	**I**	**just**	**sat**	**.**
但	大多	我	只是	卫星	.

但我大部分时间都只是坐着。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['mæti] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
I **went** **to** **see** **Aunt** **Mattie** **when** **she** **came** **back** **from** **the** **convention** **,** **of**
我 去 到 看 阿姨 马蒂 什么时候 她 来了 后退 从 这 习俗 , 的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

当然，马蒂阿姨从大会回来后，我去看望了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [west] [wɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['flɔːrə]
She **had** **the** **west** **wing** **where** **her** **sitting** **room** **looked** **out** **upon** **her** **flora**
她 有 这 西方 翼 在哪里 她 坐着 房间 看起来 出去 之上 她 植物
[kə'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] .
collection **—** **and** **the** **gardeners** **who** **were** **supposed** **to** **keep** **busy** **.**
收藏 — 和 这 园丁 WHO 是 据称 到 保持 忙碌的 .

她的西翼客厅可以俯瞰她的植物收藏——以及那些应该忙碌的园丁们。

['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑːnd] , [bʌt; bət] [briːf] .
Our **greeting** **was** **fond** **,** **but** **brief** **.**
我们的 问候 曾是 喜爱 , 但 简短的 .

我们的问候很友好，但很简短。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['kwɪzɪkli] , ['ræðər] ['ʃruːdli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment]
She **did** **look** **at** **me** **rather** **quizzically** **,** **rather** **shrewdly** **,** **but** **she** **made** **no** **comment**
她 做过 看 在 我 相当 疑惑地 , 相当 精明地 , 但 她 制成 不 评论
.
:
.

她用一种疑惑又精明的眼神看着我，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['vɪzɪt] .
She **did** **not** **return** **my** **visit** **.**
她 做过 不是 返回 我的 访问 .

她没有回访。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] .
This **was** **not** **unusual** **.**
这 曾是 不是 异常 .

这并不罕见。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [swiːt] .
She **never** **visited** **my** **suite** **.**
她 绝不 到访 我的 套房 .

她从未到过我的套房。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
When **I** **was** **twenty** **-** **one** **she** **took** **me** **into** **the** **south** **wing** **and** **said** **,**
什么时候 我 曾是 二十 - 一 她 采取 我 进入 这 南 翼 和 说 ,

我二十一岁那年，她带我去了南翼，说道：

" [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] , - .
" **Choose** **your** **own** **suite** **,** **Hapland** **.**
" 选择 你的 自己的 套房 , - .

"哈普兰，你自己选套房吧。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [jʌŋ] [men] .
You **are** **a** **man** **now** **,** **and** **I** **understand** **about** **young** **men** **.**
你 是 一个 男人 现在 , 和 我 理解 关于 年轻的 男人 .

你现在已经是个男人了，我了解年轻人。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]
" If she had in mind what I thought she had it was a mighty big
" 如果 她 有 在 头脑 什么 我 想法 她 有 它 曾是 一个 强大的 大的
[kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ri'æləti] ,
concession to reality ,
让步 到 现实 ,

"如果她所想的和我所想的一样，那对现实来说就是一个巨大的让步。"

[ɔ:l'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
although , of course , she was five years late in coming around to it .
虽然 , 的 课程 , 她 曾是 五 年 晚的 在 未来 大约 到 它 .

当然，她花了五年时间才明白这一点。

[ðɪs] ['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [soʊ][waɪz] , [soʊ][naɪ'i:v] .
This older generation — so wise , so naive .
这 老 一代 — 所以 明智的 , 所以 幼稚的 .

老一辈人——既睿智又天真。

[ʃi:; ʃi]['prɑ:bəbli] ['rezəlu:tli] [ri'freind] [frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ][fɑ:r] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ri:əli] [went]
She probably resolutely refrained from imagining far worse things than really went
她 大概 坚决地 克制 从 想象 远的 更糟 事物 比 真的 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

她可能刻意避免去想象比实际发生的更糟糕的事情。

[ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['æftər] [ʃi:d] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
About two weeks after she'd come back from the convention ,
关于 二 周 后 棚 来 后退 从 这 习俗 ,

她从大会回来大约两周后，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][kə'pelə][ˌaɪ 'vi:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
a month since we returned from Capella IV , there was an interruption
一个 月 自从 我们 返回 从 卡佩拉 第四 , 那里 曾是 一个 中断
, [æn; ən][ɪk'saɪtɪd][wʌn] .
, an excited one .
, 一个 兴奋的 一 .

自从我们从卡佩拉四号回来后已经一个月了，期间发生了一件令人兴奋的事情。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['bʌtlər][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['feðər] ['fɪŋgətɪps]
For once in his life the butler forgot to touch my door with feather fingertips
为了 一次 在 他的 生活 这 管家 忘了 到 触碰 我的 门 和 羽毛 指尖
[ænd; ənd] [kɔ:f] [dɪ'skri:tli] .
and cough discreetly .
和 咳嗽 谨慎地 .

管家这辈子头一次忘记用羽毛般的指尖轻触我的门，然后悄悄地咳嗽。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [nɑ:kt] [tu:] [ʃɑ:rp] [ræps] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Instead he knocked two sharp raps , and opened the door without invitation .
反而 他 敲门 二 锋利的 说唱 , 和 打开 这 门 没有 邀请 .

他没有邀请，而是用力敲了两下门，然后未经允许就推门而入。

" [kʌm] ['kwɪkli] , ['mæstər] - , " [hi:; hi] ['tʃɪtə] ['ɜ:rdʒəntli] .
" Come quickly , Master Hapland , " he chittered urgently .
" 来 迅速地 , 掌握 - , " 他 叽叽喳喳 紧急 .

"哈普兰少爷，快来！"他急切地说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kri:tʃərz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['praɪvət] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
" There are creatures on our private landing field .
" 那里 是 生物 在 我们的 私人的 降落 场地 .

"我们的私人着陆场上有生物。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] .
" **There** **were** **,** **too** **.**
" 那里 是 , 也 .

“也有。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ɪn][maɪ]['gɑːrdn] ['skuːtər] ,
When **I** **got** **there** **in** **my** **garden** **scooter** **,**
什么时候 我 得到 那里 在 我的 花园 小型摩托车 ,

当我骑着我的花园踏板车到达那里时，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ɑːn]
and **pushed** **my** **way** **through** **the** **crowd** **of** **gardeners** **who** **were** **clustered** **on**
和 推动 我的 方式 通过 这 人群 的 园丁 WHO 是 聚类 在
[ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,
the **path** **and** **around** **the** **gate** **to** **the** **landing** **field** **,**
这 小路 和 大约 这 门 到 这 降落 场地 ,

我挤过聚集在小路和机场大门周围的园丁人群，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
I **saw** **them** **.**
我 锯 他们 .

我看见他们了。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'pelə][ˌaɪ 'viː] [wɜːr; wər] [spred] ['iːgəld] ,
At **least** **a** **dozen** **of** **the** **Capella** **IV** **octopoids** **were** **spread** **eagled** **,**
在 至少 一个 打 的 这 卡佩拉 第四 章鱼 是 传播 鹰 ,

至少有十几只卡佩拉四号章鱼呈大字形展开，

[ðer; ðər] ['təntəklz] [aʊt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [sɪ'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
their **tentacles** **out** **flat** **on** **the** **hot** **cement** **of** **the** **runway** **.**
他们的 触手 出去 平坦的 在 这 热的 水泥 的 这 跑道 .

它们的触手平铺在跑道滚烫的水泥地上。

[ðer; ðər] [aɪ] [stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
Their **eye** **stared** **unblinking** **into** **the** **sun** **.**
他们的 眼睛 凝视 一眨不眨 进入 这 太阳 .

他们的眼睛一眨不眨地盯着太阳。

['oʊvər][ðer; ðər] [spred] [ʌv; əv] ['təntəklz] , [laɪk] [ɪn'vɜːrtɪd] [hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] ['blɔsəmz] , [ðeɪ] [wɔːr]
Over **their** **spread** **of** **tentacles** **,** **like** **inverted** **hibiscus** **blossoms** **,** **they** **wore**
超过 他们的 传播 的 触手 , 喜欢 倒 木槿花 花朵 , 他们 穿着
[ðer; ðər] ['mʌðər] ['hʌbərdz] .
their **mother** **hubbards** **.**
他们的 母亲 哈伯德 .

在它们伸展开来的触须上，如同倒置的芙蓉花，它们戴着母亲的哈伯德帽。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Behind **them** **,** **over** **at** **the** **far** **edge** **of** **the** **field** **,**
在后面 他们 , 超过 在 这 远的 边缘 的 这 场地 ,

在他们身后，在田野的远端，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [speɪs] [jɑːt] .
was **an** **exact** **duplicate** **of** **our** **own** **space** **yacht** **.**
曾是 一个 精确的 复制 的 我们的 自己的 空间 游艇 .

它与我们自己的太空游艇一模一样。

[aɪ] ['wʌndɝd] , ['ræðər] [hɪ'sterɪkli] [pər'hæps] , [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][kə'pelə][ˌaɪ 'viː] [naʊ]
I **wondered** **,** **rather** **hysterically** **perhaps** **,** **if** **each** **of** **them** **on** **Capella** **IV** **now**
我 想知道 , 相当 歇斯底里地 也许 , 如果 每个 的 他们 在 卡佩拉 第四 现在
[hæd; həd][wʌn] .
had **one** **.**
有 一 .

我当时有点歇斯底里地想，卡佩拉四号上的每个人现在是不是都拥有了一台。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	suspected	the	yacht	was	simply	there	for	show	,	that	they	hadn't	needed	it	,
我	怀疑	这	游艇	曾是	简单地	那里	为了	展示	,	那	他们	之前没有	需要	它	,

我怀疑那艘游艇只是用来作秀的，他们其实并不需要它。

[nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['hʌbərdz] .

not	any	more	than	they	needed	the	mother	hubbards	.
不是	任何	更多的	比	他们	需要	这	母亲	哈伯德	.

他们对母亲哈伯德的需求并不比对母亲的需求更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['skuːtər] ,

There	was	the	hiss	of	another	scooter	,
那里	曾是	这	嘶	的	其他	小型摩托车	,

传来另一辆摩托车的嘶嘶声，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['mæti] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

and	I	turned	around	to	see	Aunt	Mattie	come	to	a	stop	.
和	我	转向	大约	到	看	阿姨	马蒂	来	到	一个	停止	.

我转过身，看到玛蒂阿姨停下了车。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	stepped	out	and	came	over	to	me	.
她	步	出去	和	来了	超过	到	我	.

她走了出来，朝我走过来。

" ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][kɔːl][ɑːn][kə'pelə][ˌaɪ 'viː][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Our	social	call	on	Capella	IV	is	being	returned	,
"	我们的	社会的	称呼	在	卡佩拉	第四	是	存在	返回	,

“我们对卡佩拉四号的社交呼吁得到了回应，

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	I	said	with	a	grin	and	twinkle	at	her	.
"	我	说	和	一个	咧嘴笑	和	闪烁	在	她	.

我咧嘴一笑，眨了眨眼对她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][blɪŋk] .

She	took	in	the	sight	with	only	one	blink	.
她	采取	在	这	视线	和	仅有的	一	眨	.

她只眨了一下眼，就将眼前的景象尽收眼底。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Very	well	,	"	she	answered	.
"	非常	出色地	,	"	她	回答	.

“很好，”她回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	shall	receive	them	,	of	course	.
"	我	将	收到	他们	,	的	课程	.

“我当然会接收它们。”

" ['sʌmbɑːdi] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['snɑːbɪʃ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][ʌv; əv] [tuːmz]

"	Somebody	once	said	that	the	most	snobbish	thing	about	the	whole	tribe	of	Tombs
"	某人	一次	说	那	这	最多	势利	事物	关于	这	所有的	部落	的	陵墓

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeid] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

was	that	they'd	never	learned	the	meaning	of	the	word	,
曾是	那	他们会	绝不	学习	这	意义	的	这	单词	,

“有人曾经说过，整个墓穴部落最势利眼的地方在于他们从未理解过这个词的含义。”

[ɔːr][hæd; həd][tuː; tə] .

or	had	to	.
或者	有	到	.

或者不得不这样做。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['stɑːrtɪd]

But	I	did	wonder	what	the	servants	would	think	when	the	creatures	started
但	我	做过	想知道	什么	这	仆人	会	思考	什么时候	这	生物	开始

['slɪðərɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

slithering	into	our	drawing	room	.
滑行	进入	我们的	绘画	房间	.

但我很想知道，当这些生物开始爬进我们的客厅时，仆人们会怎么想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-]['vɔɪsɪz][frʌm; frəm]

There	was	a	gasp	and	a	low	rumble	of	protesting	voices	from
那里	曾是	一个	喘气	和	一个	低的	隆隆	的	抗议	声音	从

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [æz; əz] [ænt] ['mæti] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gardeners	as	Aunt	Mattie	opened	the	gate	and	walked	through	it	.
这	园丁	作为	阿姨	马蒂	打开	这	门	和	步行	通过	它	.

马蒂阿姨打开大门走了进去，园丁们倒吸了一口凉气，发出低沉的抗议声。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	followed	,	of	course	.
我	随后	,	的	课程	.

我当然也跟着做了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːnstər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

We	walked	up	to	the	nearest	monster	and	came	to	stop	at	the	edge
我们	步行	向上	到	这	最近的	怪物	和	来了	到	停止	在	这	边缘

[ʌv; əv][ɪts][skɜːrt] .

of	its	skirt	.
的	它是	裙子	.

我们走到最近的怪物跟前，停在了它的裙边。

" [aɪm] ['diːpli] ['ɑːnərd] ,

"	I'm	deeply	honored	,
"	我是	深	荣幸	,

我深感荣幸，

" [ænt] ['mæti] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ðæn; ðən][aɪ'd] [siːn] [hɜːr; hər][juːz][ɑːn][ə; eɪ] ['sekrəteri]

"	Aunt	Mattie	said	with	more	cordiality	than	I'd	seen	her	use	on	a	Secretary
"	阿姨	马蒂	说	和	更多的	亲切	比	ID	已见	她	使用	在	一个	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

"马蒂阿姨说的话比我见过她对待国务卿时还要热情。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	What	can	I	do	to	make	your	visit	to	Earth	more	comfortable	?
"	什么	能	我	做	到	制作	你的	访问	到	地球	更多的	舒服的	?

"我能做些什么来让您在地球的访问更加舒适？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tentək(ə)l] .

"	There	was	no	reply	,	not	even	the	flicker	of	a	tentacle	.
"	那里	曾是	不	回复	,	不是	甚至	这	闪烁	的	一个	触手	.

"没有任何回应，甚至连触手的影子都没有。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] .

They	were	even	more	unusual	than	one	might	expect	.
他们	是	甚至	更多的	异常	比	一	可能	预计	.

它们比人们预想的还要不同寻常。

[ænt] ['mæti] ['rezəluːtli] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['griːtɪŋ]

Aunt	Mattie	resolutely	went	to	each	of	the	dozen	and	gave	the	same	greeting
阿姨	马蒂	坚决地	去	到	每个	的	这	打	和	给予	这	相同的	问候

.

:

.

马蒂阿姨坚定地走到这十二个人面前，向他们每个人都表达了同样的问候。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	her	duty	as	a	hostess	required	it	,
她	毛毡	她	责任	作为	一个	女主人	必需的	它	,

她觉得作为女主人，她有责任这样做。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] .

although	I	knew	that	a	greeting	to	one	was	a	greeting	to	all	.
虽然	我	知道	那	一个	问候	到	一	曾是	一个	问候	到	全部	.

虽然我知道向一个人问好就是向所有人问好。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'spɔndɪd] .

Not	one	of	them	responded	.
不是	一	的	他们	回应	.

他们中没有一个人回应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] .

It	seemed	rather	ridiculous	.
它	似乎	相当	荒谬的	.

这似乎相当荒谬。

[ðeɪd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðen] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

They'd	come	all	this	way	to	see	us	,	then	didn't	bother	to	acknowledge	that	we	were	there	.
他们会	来	全部	这	方式	到	看	我们	,	然后	没有	打扰	到	承认	那	我们	是	那里	.

他们千里迢迢来看我们，却连看都不看我们一眼。

[wiː; wi] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

We	spent	more	than	an	hour	waiting	for	some	kind	of	a	response	.
我们	花费	更多的	比	一个	小时	等待	为了	一些	种类	的	一个	回复	.

我们等了一个多小时才得到回复。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ænt] ['mæti] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['preɪzwɜːrði] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .

Aunt	Mattie	showed	no	sign	of	impatience	,	which	I	thought	was	rather	praiseworthy	,	all	things	considered	.
阿姨	马蒂	显示	不	符号	的	不耐烦	,	哪个	我	想法	曾是	相当	值得称赞	,	全部	事物	经过考虑的	.

考虑到各种情况，马蒂阿姨没有表现出任何不耐烦的迹象，我认为这相当值得称赞。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wiː; wi] [left] .

But	finally	we	left	.
但	最后	我们	左边	.

但最终我们还是离开了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

She	didn't	show	what	she	felt	,
她	没有	展示	什么	她	毛毡	,

她没有表露出自己的感受。

[pər'hæps] [felt] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn]

perhaps	**felt**	**only**	**that**	**one**	**had**	**to**	**be**	**patient**	**with**	**the**	**lack**	**of**	**manners**	**in**
也许	毛毡	仅有的	那	一	有	到	是	病人	和	这	缺少	的	礼仪	在

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] .

the	**lower**	**orders**	**.**
这	降低	订单	.

或许只是觉得必须对下层阶级缺乏礼貌的行为保持耐心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [left] [bɪ'haɪnd] .

I	**was**	**more**	**interested**	**in**	**another**	**kind**	**of**	**feeling**	**,**	**the**	**one**	**we**	**left**	**behind**	**.**
我	曾是	更多的	感兴趣的	在	其他	种类	的	感觉	,	这	一	我们	左边	在后面	.

我更感兴趣的是另一种感觉，那种我们已经抛在脑后的感受。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[aɪ] ['kudnt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**couldn't**	**put**	**my**	**finger**	**on**	**it**	**.**
我	不能	放	我的	手指	在	它	.

我说不上来具体是什么原因。

['sædnəs] ?

Sadness	**?**
悲伤	?

悲伤?

[rɪ'gret] ?

Regret	**?**
后悔	?

后悔?

[dɪs'teɪst] ?

Distaste	**?**
厌恶	?

厌恶?

['pɪti] ?

Pity	**?**
遗憾	?

遗憾?

[ˌmægnə'nɪməti] ?

Magnanimity	**?**
海量	?

海量?

[gɪv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['gʊdi:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [æt; ət] ['krɪsməs] ?

Give	**a**	**basket**	**of**	**goodies**	**to**	**the**	**poor**	**at**	**Christmas**	**?**
给	一个	篮子	的	好东西	到	这	贫穷的	在	圣诞节	?

圣诞节时给穷人送一篮礼物?

[gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [kloʊðz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] ?

Give	**them**	**some**	**clothes**	**to**	**cover**	**their**	**nakedness**	**?**
给	他们	一些	衣服	到	覆盖	他们的	裸体	?

给他们些衣服遮住裸体好吗?

[ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

Teach	**them**	**a**	**sense**	**of**	**shame**	**?**
教	他们	一个	感觉	的	耻辱	?

教他们羞耻心?

[noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	couldn't	put	my	finger	on	it	.
不	,	我	不能	放	我的	手指	在	它	.

不，我说不上来。

[hɪ'lærəti] ?

Hilarity	?
欢闹	?

欢闹?

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][kə'pelə][ˌaɪ 'viː] , [wen] [ænt] ['mæti] [pʊt]

I	found	myself	regretting	that	back	there	on	Capella	IV	,	when	Aunt	Mattie	put
我	成立	我	后悔	那	后退	那里	在	卡佩拉	第四	,	什么时候	阿姨	马蒂	放

[kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

clothes	on	him	,
衣服	在	他	,

我发现自己后悔了，当时在卡佩拉四号上，马蒂阿姨给他穿上了衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [wiŋkt] .

and	the	monster	had	looked	at	me	,	I	winked	.
和	这	怪物	有	看起来	在	我	,	我	眨眼	.

怪物看了我一眼，我眨了眨眼。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðæt] .

I	wondered	why	I	should	regret	that	.
我	想知道	为什么	我	应该	后悔	那	.

我纳闷自己为什么要后悔。

['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] .

didn't	have	long	to	wonder	.
没有	有	长的	到	想知道	.

没时间细想。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Nothing	happened	during	the	rest	of	the	day	.
没有什么	发生	期间	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间什么事也没发生。

[wiː; wi] [went] [bæk] , [tə'geðər] [ænd; ənd] ['seprətli] ,

We	went	back	,	together	and	separately	,
我们	去	后退	,	一起	和	分别地	,

我们一起回去了，也各自回去了。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

several	times	during	the	daylight	hours	and	during	the	early	hours	of	the	night	.
一些	时代	期间	这	日光	小时	和	期间	这	早期的	小时	的	这	夜晚	.

白天和深夜多次发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [liːkt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]

For	a	wonder	,	nobody	had	leaked	anything	to	the	newspapers	,	and
为了	一个	想知道	,	无人	有	泄露	任何事物	到	这	报纸	,	和

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

for	what	it	was	worth	,
为了	什么	它	曾是	值得	,

令人惊讶的是，竟然没有人向报纸泄露任何消息，而且，就其价值而言，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

we	had	the	show	to	ourselves	.
我们	有	这	展示	到	我们自己	.

我们独享了这场演出。

" [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] , " [ænt] ['mæti] [sed] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] [fiːld]
" Perhaps tomorrow , " Aunt Mattie said around midnight , as we left the field
" 也许 明天 , " 阿姨 马蒂 说 大约 午夜 , 作为 我们 左边 这 场地
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

"也许明天吧,"马蒂阿姨在午夜时分说道，那时我们最后一次离开了田野。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [mʌst; məst][rest] . "
" Perhaps they must rest . "
" 也许 他们 必须 休息 . "

"或许他们需要休息。"

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" I could use some of that , " I said with a yawn .
" 我 可以 使用 一些 的 那 , " 我 说 和 一个 打哈欠 .

"我正需要一些呢,"我打着哈欠说道。

" [jes] , - , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Yes , Hapland , " she agreed .
" 是的 , - , " 她 同意 .

"是的，哈普兰,"她同意道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .
" We must conserve our strength .
" 我们 必须 养护 我们的 力量 .

我们必须保存实力。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
Heaven knows what may be required of us on the morrow .
天堂 知道 什么 可能 是 必需的 的 我们 在 这 明天 .

天知道明天我们会面临什么。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ?
" Did she feel something , too ?
" 做过 她 感觉 某物 , 也 ?

她也有感觉吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help][ˌaɪ 'tiː] ?
It was so strong , how could she help it ?
它 曾是 所以 强的 , 如何 可以 她 帮助 它 ?

它太强烈了，她怎么可能阻止得了?

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] .
And yet , the monster had not looked into her eye .
和 然而 , 这 怪物 有 不是 看起来 进入 她 眼睛 .

然而，那怪物却始终没有看向她的眼睛。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sliːp] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [maɪ'self] .
I didn't expect to sleep well , but I fooled myself .
我 没有 预计 到 睡觉 出色地 , 但 我 被骗了 我 .

我原本没指望能睡个好觉，但我骗了自己。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ]
I was quite sure I hadn't more than closed my eyes when I was roused by
我 曾是 相当 当然 我 之前没有 更多的 比 关闭 我的 眼睛 什么时候 我 曾是 唤醒 经过
[ə'nʌðər] [ɪk'saɪtɪd] ['ræpɪŋ] [ɑːn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [rʌʃt] [ɪn]
another excited rapping on my bedroom door and again the butler rushed in
其他 兴奋的 说唱 在 我的 卧室 门 和 再次 这 管家 匆忙 在
[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .
without ceremony .
没有 仪式 .

我确信自己还没来得及闭上眼睛，就被卧室门上又一阵兴奋的敲门声惊醒，管家再次不假思索地冲了进来。

" [lʊk] , ['mæstər] - , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] [fɔːl'setoʊ] .

"	Look	,	Master	Hapland	,	"	he	shouted	in	a	near	falsetto	.
"	看	,	掌握	-	,	"	他	喊叫	在	一个	靠近	假声	.

"看，哈普兰少爷！"他用近乎假声的嗓音喊道。

[hiː; hi] [pʊld] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][maɪ] [dreɪps] [ðeɪ] [swept] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊz] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ]

He	pulled	so	hard	on	my	drapes	they	swept	back	from	my	windows	like	a	stage
他	拉	所以	难的	在	我的	窗帘	他们	扫荡	后退	从	我的	视窗	喜欢	一个	阶段

['kɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] .

curtain	—	and	I	looked	.
窗帘	—	和	我	看起来	.

他用力拉扯我的窗帘，窗帘像舞台幕布一样从窗户上向后飘去——我看了看。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ,

To	the	very	limit	of	our	grounds	in	the	distance	,	but	not	beyond	,
到	这	非常	限制	的	我们的	理由	在	这	距离	,	但	不是	超过	,

远至我们地界的尽头，但绝不超出。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ðə; ði]['draɪvz][ænd; ənd] ['wɔːkˌweɪz] , [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][pɑːndz] ,

the	trees	,	the	shrubs	,	the	drives	and	walkways	,	the	lawns	and	ponds	,
这	树木	,	这	灌木	,	这	驱动	和	人行道	,	这	草坪	和	池塘	,

树木、灌木、车道和人行道、草坪和池塘，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] [fʊt] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sɔːlt] .

all	were	covered	with	a	two	foot	thick	blanket	of	glistening	salt	.
全部	是	涵盖	和	一个	二	脚	厚的	毯子	的	闪闪发光	盐	.

所有物体都覆盖着一层两英尺厚的闪闪发光的盐层。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	And	the	monsters	are	gone	,	"	the	butler	was	saying	.
"	和	这	怪物	是	已消失	,	"	这	管家	曾是	说	.

"怪物们都消失了，"管家说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] . "

"	And	I	must	go	to	your	aunt	.	"
"	和	我	必须	去	到	你的	阿姨	.	"

"我必须去见你姑妈。"

" [soʊ][mʌst; məst][aɪ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][roʊb] .

"	So	must	I	,	"	I	said	,	and	grabbed	up	a	robe	.
"	所以	必须	我	,	"	我	说	,	和	抓住	向上	一个	长袍	.

"我也必须这么做，"我说着，抓起一件长袍。

[æz; əz][aɪ][ræn] , [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [pæst] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd]

As	I	ran	,	overtook	him	,	passed	him	,	from	all	over	the	house	I	could
作为	我	跑	,	超越	他	,	通过了	他	,	从	全部	超过	这	房子	我	可以

[hɪr] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊtˌkraɪz] ,

hear	excited	outcries	,
听到	兴奋的	抗议	,

当我奔跑、追上他、超过他时，我能听到房子里各个角落传来兴奋的叫喊声。

['wʌndər] , [ə'meɪzmənt] , ['æŋgər] , [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

wonder	,	amazement	,	anger	,	fear	from	the	servants	.
想知道	,	惊愕	,	愤怒	,	害怕	从	这	仆人	.

仆人们脸上流露出惊奇、惊讶、愤怒和恐惧。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [wɪŋ] , [sprɪntid] [θruː] [ðə; ði] [meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

I	finished	the	length	of	my	wing	,	sprinted	through	the	main	body	of	the
我	完成的	这	长度	的	我的	翼	,	冲刺	通过	这	主要的	身体	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我跑完了整栋房子，然后冲进了房子的主体部分。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] .

and	down	the	hallway	of	her	wing	to	the	door	of	her	suite	.
和	向下	这	门厅	的	她	翼	到	这	门	的	她	套房	.

然后沿着她所在侧翼的走廊走到她的套房门口。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [nɑːk] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

I	didn't	need	to	knock	,	someone	had	left	it	open	.
我	没有	需要	到	敲	,	某人	有	左边	它	打开	.

我不需要敲门，有人出门时门就开着。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [meɪd] , [aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ][ræn][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ælkoʊv]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

Her	own	personal	maid	,	I	saw	,	as	I	ran	past	the	little	alcove	into	the	sitting
她	自己的	个人的	女佣	,	我	锯	,	作为	我	跑	过去的	这	小的	壁龛	进入	这	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

当我跑过小壁龛进入起居室时，我看到了她的私人女佣。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ænt] ['mæti] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

The	maid	was	standing	beside	Aunt	Mattie	,	wringing	her	hands	and	crying	.
这	女佣	曾是	常设	旁	阿姨	马蒂	,	拧干	她	双手	和	哭泣	.

女佣站在玛蒂阿姨旁边，双手紧紧地绞在一起，哭泣着。

[ðə; ði] [dreɪps] [hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [swept] [fʊl] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [aɪ]

The	drapes	here	,	too	,	were	swept	full	back	,	and	through	the	windows	I
这	窗帘	这里	,	也	,	是	扫荡	满的	后退	,	和	通过	这	视窗	我

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

could	see	the	collection	,
可以	看	这	收藏	,

这里的窗帘也完全拉开了，透过窗户可以看到里面的藏品。

[ðə; ði] ['haɪli] [praɪzd] , ['wʌndrəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['flɔːrə] , [ɔːl] ['kʌvərd] [ɪn][sɔːlt] .

the	highly	prized	,	wondrous	collection	of	flora	,	all	covered	in	salt	.
这	高度	珍贵的	,	奇妙的	收藏	的	植物	,	全部	涵盖	在	盐	.

珍贵而奇妙的植物收藏，全部覆盖着盐。

[ænt] ['mæti] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	Mattie	stood	there	,	without	support	,	looking	at	it	.
阿姨	马蒂	站立	那里	,	没有	支持	,	寻找	在	它	.

马蒂阿姨站在那里，没有扶着任何东西，望着它。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

When	I	came	up	to	her	there	were	tears	in	her	eyes	and	glistening
什么时候	我	来了	向上	到	她	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	和	闪闪发光

[striːks] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] .

streaks	on	her	wrinkled	cheeks	.
连胜	在	她	皱	脸颊	.

当我走到她面前时，她眼里噙着泪水，满是皱纹的脸颊上闪着泪光。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	?	"	she	asked	.
"	为什么	?	"	她	问	.

"为什么？"她问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪətli]['spoʊkən] .

It	was	very	quietly	spoken	.
它	曾是	非常	悄悄	说	.

说话声音很小。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

By	now	the	butler	had	made	the	trip	,	and	came	into	the	room	.
经过	现在	这	管家	有	制成	这	旅行	,	和	来了	进入	这	房间	.

这时，管家已经到达房间，走了进来。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I turned to him .
我 转向 到 他 .

我转向他。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , " [aɪ] [sed] .
" If we hurry , " I said .
" 如果 我们 匆忙 , " 我 说 .

"如果我们抓紧时间，"我说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] ['ʌndər]['plæstɪk][doʊmz] .
" A good deal of the collection is enclosed under plastic domes .
" 一个 好的 交易 的 这 收藏 是 内 在下面 塑料 穹顶 .

"很多藏品都用塑料罩罩着。"

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][wet][ðə; ði][sɔːlt] ,
If we don't wet the salt ,
如果 我们 不 湿的 这 盐 ,

如果我们不弄湿盐，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]
and if we hurry and have it scraped away from the buildings it
和 如果 我们 匆忙 和 有 它 刮擦 离开 从 这 建筑物 它
[wəʊnt] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .
won't poison the ground inside them .
惯于 毒 这 地面 里面 他们 .

如果我们尽快将其从建筑物上刮掉，就不会污染建筑物内部的土壤。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wei] . "
We can save most of the collection that way . "
我们 能 节省 最多 的 这 收藏 那 方式 . "

这样我们就能保住大部分藏品了。

" [noʊ] , ['mæstər] - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , Master Hapland , " he said , and shook his head .
" 不 , 掌握 - , " 他 说 , 和 摇晃 他的 头 .

"不，哈普兰少爷，"他摇了摇头说道。

" [ðə; ði][sɔːlt][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] .
" The salt is inside the buildings , just as much as here .
" 这 盐 是 里面 这 建筑物 , 只是 作为 很多 作为 这里 .

"建筑物里和这里一样，到处都是盐。"

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] .
A gardener shouted it at me as I passed .
一个 园丁 喊叫 它 在 我 作为 我 通过了 .

我路过时，一个园丁朝我喊了一声。

" [ænt] ['mætiz] [kloʊzd] [fɪst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ə'gen] .
" Aunt Mattie's closed fist came up to her lips , and then dropped again .
" 阿姨 马蒂的 关闭 拳头 来了 向上 到 她 嘴唇 , 和 然后 掉落 再次 .

"马蒂阿姨的拳头举到嘴唇边，然后又垂了下来。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" [waɪ] , - ?
" Why , Hapland ?
" 为什么 , - ?

"为什么，哈普兰？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] ?
" Evil for good ?
" 邪恶的 为了 好的 ?

以恶制恶?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [aɪ] ['moʊʃənd] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd]['bʌtlər][tuː; tə] [liːv] — [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]
" I motioned the maid and butler to leave — and take with them the
" 我 示意 这 女佣 和 管家 到 离开 — 和 拿 和 他们 这
['klʌstər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
cluster of servants around the door in the hall .
簇 的 仆人 大约 这 门 在 这 大厅 .

"我示意女仆和管家离开——并带上聚集在大厅门口的那群仆人一起离开。

[aɪ] [tʊk] [ænt] ['mæti] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃer] ,
I took Aunt Mattie over to her favorite chair ,
我 采取 阿姨 马蒂 超过 到 她 最喜欢的 椅子 ,

我带玛蒂阿姨到她最喜欢的椅子旁坐下,

[ðə; ði][wʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] ;
the one where she could sit and look out at her collection ;
这 一 在哪里 她 可以 坐 和 看 出去 在 她 收藏 ;

她可以坐在那里欣赏她的收藏品;

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
no point in pretending the salt wasn't there .
不 观点 在 假装 这 盐 不是 那里 .

假装盐不存在毫无意义。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I sat down at her feet , the way I used to when I was ten years old .
我 卫星 向下 在 她 脚 , 这 方式 我 用过的 到 什么时候 我 曾是 十 年 老的 .

我像十岁时那样，坐在她的脚边。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] , [tuː] .
I looked out at the salt , too .
我 看起来 出去 在 这 盐 , 也 .

我也看向了盐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] .
It was everywhere .
它 曾是 到处 .

它无处不在。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Every inch of our grounds was covered with it ,
每一个 英寸 的 我们的 理由 曾是 涵盖 和 它 ,

我们的场地每一寸都覆盖着它。

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to poison the earth so that nothing could grow in it .
到 毒 这 地球 所以 那 没有什么 可以 生长 在 它 .

毒害土地，使其寸草不生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
It **would** **take** **years** **to** **restore** **the** **grounds** **,** **and** **many** **more** **years** **to** **restore**
它 会 拿 年 到 恢复 这 理由 , 和 许多 更多的 年 到 恢复
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
the **collection** **.**
这 收藏 .

修复这片土地需要数年时间，而修复藏品则需要更多时间。

" [traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ænt] ['mæti] , " [aɪ] [sed] .
" **Try** **to** **understand** **,** **Aunt** **Mattie** **,** **"** **I** **said** **.**
" 尝试 到 理解 , 阿姨 马蒂 , " 我 说 .

“玛蒂阿姨，请你理解一下。”我说。

" [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Not** **only** **what** **I** **say** **,** **but** **all** **the** **implications** **of** **it** **.**
" 不是 仅有的 什么 我 说 , 但 全部 这 含义 的 它 .

“不仅是我说的话，还有它所包含的所有含义。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] .
They **didn't** **return** **evil** **for** **good** **.**
他们 没有 返回 邪恶的 为了 好的 .

他们没有以恶报善。

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Let's **see** **it** **from** **what** **might** **have** **been** **their** **point** **of** **view** **.**
我们来吧 看 它 从 什么 可能 有 到过 他们的 观点 的 看法 .

让我们从他们的角度来看待这件事。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][sɔːlt] , [æn; ən][ˌænti'septɪk][wɜːrld] .
They **live** **on** **a** **world** **of** **salt** **,** **an** **antiseptic** **world** **.**
他们 居住 在 一个 世界 的 盐 , 一个 防腐剂 世界 .

他们生活在一个充满盐的世界，一个消毒过的世界。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [gʊd] .
We **went** **there** **,** **and** **you** **intended** **good** **.**
我们 去 那里 , 和 你 故意的 好的 .

我们去了那里，你的出发点是好的。

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][koʊd][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd]
You **told** **them** **that** **our** **code** **was** **to** **do** **unto** **others** **as** **we** **would**
你 讲述 他们 那 我们的 代码 曾是 到 做 到 其他的 作为 我们 会
[hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] .
have **them** **do** **unto** **us** **.**
有 他们 做 到 我们 .

你告诉他们，我们的准则是己所不欲，勿施于人。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ?
" **They** **returned** **our** **visit** **,** **and** **what** **did** **they** **find** **?**
" 他们 返回 我们的 访问 , 和 什么 做过 他们 寻找 ?

“他们回访了我们，他们发现了什么？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pestələnt] ['hɔːrər] [dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ?
What **kind** **of** **a** **pestilent** **horror** **did** **we** **live** **in** **?**
什么 种类 的 一个 瘟疫 恐怖 做过 我们 居住 在 ?

我们究竟生活在怎样一种瘟疫肆虐的恐怖之中?

[ber] [graʊnd] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Bare **ground** **,** **teeming** **with** **life** **,**
裸 地面 , 繁盛 和 生活 ,

裸露的土地，却孕育着无限的生命。

['bɪljənz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:rmz][ɪn] ['evri] ['kju:bɪk] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

billions	**of**	**life**	**forms**	**in**	**every**	**cubic**	**foot**	**of**	**ground**	**beneath**	**our**	**feet**	**.**
数十亿	的	生活	表格	在	每一个	立方体	脚	的	地面	下面	我们的	脚	.

我们脚下每一立方英尺的土壤中都蕴藏着数十亿的生命形式。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [tu:] .

Above	**the**	**ground**	**,**	**too**	**.**
多于	这	地面	,	也	.

地面以上也一样。

[rɔ:] , ['groʊɪŋ] [laɪf][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌju: 'es] .

Raw	**,**	**growing**	**life**	**all**	**around**	**us**	**,**	**towering**	**over**	**us**	**.**
生的	,	生长	生活	全部	大约	我们	,	参天	超过	我们	.

我们周围到处都是未经雕琢、正在生长的生命，它们高耸入云，俯瞰着我们。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] , [ðeɪ] [wʊd] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd]

"	**If**	**they**	**were**	**doomed**	**to**	**live**	**in**	**such**	**a**	**world**	**,**	**they**	**would**	**want**	**it**	**covered**
"	如果	他们	是	注定失败	到	居住	在	这样的	一个	世界	,	他们	会	想	它	涵盖

[ɪn][sɔ:lt] ,

in	**salt**	**,**
在	盐	,

“如果他们注定要生活在这样的世界里，他们会希望这个世界被盐覆盖。”

[tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ˌænti'septɪk] .

to	**kill**	**all**	**the**	**life**	**,**	**make**	**it**	**antiseptic**	**.**
到	杀	全部	这	生活	,	制作	它	防腐剂	.

杀死所有生命，使其具有消毒作用。

[ðeɪ] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊd] [ðɪs] ['kaɪndnəs][tu:; tə][ju:; jʊ]

They	**owed**	**nothing**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**Earth**	**,**	**but**	**they**	**owed**	**this**	**kindness**	**to**	**you**
他们	欠款	没有什么	到	这	休息	的	地球	,	但	他们	欠款	这	仁慈	到	你

.

:

.

他们不欠地球上其他任何东西，但他们有义务对你展现这份善意。

[ðeɪ] [dɪd]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [du:]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . "

They	**did**	**unto**	**others**	**,**	**as**	**they**	**would**	**have**	**others**	**do**	**unto**	**them**	**.**	**"**
他们	做过	到	其他的	,	作为	他们	会	有	其他的	做	到	他们	.	"

他们己所不欲，勿施于人。

" [aɪ]['nevər] ['ri:əlaɪzd] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] . . . .

"	**I**	**never**	**realized**	**—**	**I**	**was**	**sure**	**I**	**couldn't**	**be**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	绝不	已实现	—	我	曾是	当然	我	不能	是	.	.	.	.

“我从未意识到——我一直确信我不可能……”

[aɪv] [bɪlt] [maɪ][laɪf][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

I've	**built**	**my**	**life**	**around**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
我已经	建造	我的	生活	大约	它	,	"	她	说	.

“我的生活都围绕着它展开，”她说。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**with**	**a**	**regretful**	**sigh**	**.**
"	我	知道	,	"	我	说	和	一个	遗憾	叹	.

“我知道，”我遗憾地叹了口气说道。

" [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] .

"	**So**	**many**	**people**	**have**	**.**
"	所以	许多	人们	有	.

很多人都有。

" [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [stɪl] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [aɪ]
" **And** **yet** **,** **I** **still** **wonder** **if** **it** **might** **not** **have** **happened** **at** **all** **—** **if** **I**
" 和 然而 , 我 仍然 想知道 如果 它 可能 不是 有 发生 在 全部 — 如果 我
['hædnt] [wiŋkt] .
hadn't **winked** **.**
之前没有 眨眼 .

"然而，我仍然在想，如果我没有眨眼，这件事会不会根本就不会发生。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['pɛsti] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
I **wonder** **if** **that** **pesty** **psychiatrist** **has** **been** **right** **,** **all** **along** **?**
我 想知道 如果 那 讨厌的 精神科医生 有 到过 正确的 , 全部 沿着 ?

我开始怀疑，那个烦人的精神科医生是不是一直都是对的?

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神